叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 重复演出(repeat Performance) 000001

2. 重复演出(repeat Performance) 000002

3. 重复演出(repeat Performance) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

重复演出(Repeat Performance)

[rɪ'piːt] [pər'fɔːrməns]
REPEAT **PERFORMANCE**
重复 表现

重复表演

[baɪ][rɔdʒ] ['fɪlɪps]
By **Rog** **Phillips**
经过 罗格 菲利普斯

作者：罗格·菲利普斯

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [nuː] [ben][hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] ;
The **little** **man** **knew** **Ben** **had** **been** **murdered** **;**
这 小的 男人 知道 本 有 到过 被谋杀 ;

这个矮个子男人知道本已经被谋杀了;

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [ben][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] !
the **trouble** **was** **,** **Ben** **was** **still** **alive** **!**
这 麻烦 曾是 , 本 曾是 仍然 活 !

问题是，本还活着!

[kʊd; kəd][ðə; ði]
Could **the**
可以 这

可能

['fjuːtʃər][biː; bi] [rɔːŋ] — [ɔːr] ['mɪrli] [ə; eɪ] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ?
future **be** **wrong** **—** **or** **merely** **a** **dress** **rehearsal** **?**
未来 是 错误的 — 或者 仅仅 一个 裙子 排演 ?

未来会出错吗？或者仅仅是一次彩排?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['dʒænjueri] -
January **1954**
一月 -

1954年1月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [woʊk] [ˌem 'i:][ʌp] .

The	pounding	at	the	door	woke	me	up	.
这	猛击	在	这	门	觉醒	我	向上	.

一阵急促的敲门声把我吵醒了。

[aɪ] [grəupt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] .

I	groped	for	the	light	.
我	摸索	为了	这	光	.

我摸索着寻找光源。

[ˌaɪ 'ti:] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ru:m] , [i'reiziŋ] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [sʌn] [θru:] [ðə; ði] [dreɪps]

It	flooded	the	room	,	erasing	the	glow	of	the	afternoon	sun	through	the	drapes
它	被淹	这	房间	,	擦除	这	辉光	的	这	下午	太阳	通过	这	窗帘

.

:

.

水流涌入房间，抹去了午后阳光透过窗帘洒进来的光芒。

[ðə; ði] [klɑ:k] [sed] [θri:] - ['θɜ:rti] .

The	clock	said	three	-	thirty	.
这	钟	说	三	-	三十	.

时钟显示三点半。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['beni] !

"	Come	on	,	Benny	!
"	来	在	,	本尼	!

“来吧，本尼！”

['oʊpən][ʌp] !

Open	up	!
打开	向上	!

打开!

" [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ['ɔ:rdərd] .

"	a	gruff	voice	ordered	.
"	一个	粗暴	嗓音	订购	.

“一个粗犷的声音命令道。”

[aɪ] [groʊn] [æz; əz][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

I	groaned	as	I	recognized	the	voice	.
我	呻吟	作为	我	认可	这	嗓音	.

我认出了这个声音，不禁呻吟了一声。

[æz; əz][aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ] ['heɪstɪli] [ri:v'ju:d] [læst] ['naɪts] [æk'tɪvətiz] .

As	I	went	to	the	door	I	hastily	reviewed	last	night's	activities	.
作为	我	去	到	这	门	我	草草	已审核	最后的	夜晚	活动	.

走到门口时，我匆匆回顾了昨晚的活动。

[tu:] ['wɔlits] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['netɪd] [ˌsev(ə)n'ti:n] [bʌks] ,

Two	wallets	on	the	subway	that	had	netted	seventeen	bucks	,
二	钱包	在	这	地铁	那	有	网	十七	雄鹿	,

地铁上捡到的两个钱包，里面装着十七美元。

[wʌn][ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔ:rɪsən] [ðæt] [hæd; həd] ['ædɪd] ['fɔ:rti] - [faɪv] [bʌks] .

one	in	an	elevator	at	the	Morrison	that	had	added	forty	-	five	bucks	.
一	在	一个	电梯	在	这	莫里森	那	有	额外	四十	-	五	雄鹿	.

在莫里森酒店的电梯里，有人被加收了 45 美元。

[æn; ən][ɔ:l] [naɪt] [kræp] [geɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪlsn] [el] [ðæt] [hæd; həd] ['nɪrli] [kli:nd] [ˌem 'i:] . . . .

An	all	night	crap	game	near	the	Wilson	El	that	had	nearly	cleaned	me	.	.	.	.
一个	全部	夜晚	垃圾	游戏	靠近	这	威尔逊	埃尔	那	有	几乎	已清洗	我	.	.	.	.

在威尔逊高架桥附近玩了一整夜的掷骰子游戏，差点把我输得精光.....

" [kʌm] [ɪn] , ['kæləhæn] , " [aɪ] [sed] ['tʃɪrfəli] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:p] .

"	Come	in	,	Calahan	,	"	I	said	cheerfully	to	the	cop	.
"	来	在	,	卡拉汉	,	"	我	说	愉快地	到	这	警察	.

“进来吧，卡拉汉，”我兴高采烈地对警察说。

" [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['vɪzɪt] — [aɪ][hoʊp] ?

"	A	social	visit	—	I	hope	?
"	一个	社会的	访问	—	我	希望	?

“希望是一次社交访问？”

" ['kæləhæn] [grɪnd] ['mɜ:rθləsli] [æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] .

"	Calahan	grinned	mirthlessly	at	my	little	joke	.
"	卡拉汉	咧嘴一笑	无情地	在	我的	小的	开玩笑	.

卡拉汉对我的小玩笑冷笑了一下。

[aɪ][gɑ:t] [drest] .

I	got	dressed	.
我	得到	穿着	.

我穿好衣服了。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʌvd] ['ɪntu:][laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] .

An	hour	later	I	was	shoved	into	line	with	a	dozen	others	.
一个	小时	之后	我	曾是	推搡	进入	线	和	一个	打	其他的	.

一小时后，我被推搡着和十几个人一起排队。

[wi:; wi] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

We	knew	what	to	do	.
我们	知道	什么	到	做	.

我们知道该怎么做。

[wi:; wi] [wɔ:kt] ['sɪŋg(ə)l][faɪl]['ɑ:ntə][ðə; ði][steɪdʒ] , [ðen] [feɪst] [ə; eɪ] [skri:n] .

We	walked	single	file	onto	the	stage	,	then	faced	a	screen	.
我们	步行	单身的	文件	到	这	阶段	,	然后	面对	一个	屏幕	.

我们排成一列走上舞台，然后面对着一块屏幕。

[wi:; wi] ['kudnt] [si:] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][ðer; ðər] ,

We	couldn't	see	beyond	it	because	it	was	dark	there	,
我们	不能	看	超过	它	因为	它	曾是	黑暗的	那里	,

因为那里一片漆黑，我们看不见它后面的东西。

[ænd; ənd] ['flʌdˌlaɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ['blaɪndɪd][ˌju: 'es] .

and	floodlights	from	the	floor	and	the	ceiling	blinded	us	.
和	泛光灯	从	这	地面	和	这	天花板	失明	我们	.

地板和天花板上的泛光灯刺得我们睁不开眼。

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] !

"	That's	the	man	!
"	那就是	这	男人	!

“就是他！”

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	a	woman's	voice	said	excitedly	.
"	一个	女性的	嗓音	说	兴奋地	.

“一个女人的声音兴奋地说。”

[maɪ] ['stʌmək] [dɪd][ə; eɪ][flɪp][flɑ:p] .

My	stomach	did	a	flip	flop	.
我的	胃	做过	一个	翻动	失败	.

我胃里一阵翻腾。

[hu:] [dɪd][ʃi:; ʃi] [mi:n] ?

Who	did	she	mean	?
WHO	做过	她	意思是	?

她指的是谁？

[ˌem 'iː] ?
Me **?**
我 ?

我?

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][laɪn] - [ʌp] .
I **looked** **at** **the** **others** **in** **the** **line** **-** **up** **.**
我 看起来 在 这 其他的 在 这 线 - 向上 .

我看了看队伍里的其他人。

['dʒoʊi] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [sɪk] .
Joey **North** **was** **looking** **sick** **.**
乔伊 北 曾是 寻找 生病的 .

乔伊·诺斯看起来病恹恹的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌst] [lʊkt] [ʌn'iːzi] , [laɪk][aɪ][felt] .
The **others** **just** **looked** **uneasy** **,** **like** **I** **felt** **.**
这 其他的 只是 看起来 不安 , 喜欢 我 毛毡 .

其他人看起来都很不安，就像我一样。

[pʊr] ['dʒoʊi] . . . .
Poor **Joey** **.** **.** **.** **.**
贫穷的 乔伊 . . . .

可怜的乔伊.....

[ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][aɪ][lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] .
On **the** **sidewalk** **outside** **the** **station** **I** **lit** **a** **cigarette** **with** **shaking** **fingers** **.**
在 这 人行道 外部 这 车站 我 点燃 一个 卷烟 和 摇晃 手指 .

在车站外的人行道上，我用颤抖的手指点燃了一支香烟。

[aɪ] [heitid] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] .
I **hated** **the** **whole** **system** **.**
我 憎恨 这 所有的 系统 .

我憎恨整个体制。

[ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] .
They **take** **you** **down** **in** **a** **car** **.**
他们 拿 你 向下 在 一个 车 .

他们会开车把你带走。

[juː; jʊ] [wɔːk] [hoʊm] .
You **walk** **home** **.**
你 走 家 .

你步行回家。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [aʊt] .
If **you** **get** **out** **.**
如果 你 得到 出去 .

如果你能逃脱。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [sɪk] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ][aɪ][goʊ]
Suddenly **I** **was** **sick** **of** **Chicago** **,** **and** **when** **I** **get** **sick** **of** **Chicago** **I** **go**
突然 我 曾是 生病的 的 芝加哥 , 和 什么时候 我 得到 生病的 的 芝加哥 我 去
['sʌmwer] .
somewhere **.**
某处 .

我突然厌倦了芝加哥，而当我厌倦了芝加哥时，我就会去别的地方。

[naɪt] [faʊnd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌgstɔːr] [ɪn] ['ɛvənstən] .
Night **found** **me** **at** **the** **counter** **in** **a** **drugstore** **in** **Evanston** **.**
夜晚 成立 我 在 这 柜台 在 一个 药店 在 埃文斯顿 .

夜幕降临，我站在埃文斯顿一家药店的柜台前。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['betər] .

I	was	beginning	to	feel	better	.
我	曾是	开始	到	感觉	更好的	.

我感觉好多了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

I	had	a	newspaper	and	a	cup	of	coffee	in	front	of	me	.
我	有	一个	报纸	和	一个	杯子	的	咖啡	在	正面	的	我	.

我面前放着一份报纸和一杯咖啡。

[aɪ'd] [ri:d] ['evriθɪŋ] [els] , [soʊ][aɪ]['stɑ:rtɪd] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti] [stʌf] .

I'd	read	everything	else	,	so	I	started	reading	the	society	stuff	.
ID	读	一切	别的	,	所以	我	开始	阅读	这	社会	东西	.

其他方面的书我都读过了，所以我开始读社会方面的书。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɛvənstən] .

A	lot	of	it	was	Evanston	.
一个	很多	的	它	曾是	埃文斯顿	.

其中很多都是埃文斯顿的。

[ə; eɪ]['bʊzəm] - [taɪp] ['meɪtrən] [smɜ:kt] [æt; ət][ˌem 'i:][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

A	bosom	-	type	matron	smirked	at	me	from	one	of	the	pictures	.
一个	怀	-	类型	护士长	他冷笑了一声。	在	我	从	一	的	这	图片	.

其中一张照片里，一位身材丰满的妇人冲我露出了得意的笑容。

['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['serə] [fɪʃ] , ['ɛvənstən] [sə'saɪəti] ['li:dər] .

Under	the	picture	it	said	she	was	Mrs	.	Sarah	Fish	,	Evanston	society	leader	.
在下面	这	图片	它	说	她	曾是	太太	.	莎拉	鱼	,	埃文斯顿	社会	领导者	.

照片下方写着：她是埃文斯顿社交名流莎拉·菲什夫人。

[aɪ]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [ri:d] [mɔ:r] .

I	started	to	read	more	.
我	开始	到	读	更多的	.

我开始阅读更多书籍。

[ðen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gai] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drʌgstɔ:r] .

Then	this	little	guy	came	into	the	drugstore	.
然后	这	小的	盖伊	来了	进入	这	药店	.

然后这个小家伙走进了药店。

" [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['kæməlz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] .

"	A	package	of	Camels	,	"	he	said	to	the	cashier	.
"	一个	包裹	的	骆驼	,	"	他	说	到	这	出纳员	.

“一包骆驼牌香烟，”他对收银员说。

[hi:; hi] [senst] [maɪ] [ster] .

He	sensed	my	stare	.
他	感觉到的	我的	盯	.

他察觉到我的目光。

[aɪ] [lʊkt] ['kwɪkli] [daʊn] [æt; ət][maɪ]['peɪpər][ænd; ənd] ['kæʒuəli] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] .

I	looked	quickly	down	at	my	paper	and	casually	took	a	sip	of	coffee	.
我	看起来	迅速地	向下	在	我的	纸	和	随意地	采取	一个	啜饮	的	咖啡	.

我迅速低头看了看文件，然后漫不经心地喝了一口咖啡。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [nu:z] [naʊ] .

But	I	wasn't	interested	in	the	news	now	.
但	我	不是	感兴趣的	在	这	消息	现在	.

但我现在对新闻不感兴趣。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] [aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

Out	of	the	corner	of	my	eye	I	studied	the	little	man	.
出去	的	这	角落	的	我的	眼睛	我	研究	这	小的	男人	.

我用眼角余光打量了一下那个矮个子男人。

[hiː; hi] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [fiːt] [tɔːl] , ['veri] [slɪm] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪ'rekt] .

He	wasn't	more	than	five	feet	tall	,	very	slim	,	and	very	erect	.
他	不是	更多的	比	五	脚	高的	,	非常	苗条的	,	和	非常	直立	.

他身高不到五英尺，非常瘦削，而且身姿挺拔。

[aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒaɪənt] .

I	got	the	strange	impression	of	looking	at	a	small	giant	.
我	得到	这	奇怪的	印象	的	寻找	在	一个	小的	巨大的	.

我突然有种奇怪的感觉，好像在看一个小巨人。

[ðen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [kɔːzd] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

Then	I	realized	what	caused	that	impression	.
然后	我	已实现	什么	导致	那	印象	.

然后我意识到是什么造成了那种印象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [hed] .

It	was	his	head	.
它	曾是	他的	头	.

那是他的头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [sɪks] [fiːt] [tɔːl] .

It	was	more	the	right	size	for	a	man	six	feet	tall	.
它	曾是	更多的	这	正确的	尺寸	为了	一个	男人	六	脚	高的	.

对于身高六英尺的男士来说，这个尺寸更合适。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] [sents] , " [ðə; ði] ['bɔːldɪʃ] [kæ'ʃɪr] [sed] .

"	That	will	be	twenty	cents	,	"	the	baldish	cashier	said	.
"	那	将要	是	二十	分	,	"	这	秃顶	出纳员	说	.

“一共二十美分，”秃顶收银员说。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

The	little	man	handed	him	a	bill	he	had	been	holding	in	his	hand	.
这	小的	男人	递交	他	一个	账单	他	有	到过	保持	在	他的	手	.

矮个子男人把手里一直拿着的一张钞票递给了他。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ræŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['twenti] [sents] ,

"	By	the	way	,	"	he	said	as	the	cashier	rang	up	the	twenty	cents	,
"	经过	这	方式	,	"	他	说	作为	这	出纳员	响铃	向上	这	二十	分	,

“对了，”他一边说着，一边看着收银员扫码那20美分。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['serə] [fɪʃ] ['rezɪdəns] ?

"	Could	you	tell	me	the	way	to	the	Sarah	Fish	residence	?
"	可以	你	告诉	我	这	方式	到	这	莎拉	鱼	住宅	?

“请问您能告诉我去莎拉·菲什住所的路吗？”

" [aɪ] [prɪkt] [ʌp] [maɪ] [ɪrz] [æt; ət] [ðæt] .

"	I	pricked	up	my	ears	at	that	.
"	我	刺痛	向上	我的	耳朵	在	那	.

我当时竖起了耳朵。

" [waɪ] [jes] , " [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [sed] .

"	Why	yes	,	"	the	cashier	said	.
"	为什么	是的	,	"	这	出纳员	说	.

“没错，”收银员说。

" [juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːp] [saɪn] [ænd; ənd] [tɜːrn] [raɪt] [tuː] [blɑːks] .

"	You	go	down	to	the	stop	sign	and	turn	right	two	blocks	.
"	你	去	向下	到	这	停止	符号	和	转动	正确的	二	积木	.

“你走到停车标志那里，然后右转两个街区。”

[its] [ðə; ði] [bɪg] [waɪt] [pleɪs] [set] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt] ,

It's	the	big	white	place	set	back	from	the	street	,
它是	这	大的	白色的	地方	放	后退	从	这	街道	,

那是一栋远离街道的大型白色建筑，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] ['draɪvweɪ] [ðæt] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːr] [kɑːr] [gə'rɑːʒ] .

with	a	wide	driveway	that	goes	back	to	a	four	car	garage	.
和	一个	宽的	车道	那	去	后退	到	一个	四	车	车库	.

宽敞的车道通向一个可停放四辆车的车库。

[lets] [siː] [naʊ] .

Let's	see	now	.
我们来吧	看	现在	.

现在让我们看看。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['twenti] [sents] .

That	was	twenty	cents	.
那	曾是	二十	分	.

那是20美分。

['twenti] - [faɪv] , ['fɪfti] , [wʌn] .

Twenty	-	five	,	fifty	,	one	.
二十	-	五	,	五十	,	一	.

二十五，五十，一。

[tuː] , [θriː] .

Two	,	three	.
二	,	三	.

二，三。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

There	you	are	.
那里	你	是	.

你在那里。

[dəunt][fər'get] , [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [haʊs] . "

Don't	forget	,	the	big	white	house	.	"
不	忘记	,	这	大的	白色的	房子	.	"

别忘了，还有那座大白房子。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] .

"	Thank	you	,	"	the	little	man	said	.
"	感谢	你	,	"	这	小的	男人	说	.

"谢谢，"矮个子男人说道。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

I	watched	him	go	to	the	door	.
我	观看	他	去	到	这	门	.

我看着他走向门口。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ðæt] [aɪ][dɪd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [teɪk] .

It	wasn't	until	he	was	out	of	sight	that	I	did	a	double	take	.
它	不是	直到	他	曾是	出去	的	视线	那	我	做过	一个	双倍的	拿	.

直到他消失在我的视线中，我才回过神来仔细看了看。

" [heɪ] !

"	Hey	!
"	嘿	!

"嘿!

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] .

"	I	said	to	the	cashier	.
"	我	说	到	这	出纳员	.

我对收银员说。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪl] [dɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gaɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ? "

"	What	kind	of	a	bill	did	that	little	guy	give	you	?	"
"	什么	种类	的	一个	账单	做过	那	小的	盖伊	给	你	?	"

"那个小家伙给你开了什么样的账单？"

" [waɪ] , [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [oʊ] [gʊd] [lɔːrd] .
" **Why , a — a — Oh good Lord .**
" 为什么， 一个 — 一个 — 哦 好的 主 .

“为什么，啊——啊——哦，我的天哪。

" [aɪ][slɪd][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntər][ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][sɪ'gɑːr]['kaʊntər]
" **I slid out of my seat at the counter and leaned over the cigar counter**
" 我 滑行 出去 的 我的 座位 在 这 柜台 和 倾斜 超过 这 雪茄 柜台
[æz; əz][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ræŋ] [ʌp][ə; eɪ][noʊ] [seɪl] .
as the cashier rang up a no sale .
作为 这 出纳员 响铃 向上 一个 不 销售 .

“我从柜台前的座位上滑下来，俯身越过雪茄柜台，看着收银员扫码显示没有交易。

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði][bɪl][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][lɪmp]['fɪŋgərz] .
He picked out the bill and held it in limp fingers .
他 挑选 出去 这 账单 和 握住 它 在 跛行 手指 .

他挑出那张钞票，无力地握在手中。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [glæs] ['kaʊntər] .
I took it and spread it on the glass counter .
我 采取 它 和 传播 它 在 这 玻璃 柜台 .

我把它拿起来，涂抹在玻璃台面上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] ['dɑːlər][bɪl] .
It was a three dollar bill .
它 曾是 一个 三 美元 账单 .

那是一张三美元的钞票。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['truːmən][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
There was a picture of Truman on it .
那里 曾是 一个 图片 的 杜鲁门 在 它 .

上面有一张杜鲁门的照片。

[aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
I turned it over .
我 转向 它 超过 .

我把它翻了过来。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ə'tɑːmɪk] ['mʌʃrʊm] [klaʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz]
On the back was a picture of an atomic mushroom cloud with a series
[ʌv; əv] [ɪ'lɪpsiz] [ˌɪntər'lɑːkɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['pɑːpjələr][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ætəm] .
of ellipses interlocking to form the popular conception of an atom .
的 省略号 互锁 到 形式 这 受欢迎的 概念 的 一个 原子 .

背面是一幅原子蘑菇云的图片，一系列椭圆相互交错，构成了人们普遍理解的原子概念。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk]['riːəl] ['mʌni] .
It looked like real money .
它 看起来 喜欢 真实的 钱 .

看起来像真钱。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv]['riːəl] ['mʌni] .
It had the feel of real money .
它 有 这 感觉 的 真实的 钱 .

感觉就像是用真钱买的。

" [wel] , " [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [sed] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .
" **Well , " the cashier said philosophically .**
" 出色地， " 这 出纳员 说 从哲学角度来看 .

“嗯，”收银员若有所思地说。

" [aɪ] [ges] [aɪm] [aʊt] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
" I guess I'm out three dollars .
" 我 猜测 我是 出去 三 美元 .

我估计损失了三美元。

[hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌt] [θruː] [ˌem 'iː] [ɔːf] .
His talking was what threw me off .
他的 说 曾是 什么 扔 我 离开 .

是他的话让我感到困惑。

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [θriː] ['dɑːlər] [bɪl] [ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪn] [prɪnt] .
" I picked up the three dollar bill and squinted at the fine print .
" 我 挑选 向上 这 三 美元 账单 和 眯着眼 在 这 美好的 打印 .

我拿起那张三美元的钞票，眯着眼睛仔细看了看上面的小字。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ['sɪriːz] [ʌv; əv] - .
It said Series of 1964 .
它 说 系列 的 - .

上面写着：1964 年系列。

[ðə; ði] [deɪt] [ɑːn] [maɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] [bɪ'saɪd] [maɪ] [koʊld] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] ['eɪprəl] [faɪv] ,
The date on my newspaper on the counter beside my cold coffee was April 5 ,
- .
1954 .
- .

放在柜台上，冷咖啡旁边的报纸上的日期是 1954 年 4 月 5 日。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [aɪ] [sed] .
" I'll tell you what I'll do , " I said .
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , " 我 说 .

"我会告诉你我会怎么做，"我说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll give you three dollars for it . "
" 患病的 给 你 三 美元 为了 它 . "

"我出三美元买它。"

" [oʊ] [noʊ] !
" Oh no !
" 哦 不 !

"哦，不！"

" [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [sed] ['kwɪkli] .
" the cashier said quickly .
" 这 出纳员 说 迅速地 .

收银员迅速说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] .
" I can't do that .
" 我 不能 做 那 .

我做不到。

[ðə; ði] [lɔː] [sez] [aɪ] [mʌst; məst] [tɜːrn] [ɔːl] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði]
The law says I must turn all counterfeit money directly over to the
['nɪrəst] [ef] . [biː] . [aɪ] . ['ɑːfɪs] . "
nearest F . B . I . office . "
最近的 F . B . 我 . 办公室 . "

法律规定我必须将所有假币直接上交给最近的联邦调查局办事处。

" [ʃʊr] , " [aɪ] [suːðd] .
" Sure , " I soothed .
" 当然 , " 我 舒缓 .

“当然，”我安抚道。

" [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" Sure , I know that .
" 当然 , 我 知道 那 .

“当然，我知道。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
But this isn't the same thing .
但 这 不是 这 相同的 事物 .

但这并非同一回事。

[ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['riːəl] ['mʌni] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['riːəl] [θriː]
A counterfeit is an imitation of real money — and there aren't any real three
一个 伪造 是 一个 模仿 的 真实的 钱 — 和 那里 不是 任何 真实的 三
['dɑːlər] [bɪlz] .
dollar bills .
美元 账单 .

假币是仿制真钱的——而真正的三美元钞票并不存在。

" [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] ['tʃʌkld] ['sʌd(ə)nli] .
" The cashier chuckled suddenly .
" 这 出纳员 轻笑 突然 .

收银员突然轻笑了一声。

" [baɪ] ['gɒlɪ] [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" By gollies you're right , " he said .
" 经过 小鬼 你是 正确的 , " 他 说 .

“我的天哪，你说得对，”他说。

" [ðæt] [miːnz] [aɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
" That means I can keep it .
" 那 方法 我 能 保持 它 .

“那意味着我可以保留它。”

[θɪŋk] [aɪ] [wɪl] .
Think I will .
思考 我 将要 .

我想我会的。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
I'm going to deposit it in the bank tomorrow morning .
我是 去 到 订金 它 在 这 银行 明天 早晨 .

我打算明天早上把它存到银行。

[dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læf] .
Just for a laugh .
只是 为了 一个 笑 .

只是开个玩笑。

[ned] - [fɔːl] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [haɪ] [stuːl] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] . "
Ned Sparks'll fall off his high stool when he sees it . "
内德 - 落下 离开 他的 高的 凳子 什么时候 他 看到 它 . "

内德·斯帕克斯看到它肯定会从高脚凳上摔下来。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .
" I'll give you three and a half for it , " I said .
" 患病的 给 你 三 和 一个 一半 为了 它 , " 我 说 .

“我出三块半钱，”我说。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	I	was	already	turning	away	as	he	shook	his	head	.
但	我	曾是	已经	转弯	离开	作为	他	摇晃	他的	头	.

但他摇了摇头，我便转身离开了。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [θriː] ['dɑːlər] [bɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	knew	the	only	way	to	get	a	three	dollar	bill	was	to	catch	up	with	the
我	知道	这	仅有的	方式	到	得到	一个	三	美元	账单	曾是	到	抓住	向上	和	这

['lɪt(ə)l][mæn] .

little	man	.
小的	男人	.

我知道要想弄到三美元，唯一的办法就是追上那个小个子男人。

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['drʌgstɔːr] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [gɔːn] .

Outside	the	drugstore	I	looked	up	the	street	the	way	the	little	man	had	gone	.
外部	这	药店	我	看起来	向上	这	街道	这	方式	这	小的	男人	有	已消失	.

走出药店，我沿着街道望去，望着那个矮个子男人离开的方向。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn] [saɪt] .

He	wasn't	in	sight	.
他	不是	在	视线	.

他不见踪影。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][stɑːp][saɪn][ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	the	stop	sign	a	block	away	,	and	hurried	toward	it	.
我	锯	这	停止	符号	一个	堵塞	离开	,	和	慌忙	朝向	它	.

我看到一个街区外的停车标志，便赶紧朝它走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪŋkən] ['ævənuː] ,

It	was	Lincoln	Avenue	,
它	曾是	林肯	大街	,

那是林肯大道，

[ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['ɛvənstən] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [set] [ɔːf] [baɪ][ɪt'self] ,

in	a	part	of	Evanston	that	was	just	like	a	small	town	set	off	by	itself	,
在	一个	部分	的	埃文斯顿	那	曾是	只是	喜欢	一个	小的	镇	放	离开	经过	本身	,

在埃文斯顿一个像与世隔绝的小镇一样的地方，

[ˌdaʊn'steɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['sʌbɜːrb][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

downstate	instead	of	a	northern	suburb	of	Chicago	.
下州	反而	的	一个	北方	市郊	的	芝加哥	.

而不是芝加哥北部郊区，而是伊利诺伊州南部。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

I	followed	the	directions	the	cashier	had	given	the	little	man	.
我	随后	这	方向	这	出纳员	有	给定	这	小的	男人	.

我按照收银员给那个矮个子的指示做了。

[tɜːrn] [raɪt] [tuː] [blɑːks] .

Turn	right	two	blocks	.
转动	正确的	二	积木	.

向右转两个街区。

[aɪ] [stɪl] ['hædnt] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

I	still	hadn't	seen	the	little	man	by	the	time	I	reached	the	big	white	house	with
我	仍然	之前没有	已见	这	小的	男人	经过	这	时间	我	达到	这	大的	白色的	房子	和

[ðə; ði] [fɔːr] [kɑːr] [gə'rɑːʒ] .

the	four	car	garage	.
这	四	车	车库	.

当我到达那栋带四车位车库的大白房子时，我仍然没有看到那个矮个子男人。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld][kə'loʊniəl] [pɔ:tʃiz] [wɪð; wɪθ][sɪks] [piləs] ['hoʊldɪŋ]

The	house	itself	had	one	of	those	old	colonial	porches	with	six	pillars	holding
这	房子	本身	有	一	的	那些	老的	殖民	门廊	和	六	柱子	保持

[ʌp][ə; eɪ] [pɔ:rtʃ] [ru:f] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] [sə'lɪdəti] .

up	a	porch	roof	with	unnecessary	solidity	.
向上	一个	门廊	屋顶	和	不必要	固体	.

房子本身有一个老式的殖民时期风格的门廊，六根柱子支撑着门廊的屋顶，显得过于坚固。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [piləs] ['braɪtli] [lɪt] [hju:dʒ] ['wɪndoʊz] [brɔ:t] [ə; eɪ] [klɪr] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

Between	the	pillars	brightly	lit	huge	windows	brought	a	clear	view	of	the	interior	.
之间	这	柱子	明亮地	点燃	巨大的	视窗	带来	一个	清除	看法	的	这	内部的	.

柱子之间明亮的大窗户将内部景象清晰地展现出来。

[ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

A	party	of	some	sort	was	going	on	.
一个	派对	的	一些	种类	曾是	去	在	.

当时正在举行某种聚会。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] .

That's	the	way	it	looked	.
那就是	这	方式	它	看起来	.

看起来就是这样。

['pi:p(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn] [smɔ:l] [gru:ps] ['hoʊldɪŋ] ['glæsɪz] .

People	standing	in	small	groups	holding	glasses	.
人们	常设	在	小的	团体	保持	眼镜	.

人们三三两两地站着，手里拿着酒杯。

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

I	hesitated	.
我	犹豫了一下	.

我犹豫了。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][ə; eɪ] [θri:] ['dɑ:lər] [bɪl] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	wanted	a	three	dollar	bill	,	but	was	it	worth	it	,
我	通缉	一个	三	美元	账单	,	但	曾是	它	值得	它	,

我想要一张三美元的钞票，但值得吗?

[tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] ?

to	go	up	to	the	door	and	ask	for	someone	I	didn't	know	?
到	去	向上	到	这	门	和	问	为了	某人	我	没有	知道	?

走到门口问一个我不认识的人在不在?

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:k] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [ðer; ðər] .

I	decided	it	was	,	and	went	up	the	walk	as	though	I	belonged	there	.
我	决定	它	曾是	,	和	去	向上	这	走	作为	尽管	我	属于	那里	.

我认定就是这样，然后沿着小路走上去，就好像我本来就属于那里一样。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][hju:dʒ] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

Beside	the	huge	door	was	a	button	.
旁	这	巨大的	门	曾是	一个	按钮	.

巨大的门旁边有一个按钮。

[aɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [tʃaɪmz] [rɪŋ] [aʊt] .

I	pushed	it	,	and	heard	a	series	of	chimes	ring	out	.
我	推动	它	,	和	听到	一个	系列	的	编钟	戒指	出去	.

我按下按钮，听到一连串的铃声响起。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪd(ə)l][eɪdʒd]

A	**few**	**seconds**	**later**	**the**	**massive**	**door**	**swung**	**open**	**and**	**a**	**middle**	**aged**
一个	很少	秒	之后	这	大量的	门	摇摆	打开	和	一个	中间	老年人

[mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sed] ,

man	**with**	**a**	**jovial**	**expression**	**said**	**,**
男人	和	一个	欢乐的	表达	说	,

几秒钟后，厚重的大门猛地打开，一位面带笑容的中年男子说道：

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] .

"	**Come**	**in**	**,**	**come**	**in**	**.**
"	来	在	,	来	在	.

进来，进来。

[aɪm] [dʒɔːrdʒ] [waɪl] .

I'm	**George**	**Wile**	**.**
我是	乔治	诡计	.

我是乔治·威尔。

['sɛrəz] ['sʌmwer] .

Sarah's	**somewhere**	**.**
莎拉的	某处	.

莎拉在某个地方。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

What's	**your**	**name**	**?**
是什么	你的	姓名	?

你叫什么名字?

['sɑːri] [aɪ][kɑːnt] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] ['sɛrəz] [frendz] . "

Sorry	**I**	**can't**	**keep**	**track**	**of**	**all**	**of**	**Sarah's**	**friends**	**.**	**"**
对不起	我	不能	保持	追踪	的	全部	的	莎拉的	朋友们	.	"

抱歉，我不可能记住莎拉所有的朋友。

" [ben] [smɪθ] , " [aɪ] [sed] , ['stepɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

"	**Ben**	**Smith**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**stepping**	**inside**	**.**
"	本	史密斯	,	"	我	说	,	步进	里面	.

"本·史密斯，"我边说边走了进去。

" - [ʃoʊ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [dʒɔːrdʒ] [waɪl] [sed] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [fər'gɑːt][ˌem 'iː] .

"	**Sarah'll**	**show**	**up**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**George**	**Wile**	**said**	**,**	**and**	**promptly**	**forgot**	**me**	**.**
"	-	展示	向上	在	一个	分钟	,	"	乔治	诡计	说	,	和	及时	忘了	我	.

"莎拉马上就来，"乔治·威尔说完，就把我忘得一干二净了。

[ðæt] [wʌz; wəz][oʊ'keɪ][baɪ][ˌem 'iː] .

That	**was**	**okay**	**by**	**me**	**.**
那	曾是	好的	经过	我	.

我并不介意。

[aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][spɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

I	**stood**	**by**	**the**	**door**	**looking**	**around**	**,**	**trying**	**to**	**spot**	**the**	**little**	**man**	**.**
我	站立	经过	这	门	寻找	大约	,	尝试	到	点	这	小的	男人	.

我站在门口四处张望，试图找到那个矮个子男人。

[ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [jʌŋ] [θɪŋ] [held][ə; eɪ] [treɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] [ʌn'tɪl][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][tɔːl] [glæs]

A	**gorgeous**	**young**	**thing**	**held**	**a**	**tray**	**in**	**front**	**of**	**my**	**face**	**until**	**I**	**took**	**a**	**tall**	**glass**
一个	华丽的	年轻的	事物	握住	一个	托盘	在	正面	的	我的	脸	直到	我	采取	一个	高的	玻璃

[ðæt] [kən'teɪnd] ,

that	**contained**	**,**
那	包含	,

一个年轻貌美的女子端着托盘站在我面前，直到我拿起一个高高的玻璃杯，里面装着：

[aɪ] [dɪˈskʌvərd] , [æn; ən] [ˈeksələnt] [tɑːm][ˈkɔlinz] .

I	discovered	,	an	excellent	Tom	Collins	.
我	发现	,	一个	出色的	汤姆	柯林斯	.

我发现了一款非常棒的汤姆·柯林斯鸡尾酒。

[aɪ] [ˈkudnt] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [ˈeniwer] .

I	couldn't	see	the	little	man	anywhere	.
我	不能	看	这	小的	男人	任何地方	.

我到处都找不到那个小矮人。

[aɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ruːm] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

I	mosied	across	the	room	to	the	archway	to	another	room	where	there	were
我	摩西	穿过	这	房间	到	这	拱道	到	其他	房间	在哪里	那里	是

[mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] .

more	people	.
更多的	人们	.

我蹑手蹑脚地穿过房间，来到通往另一个房间的拱门前，那里有更多的人。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] [ˈiːðər] .

He	wasn't	there	either	.
他	不是	那里	任何一个	.

他也不在场。

[ə; eɪ] [drˈstɪŋgwɪʃt] [əˈpiərɪŋ] [mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] [hɪr] .

A	distinguished	appearing	man	seemed	to	be	the	center	of	attraction	here	.
一个	杰出的	出现	男人	似乎	到	是	这	中心	的	景点	这里	.

一位相貌堂堂的男士似乎是这里的焦点。

[aɪ] [edʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [diˈdjuːst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɜːrliər]

I	edged	into	the	crowd	around	him	and	finally	deduced	that	he	had	earlier
我	边缘	进入	这	人群	大约	他	和	最后	推断	那	他	有	早些时候

[ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [bʊk] [rɪˈvjuː] [ɔːr] [ˈlektʃər] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ,

given	a	book	review	or	lecture	or	something	,
给定	一个	书	审查	或者	演讲	或者	某物	,

我挤进他周围的人群，最终推断出他之前应该是做了一场书评、演讲之类的活动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [ˈpɪriəd] [bɪˈfɔːr] [ˈevriwʌn] [went] [hoʊm] .

and	this	was	the	refreshment	period	before	everyone	went	home	.
和	这	曾是	这	清爽	时期	前	每个人	去	家	.

这是大家回家前的茶歇时间。

[stɪl] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] .

Still	no	sign	of	the	little	man	.
仍然	不	符号	的	这	小的	男人	.

仍然没有那个小矮人的踪影。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈræpɪŋ] [ˈsaʊndɪd] .

Suddenly	a	sharp	rapping	sounded	.
突然	一个	锋利的	说唱	听起来	.

突然传来一声尖锐的敲击声。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] .

I	turned	my	head	.
我	转向	我的	头	.

我转过头去。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌst] [wʌz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [ə; eɪ][ˈgæv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [stænd] .

A	woman	with	a	large	bust	was	pounding	a	gavel	on	the	small	stand	.
一个	女士	和	一个	大的	摔碎	曾是	猛击	一个	法槌	在	这	小的	站立	.

一位胸部丰满的女子正在小台上敲着法槌。

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [drɑːpt] [ɔːf][ˈɪntuː][ˈsaɪləns] .

Around	**me**	**the**	**buzz**	**of**	**conversation**	**dropped**	**off**	**into**	**silence**	**.**
大约	我	这	嗡嗡声	的	对话	掉落	离开	进入	沉默	.

周围的喧闹声渐渐消失，取而代之的是一片寂静。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ben] [smɪθ] [hɪr] ?

"	**Is**	**there**	**a**	**Mr**	**.**	**Ben**	**Smith**	**here**	**?**
"	是	那里	一个	先生	.	本	史密斯	这里	?

请问这里有叫本·史密斯的先生吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" ['hiːz] [hɪr] ['sʌmwer] , ['serə] , " [dʒɔːrdʒ] [-] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['laʊdli] .

"	**He's**	**here**	**somewhere**	**,**	**Sarah**	**,**	**"**	**George**	**Wile's**	**voice**	**sounded**	**loudly**	**.**
"	他是	这里	某处	,	莎拉	,	"	乔治	威尔的	嗓音	听起来	高声	.

“他就在这附近，莎拉，”乔治·威尔的声音响亮地传来。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ben][oʊld] [bɔɪ] ?

"	**Where**	**are**	**you**	**,**	**Ben**	**old**	**boy**	**?**
"	在哪里	是	你	,	本	老的	男生	?

“老本，你在哪儿？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] .

"	**I**	**was**	**too**	**startled**	**to**	**speak**	**for**	**a**	**second**	**or**	**two**	**.**
"	我	曾是	也	惊慌	到	说话	为了	一个	第二	或者	二	.

“我当时吓了一跳，一两秒钟说不出话来。”

[ðen] [aɪ] [sed] , " [jes] !

Then	**I**	**said**	**,**	**"**	**Yes**	**!**
然后	我	说	,	"	是的	!

然后我说：“是的！”

" ['serə] [fɪʃ] ['sepəreɪtɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðen] [keɪm] [tɔːrd]

"	**Sarah**	**Fish**	**separated**	**me**	**from**	**the**	**crowd**	**with**	**her**	**eyes**	**,**	**then**	**came**	**toward**
"	莎拉	鱼	分开	我	从	这	人群	和	她	眼睛	,	然后	来了	朝向

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

“莎拉·菲什用眼神将我从人群中分辨出来，然后向我走来。”

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kən'sɜːrn] , [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['pɪti] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn]

There	**seemed**	**to**	**be**	**concern**	**,**	**a**	**mixture**	**of**	**pity**	**,**	**and**	**something**	**else**	**in**
那里	似乎	到	是	忧虑	,	一个	混合物	的	遗憾	,	和	某物	别的	在

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

her	**expression**	**.**
她	表达	.

她的表情中似乎夹杂着担忧、怜悯和其他一些情绪。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [pliːz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mɪstər] .

When	**she**	**reached**	**me**	**she**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**"**	**Please**	**come**	**with**	**me**	**,**	**Mr**	**.**
什么时候	她	达到	我	她	说	在	一个	低的	嗓音	,	"	请	来	和	我	,	先生	.

[smɪθ] .

Smith	**.**
史密斯	.

她走到我跟前，低声说道：“请跟我来，史密斯先生。”

" [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	**No**	**one**	**was**	**paying**	**attention**	**to**	**us**	**.**
"	不	一	曾是	付费	注意力	到	我们	.

“没有人注意到我们。”

[ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənl] ['mɜːrmər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [əˈgen] .

The	conversational	murmur	was	on	again	.
这	对话	低语	曾是	在	再次	.

人们又开始低声交谈起来。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði]

I	followed	her	into	the	front	room	and	around	to	a	door	underneath	the
我	随后	她	进入	这	正面	房间	和	大约	到	一个	门	下	这

[sterz] [ðæt] [ɑːrtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bælkəni] .

stairs	that	arched	up	to	a	balcony	.
楼梯	那	拱形	向上	到	一个	阳台	.

我跟着她进了前厅，绕到楼梯下方的一扇门前，那扇门向上延伸到一个阳台上。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈsaɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] .

She	opened	the	door	and	stood	aside	for	me	to	go	in	.
她	打开	这	门	和	站立	旁边	为了	我	到	去	在	.

她打开门，侧身让我进去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðæt] [streɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

There	was	still	that	strange	something	in	her	expression	.
那里	曾是	仍然	那	奇怪的	某物	在	她	表达	.

她的表情中仍然带着那种奇怪的情绪。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [went] [pæst] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

I	tried	to	place	it	,	then	went	past	her	into	the	room	.
我	尝试	到	地方	它	,	然后	去	过去的	她	进入	这	房间	.

我试着把它放好，然后从她身边走过，进了房间。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [əˈgenst] [ə; eɪ] [bæk] - [drɑːp] [ʌv; əv]

The	little	man	was	there	,	standing	across	the	room	against	a	back	-	drop	of
这	小的	男人	曾是	那里	,	常设	穿过	这	房间	反对	一个	后退	-	降低	的

[ʃelvz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] .

shelves	filled	with	books	.
货架	已填	和	图书	.

那个矮个子男人站在那里，对面是摆满书籍的书架。

[hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [flikt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

His	piercing	eyes	flicked	at	me	.
他的	冲孔	眼睛	轻弹	在	我	.

他锐利的目光瞥了我一眼。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['rɪstwɑːtʃ] .

Then	he	lifted	his	arm	and	examined	his	wristwatch	.
然后	他	抬起	他的	手臂	和	检查	他的	手表	.

然后他抬起手臂，看了看自己的手表。

" [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] .

"	Right	on	the	second	,	"	he	said	,	a	shade	of	disappointment	in	his	tone	.
"	正确的	在	这	第二	,	"	他	说	,	一个	阴影	的	失望	在	他的	语气	.

“正好第二个，”他说，语气中带着一丝失望。

" [aɪ'd] [hoʊpt] [ðɪs] [taɪm] [juːd] [biː; bi] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	I'd	hoped	this	time	you'd	be	off	a	few	seconds	.
"	ID	希望	这	时间	你会	是	离开	一个	很少	秒	.

“我原本希望这次你会慢几秒钟。”

" [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [pə'laɪtli] .

"	He	lowered	his	arm	and	advanced	toward	me	,	hand	outstretched	politely	.
"	他	降低	他的	手臂	和	先进的	朝向	我	,	手	伸展	礼貌地	.

他放下手臂，礼貌地向我伸出手，朝我走来。

" [aɪm][sæm][gɑːlfɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm Sam Golfin , " he said .
" 我是 山姆 戈尔芬 , " 他 说 .

“我是萨姆·戈尔芬，”他说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] , ['beni] .
" I want to ask you some questions , Benny .
" 我 想 到 问 你 一些 问题 , 本尼 .

“本尼，我想问你几个问题。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][aɪ][hoʊp][aɪ][get][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] .
And this time I hope I get the right answers .
和 这 时间 我 希望 我 得到 这 正确的 答案 .

这一次，我希望我能得到正确的答案。

" [aɪ] [ɪg'nɔːrd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" I ignored his hand .
" 我 忽略 他的 手 .

我没理会他的手。

" ['haʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ?
" How'd you know my name ?
" 怎么做到的 你 知道 我的 姓名 ?

“你怎么知道我的名字？”

" [aɪ] [di'mɑːndid] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

" ['haʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ? "
" How'd you know I came here ? "
" 怎么做到的 你 知道 我 来了 这里 ? "

“你怎么知道我来过这里？”

" [oʊ] [dɪr] , " ['serə] [fɪʃ] [sed] .
" Oh dear , " Sarah Fish said .
" 哦 亲爱的 , " 莎拉 鱼 说 .

“哦，天哪，”莎拉·菲什说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [sæm] .
" I don't know how to tell him , Sam .
" 我 不 知道 如何 到 告诉 他 , 山姆 .

“我不知道该怎么告诉他，萨姆。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] .
You'll have to .
你会 有 到 .

你必须这么做。

" [sæm][gɑːlfɪn] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [glæns] , [ðen] [lʊkt] [grɪm] .
" Sam Golfin gave her a sympathetic glance , then looked grim .
" 山姆 戈尔芬 给予 她 一个 交感神经 瞥一眼 , 然后 看起来 严峻 .

萨姆·戈尔芬同情地看了她一眼，然后神情变得严肃起来。

" [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɪksɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster] ,
" This time , " he said , fixing me with a stare ,
" 这 时间 , " 他 说 , 定影 我 和 一个 盯 ,

“这一次，”他盯着我说道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sper] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] .
" I'm not going to try to spare your feelings .
" 我是 不是 去 到 尝试 到 空闲的 你的 情怀 .

我不会顾及你的感受。

[ɪn] — " [hiː; hi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ə'gen] .

In	—	"	He	studied	his	watch	again	.
在	—	"	他	研究	他的	手表	再次	.

他又看了看手表。

" — [ɪg'zæktli][wʌn]['aʊər][ænd; ənd][ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɪnɪts] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['məːdəd] .

"	—	exactly	one	hour	and	seventeen	minutes	you	are	going	to	be	murdered	.
"	—	确切地	一	小时	和	十七	分钟	你	是	去	到	是	被谋杀	.

"——你将在1小时17分钟后被谋杀。"

[ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [dʒʌst][get] ['məːdəd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɑːr; ər] .

A	man	doesn't	just	get	murdered	without	knowing	who	might	have	done	it	,	who	his	enemies	are	.
一个	男人	不	只是	得到	被谋杀	没有	会心	WHO	可能	有	完毕	它	,	WHO	他的	敌人	是	.

一个人不可能在不知道凶手是谁、不知道自己的仇人是谁的情况下就被谋杀。

['sʌmwʌn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

Someone	in	this	house	is	going	to	kill	you	.
某人	在	这	房子	是	去	到	杀	你	.

这房子里有人会杀了你。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Who	is	it	?	"
WHO	是	它	?	"

是谁？"

" [juː; jʊ] [siː] , " ['serə] [fɪʃ] [sed] , [hɜːr; hər]['bʊzəm] [ɪk'spændɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [breθ] ,

"	You	see	,	"	Sarah	Fish	said	,	her	bosom	expanding	in	an	anxious	breath	,
"	你	看	,	"	莎拉	鱼	说	,	她	怀	扩展	在	一个	焦虑的	气息	,

"你看，"莎拉·菲什说道，她焦虑地吸了一口气，胸口也随之起伏。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	you	must	tell	us	who	did	it	.
"	你	必须	告诉	我们	WHO	做过	它	.

你必须告诉我们是谁干的。

" [aɪ][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] , [ðen] [geɪv] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [læf] ,

"	I	stared	at	them	both	,	then	gave	what	I	intended	to	be	a	derisive	laugh
"	我	凝视	在	他们	两个都	,	然后	给予	什么	我	故意的	到	是	一个	嘲讽的	笑

,

,

,

我盯着他们俩看了好一会儿，然后发出了一声本意是嘲讽的笑声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [θɪn] .

but	it	sounded	thin	.
但	它	听起来	薄的	.

但听起来很单薄。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['məːdəd] ? " [aɪ] [sed] .

"	What	makes	you	think	I'm	going	to	be	murdered	?	"	I	said	.
"	什么	制作	你	思考	我是	去	到	是	被谋杀	?	"	我	说	.

"你凭什么认为我会被谋杀？"我问道。

" [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [sæm][gɑːlfɪn] [sed] ['kɔːʃəsli] , " [its] [ɪn][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz]['pepərz] . "

"	For	one	thing	,	"	Sam	Golfin	said	cautiously	,	"	it's	in	tomorrow's	papers	.	"
"	为了	一	事物	,	"	山姆	戈尔芬	说	谨慎地	,	"	它是	在	明天	文件	.	"

"首先，"萨姆·戈尔芬谨慎地说，"这件事明天就会刊登在报纸上。"

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [aɪ] [sed] [sɑːrˈkæstɪkli] .

"	Oh	,	I	see	,	"	I	said	sarcastically	.
"	哦	,	我	看	,	"	我	说	讽刺地	.

“哦，我明白了，”我讽刺地说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm]['dʒoʊkɪŋ] . . . .

"	I	know	you	must	think	I'm	joking	.	.	.
"	我	知道	你	必须	思考	我是	开玩笑	.	.	.

我知道你肯定觉得我在开玩笑.....

" [gɑːlfɪn] [sed] .

"	Golfin	said	.
"	戈尔芬	说	.

戈尔芬说道。

" ['hɑːrdli] , " [aɪ] [sed] .

"	Hardly	,	"	I	said	.
"	几乎	,	"	我	说	.

“几乎不可能，”我说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [truːθ] .

And	it	was	the	truth	.
和	它	曾是	这	真相	.

而这的确是事实。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi] .

I	thought	he	was	crazy	.
我	想法	他	曾是	疯狂的	.

我当时觉得他疯了。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][dəunt] , " [sæm][gɑːlfɪn] [sed] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

"	I'm	glad	you	don't	,	"	Sam	Golfin	said	with	relief	.
"	我是	高兴的	你	不	,	"	山姆	戈尔芬	说	和	宽慰	.

“我很高兴你没有，”萨姆·高尔芬松了口气说。

" ['evri] ['mɪnɪt] [kaʊnts] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] . "

"	Every	minute	counts	if	we	are	to	save	you	.	"
"	每一个	分钟	计数	如果	我们	是	到	节省	你	.	"

“如果我们想救你，每一分钟都至关重要。”

" [seɪv] [ˌem 'iː] ?

"	Save	me	?
"	节省	我	?

“救救我？”

" [aɪ] [mɑːkt] .

"	I	mocked	.
"	我	嘲笑	.

我嘲讽道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['pepərz] .

"	But	I	thought	you	said	it	was	in	the	papers	.
"	但	我	想法	你	说	它	曾是	在	这	文件	.

“但我记得你说过报纸上刊登了。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] . "

So	it	must	be	true	.	"
所以	它	必须	是	真的	.	"

所以这一定是真的。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] , " [gɑːlfɪn] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fraʊn] .

"	I'm	not	so	sure	,	"	Golfin	said	with	an	important	frown	.
"	我是	不是	所以	当然	,	"	戈尔芬	说	和	一个	重要的	皱眉	.

“我不太确定，”高尔芬皱着眉头，严肃地说。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðə; ði]['fjuːtʃər][kɑːnt][biː; bi] ['ɔːltərd] .
" I'm not so sure the future can't be altered .
" 我是 不是 所以 当然 这 未来 不能 是 已修改 .

我不太确定未来是否不能改变。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] .
That's why I'm here .
那就是 为什么 我是 这里 .

这就是我来这里的原因。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .
I want to see if I can change the future .
我 想 到 看 如果 我 能 改变 这 未来 .

我想看看我能否改变未来。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] . . . .
If I can . . . .
如果 我 能 . . . .

如果可以的话……

" [hiː; hi] [left] [wət'evər] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʊɪ] [wɪð; wɪθ][ʌn'spoʊkən] .
" He left whatever thought he was toying with unspoken .
" 他 左边 任何 想法 他 曾是 玩具 和 未说出口的 .

"他没有把脑海中浮现的任何想法说出来。"

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ['ʃætərd] [maɪ] [ə'mjuːzd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
A sudden thought shattered my amused point of view .
一个 突然 想法 破碎 我的 觉得好笑 观点 的 看法 .

一个突如其来的念头打破了我原本愉悦的心情。

[ðæt] [θriː] ['dɑːlər] [bɪl] .
That three dollar bill .
那 三 美元 账单 .

那张三美元的钞票。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] - , ['sʌmθɪŋ] ['ʌtərli] [əb'sɜːrd][baɪ][ɪt'self] .
It had been a Series of 1964 , something utterly absurd by itself .
它 有 到过 一个 系列 的 - , 某物 完全地 荒诞 经过 本身 .

这是 1964 年的一部剧集，本身就是一件极其荒谬的事情。

[bʌt; bət] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][sæm] - ['ɑːbviəs] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
But coupled with Sam Golfin's obvious conviction that I was going to be
['məːdəd] ,
murdered ,
被谋杀 ,

但再加上萨姆·戈尔芬显然坚信我会被谋杀，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['pætərn] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]
and his talk of changing the future , it made a pattern that made me
['sʌd(ə)nli] [ʌn'iːzi] .
suddenly uneasy .
突然 不安 .

他谈论改变未来，这种说法让我突然感到不安。

" [waɪ] [wʊd] ['eniwʌn] [hɪr] [kɪl] [ˌem 'iː] ?
" Why would anyone here kill me ?
" 为什么 会 任何人 这里 杀 我 ?

"为什么会有人要杀我？"

" [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [ðæt] ['kʌvərd] [maɪ] [ʌn'i:z] .

"	I	asked	with	a	defiance	that	covered	my	unease	.
"	我	问	和	一个	蔑视	那	涵盖	我的	不安	.

我故作强硬地问道，掩饰着内心的不安。

" [aɪ][dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] ['eniwʌn] [hɪr] .

"	I	don't	even	know	anyone	here	.
"	我	不	甚至	知道	任何人	这里	.

“我在这里一个熟人都没有。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði]['ri:z(ə)n][aɪ] [keɪm] [hɪr] [wʌz; wəz][tu:; tə] — "

As	a	matter	of	fact	,	the	reason	I	came	here	was	to	—	"
作为	一个	事情	的	事实	,	这	原因	我	来了	这里	曾是	到	—	"

事实上，我来这里的原因是——

" [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [hɪr] [noʊz] [ju:; jʊ] , " [gɑ:lfɪn] [sed] .

"	But	someone	here	knows	you	,	"	Golfin	said	.
"	但	某人	这里	知道	你	,	"	戈尔芬	说	.

“但这里有人认识你，”戈尔芬说。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] .

"	And	that	someone	knew	you	were	going	to	be	here	.
"	和	那	某人	知道	你	是	去	到	是	这里	.

“而且有人知道你会来这里。”

[ðə; ði]['mɜ:rdər][wʌz; wəz] — [wɪl] [bi:; bi] — ['kerfəli] [plænd] . "

The	murder	was	—	will	be	—	carefully	planned	.	"
这	谋杀	曾是	—	将要	是	—	小心	计划	.	"

这起谋杀案是——而且将会是——精心策划的。

" [dʒʌst] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mə:dəd] ? " [aɪ] [æskt] , [nɑ:t] ['grɪnɪŋ] .

"	Just	how	am	I	going	to	be	murdered	?	"	I	asked	,	not	grinning	.
"	只是	如何	是	我	去	到	是	被谋杀	?	"	我	问	,	不是	咧嘴笑	.

“我究竟会被怎么谋杀呢？”我问道，脸上没有一丝笑容。

" [ðə; ði] ['kɔrənɝz] [rɪ'pɔ:rt] [sez] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] — [wɪl] [bi:; bi] — ['pɔɪznd] , " [gɑ:lfɪn] [sed] .

"	The	coroner's	report	says	that	you	were	—	will	be	—	poisoned	,	"	Golfin	said	.
"	这	验尸官	报告	说道	那	你	是	—	将要	是	—	中毒	,	"	戈尔芬	说	.

“验尸官的报告显示，你中毒了——将会中毒，”戈尔芬说。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:m]['kɔlinz] , [ænd; ənd][maɪ] ['stʌmək] [tɜ:rnd] ['oʊvər] .

I	thought	of	the	Tom	Collins	,	and	my	stomach	turned	over	.
我	想法	的	这	汤姆	柯林斯	,	和	我的	胃	转向	超过	.

我想到了汤姆·柯林斯鸡尾酒，顿时感到一阵恶心。

" [ə; eɪ] ['venəm] , " [gɑ:lfɪn] [went] [ɑ:n] , " [in'dʒektid][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn][ɔ:r]['ni:d(ə)l] .

"	A	venom	,	"	Golfin	went	on	,	"	injected	by	means	of	a	pin	or	needle	.
"	一个	毒液	,	"	戈尔芬	去	在	,	"	注射	经过	方法	的	一个	别针	或者	针	.

“毒液，”戈尔芬继续说道，“通过针头或针头注射。”

[ðə; ði]['kɔ:rənər] [faʊnd] — [wɪl] [faɪnd] ,

The	coroner	found	—	will	find	,
这	验尸官	成立	—	将要	寻找	,

验尸官发现——将会发现，

[ðæt] [ɪz] — [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pʌŋktʃər] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

that	is	—	a	small	puncture	in	the	small	of	your	back	on	the	right	side	,
那	是	—	一个	小的	穿刺	在	这	小的	的	你的	后退	在	这	正确的	边	,

也就是说，你右侧腰部有一个小穿孔。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['venəm] [stɪl] [ɪm'bedɪd] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪst] . "

with	some	of	the	venom	still	imbedded	,	along	with	the	paste	.	"
和	一些	的	这	毒液	仍然	嵌入式	,	沿着	和	这	粘贴	.	"

毒液和糊状物还残留在里面。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , " [aɪ] [sed] .
" I'll tell you what I'm going to do , " I said .
" 患病的 告诉 你 什么 我是 去 到 做 , " 我 说 .

"我会告诉你我打算怎么做，"我说。

" [aɪm] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
" I'm getting out of here .
" 我是 获得 出去 的 这里 .

我要离开这里。

" [aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" I turned toward the door .
" 我 转向 朝向 这 门 .

我转身走向门口。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待!

" ['serə] [fɪʃ] [sed] .
" Sarah Fish said .
" 莎拉 鱼 说 .

莎拉·菲什说道。

" ['mɪstər] . [gɑːlfɪn] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [liːv] .
" Mr . Golfin says it will happen when you try to leave .
" 先生 . 戈尔芬 说道 它 将要 发生 什么时候 你 尝试 到 离开 .

"戈尔芬先生说，当你试图离开时，就会发生这种情况。"

" [maɪ][moʊ'mentəm] [left] [ˌem 'iː][æz; əz][maɪ][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] .
" My momentum left me as my hand touched the doorknob .
" 我的 势头 左边 我 作为 我的 手 感动 这 门把手 .

"我的手刚碰到门把手，就失去了惯性。"

[ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
It flowed out of me .
它 流动 出去 的 我 .

它从我体内流淌出来。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] .
I turned around and faced them .
我 转向 大约 和 面对 他们 .

我转过身面对他们。

" [dʒʌst] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] ?
" Just how do you know all this ?
" 只是 如何 做 你 知道 全部 这 ?

"你是怎么知道这一切的？"

" [aɪ] [sed] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
" I said , glaring at the little man .
" 我 说 , 刺眼 在 这 小的 男人 .

我怒视着那个矮个子男人说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I suppose I had better tell you , " he said .
" 我 认为 我 有 更好的 告诉 你 , " 他 说 .

"我想我最好还是告诉你，"他说。

" [aɪm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɑːlfɪn] . "
" I'm Dr . Golfin . "
" 我是 博士 . 戈尔芬 . "

"我是戈尔芬博士。"

" [oʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Oh , " I said .
" 哦 , " 我 说 .

“哦，”我说。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ɪk'stræktɪd][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['leðər] ['bɪlfoʊld] .
He reached into his breast pocket and extracted an expensive leather billfold .
他 达到 进入 他的 胸部 口袋 和 提取 一个 昂贵的 皮革 钱包 .

他伸手到胸前的口袋里，掏出一个昂贵的皮质钱包。

['lʊkɪŋ] [kwaɪt][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][saɪz] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][kɑːrd][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː]
Looking quite important for his size , he took out a card and extended it
寻找 相当 重要的 为了 他的 尺寸 , 他 采取 出去 一个 卡片 和 扩展 它
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

他个头虽小，但看起来很重要，他掏出一张名片递给我。

" [maɪ] ['speʃəlti] [ɪz] — [hæz; həz] [bɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [æm'niːʒiæk] .
" My specialty is — has been , " he said , " amnesiacs .
" 我的 专业 是 — 有 到过 , " 他 说 , " 失忆症 .

“我的专长是——一直以来都是，”他说，“失忆症患者。”

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ][laɪf] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I've made a life study of them .
我已经 制成 一个 生活 学习 的 他们 .

我毕生都在研究它们。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] .
" I looked at the card .
" 我 看起来 在 这 卡片 .

我看了看那张卡片。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [es] . [el] . [gɑːlfɪn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dres] [ɑːn]['wɔːbæʃ] ,
It gave the name , Dr . S . L . Golfin , and an address on Wabash ,
它 给予 这 姓名 , 博士 . S . L . 戈尔芬 , 和 一个 地址 在 沃巴什 ,
[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

它给出了姓名：SL Golfin 博士，地址：芝加哥 Wabash。

" [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv][æm'niːʒə] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" The phenomenon of amnesia interested me , " he went on .
" 这 现象 的 健忘症 感兴趣的 我 , " 他 去 在 .

“我对失忆症这种现象很感兴趣，”他继续说道。

" [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [kɑːnt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] .
" A person suddenly can't remember anything .
" 一个 人 突然 不能 记住 任何事物 .

一个人突然什么都记不起来了。

[pər'hæps] ['jɪrz] ['leɪtər] ['meməri] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gæp] .
Perhaps years later memory returns , but there is a gap .
也许 年 之后 记忆 返回 , 但 那里 是 一个 差距 .

或许多年以后记忆会恢复，但其中会存在一段空白期。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ˌem 'iː] [traɪ'ʌmfəntli] .
" He smiled at me triumphantly .
" 他 微笑 在 我 凯旋而归 .

他得意地对我笑了笑。

['serə] [fɪʃ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['seɪdʒli] .
Sarah Fish nodded sagely .
莎拉 鱼 点头 睿智地 .

莎拉·菲什意味深长地点了点头。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . . . . " [gɑːlfɪn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd]
" Because . . . . " Golfin lifted his left arm with a flourish and inspected
" 因为 . . . . " 戈尔芬 抬起 他的 左边 手臂 和 一个 繁荣 和 检查
[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
his watch .
他的 手表 .

“因为……”高尔芬潇洒地举起左臂，看了看他的手表。

" [wʌn] ['aʊər] [ænd; ənd] [θriː] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" One hour and three minutes , " he said quietly .
" 一 小时 和 三 分钟 , " 他 说 悄悄 .

“一小时零三分钟，”他轻声说道。

[ðen] , " [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ] [æskt] [maɪ'self] .
Then , " That was the question I asked myself .
然后 , " 那 曾是 这 问题 我 问 我 .

然后，“这就是我问自己的问题。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [æm'niːʒə] [ɪz] ['ræðər] [rer] .
Unfortunately amnesia is rather rare .
很遗憾 健忘症 是 相当 稀有的 .

遗憾的是，失忆症相当罕见。

[ðə; ði] [fjuː] ['dʒenjuɪn] ['keɪsɪz] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ænsər] .
The few genuine cases didn't give me enough opportunity to find the answer .
这 很少 真的 案例 没有 给 我 足够的 机会 到 寻找 这 回答 .

少数几个真实案例并没有给我足够的机会找到答案。

[aɪ] [dɪd] , [haʊ'evər] , [ə'raɪv] [æt; ət] ['sevrəl] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I did , however , arrive at several theories about it .
我 做过 , 然而 , 到达 在 一些 理论 关于 它 .

不过，我确实就此提出了几种理论。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [æm'niːʒə] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [fiːld] .
And finally I came to the conclusion that amnesia is part of a larger field .
和 最后 我 来了 到 这 结论 那 健忘症 是 部分 的 一个 更大的 场地 .

最后我得出结论，失忆症是更大领域的一部分。

[aɪ] [ɪk'spændɪd] [maɪ] ['riːsɜːrtʃ] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['ʌðər] [fə'nɑːmɪnə] [sʌtʃ] [æz; əz] [prə'fetɪk] [driːmz] .
I expanded my research to include other phenomena such as prophetic dreams .
我 扩展 我的 研究 到 包括 其他 现象 这样的 作为 预言 梦境 .

我扩大了研究范围，将其他现象也纳入其中，例如预知梦。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] ,
I was sure I was on the right track ,
我 曾是 当然 我 曾是 在 这 正确的 追踪 ,

我确信自己走在正确的道路上。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]
but **unfortunately** **it** **was** **impossible** **to** **study** **a** **person** **in** **the** **process** **of**
但 很遗憾 它 曾是 不可能的 到 学习 一个 人 在 这 过程 的
['hævɪŋ] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] [driːm] . "
having **a** **prophetic** **dream** **.** **"**
拥有 一个 预言 梦 . "

但遗憾的是，我们无法研究一个人在做预知梦时的状态。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , " [aɪ] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" **I** **can** **see** **that** **,** **"** **I** **said** **sympathetically** **.**
" 我 能 看 那 , " 我 说 同情地 .

"我看得出来，"我同情地说。

" [ɪg'zæktli] , " [gɑːlfɪn] [sed] , ['blɪŋkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] .
" **Exactly** **,** **"** **Golfin** **said** **,** **blinking** **up** **at** **me** **.**
" 确切地 , " 戈尔芬 说 , 眨眼 向上 在 我 .

"没错，"高尔芬说着，眨了眨眼看着我。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [æskt] [maɪ'self] , - [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['θɪərɪz] ,
" **However** **,** **I** **asked** **myself** **,** **'** **Of** **the** **several** **theories** **,**
" 然而 , 我 问 我 , - 的 这 一些 理论 ,

"然而，我问自己，'在几种理论中，

['wʊdnt] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [prə'fetɪk] [driːmz] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l]
wouldn't **the** **one** **that** **also** **accounts** **for** **prophetic** **dreams** **be** **the** **more** **probable**
不会 这 一 那 还 账户 为了 预言 梦境 是 这 更多的 可能
[wʌn] ? -
one **?** **'**
一 ? -

难道能够解释预知梦的那个理论不是更可信吗?

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ɪk'spleɪnz] ,
And **of** **course** **it's** **well** **known** **that** **the** **more** **a** **theory** **explains** **,**
和 的 课程 它是 出色地 已知 那 这 更多的 一个 理论 解释 ,

当然，众所周知，一个理论解释得越多，

[ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [truː] . "
the **more** **probable** **it** **is** **of** **being** **true** **.** **"**
这 更多的 可能 它 是 的 存在 真的 . "

越有可能为真。

" [nɑːt]['ɔːlweɪz] , " [aɪ] ['ventʃərd] .
" **Not** **always** **,** **"** **I** **ventured** **.**
" 不是 总是 , " 我 冒险 .

"不总是如此，"我试探性地说道。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ðɪs] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ə'gen] .
He **pondered** **this** **,** **then** **looked** **at** **his** **watch** **again** **.**
他 沉思 这 , 然后 看起来 在 他的 手表 再次 .

他沉思片刻，然后又看了看手表。

" ['fɪfti] - [θriː] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Fifty** **-** **three** **minutes** **,** **"** **he** **said** **.**
" 五十 - 三 分钟 , " 他 说 .

"五十三分钟，"他说。

[aɪ] ['swɑːloʊd] .
I **swallowed** **.**
我 吞咽 .

我咽了下去。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː] [æm'niːʒə] [ænd; ənd] [prə'fetɪk] [driːmz] [taɪ] [tə'geðər] ?
" But how do amnesia and prophetic dreams tie together ?
" 但 如何 做 健忘症 和 预言 梦境 领带 一起 ?

“但是失忆症和预言梦之间有什么联系呢？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['beɪsɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [fə'nɑːmɪnən] , " [gɑːlfɪn] [sed] , " [wɪð; wɪθ][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
" They are basically the same phenomenon , " Golfin said , " with one important
" 他们 是 基本上 这 相同的 现象 , " 戈尔芬 说 , " 和 一 重要的
['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

“它们本质上是同一种现象，”戈尔芬说，“只有一个重要的区别。”

[ɪn] [æm'niːʒə] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [maɪnd][dʒʌmps]['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [steɪz] [ðer; ðər] ,
In amnesia the conscious mind jumps over a period of time and stays there ,
在 健忘症 这 有意识的 头脑 跳跃 超过 一个 时期 的 时间 和 停留 那里 ,

失忆症患者的意识会跳过一段时间，并停留在那个时间段。

['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn]['nɔːrm(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
going on in normal fashion .
去 在 在 普通的 时尚 .

一切照常进行。

[ɪn] [prə'fetɪk] [driːmz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ɪts] ['staːtiŋ] [pɔɪnt]
In prophetic dreams it does the same , except that it returns to its starting point
在 预言 梦境 它 做 这 相同的 , 除了 那 它 返回 到 它是 开始 观点
.
:
.

在预言梦中，情况也是如此，只不过它会回到起点。

" [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] ['serə] [fɪʃ] .
" I glanced at Sarah Fish .
" 我 瞥了一眼 在 莎拉 鱼 .

我瞥了一眼莎拉·菲什。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
She was listening intently .
她 曾是 聆听 专注地 .

她听得很认真。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [hɜːrd] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] .
It occurred to me that she hadn't heard any of this before either .
它 发生 到 我 那 她 之前没有 听到 任何 的 这 前 任何一个 .

我突然意识到，她之前也从未听说过这些事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][kən'dʒiːniəl] [taɪp] .
She was the congenial type .
她 曾是 这 相投 类型 .

她性格随和。

[ʌn'daʊtɪdli] [wen] [gɑːlfɪn][hæd; həd] [sprʌŋ] [ðɪs] ['mɜːrdər] ['bɪznəs] [ɑːn][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]['hædnt] [æskt]
Undoubtedly when Golfin had sprung this murder business on her she hadn't asked
无疑 什么时候 戈尔芬 有 弹簧 这 谋杀 商业 在 她 她 之前没有 问
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

毫无疑问，当戈尔芬突然向她提起这起谋杀案时，她并没有多问。

" [naʊ] [duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪm] ['getɪŋ] [æt; ət] ?
" Now do you see what I'm getting at ?
" 现在 做 你 看 什么 我是 获得 在 ?

现在你明白我的意思了吗?

" [gɑːlfɪn] [sed] .
" Golfin said .
" 戈尔芬 说 .

戈尔芬说道。

" [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəuθ] ['instənsiz] .
" The mechanism must be the same in both instances .
" 这 机制 必须 是 这 相同的 在 两个都 实例 .

“两种情况下，机制必须相同。”

[æn; ən] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['mekənɪzəm] .
An underlying mechanism .
一个 潜在的 机制 .

一种潜在机制。

[ɪn] [æm'niːʒə] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] ['sʌfər] [ə; eɪ] [breɪn] ['ɪndʒəri] ,
In amnesia a person may suffer a brain injury ,
在 健忘症 一个 人 可能 遭受 一个 脑 受伤 ,

失忆症患者可能遭受脑损伤。

[ɔːr][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
or a person may be under a terrific compulsion to escape the present .
或者 一个 人 可能 是 在下面 一个 了不起 强迫症 到 逃脱 这 展示 .

或者，一个人可能受到强烈的逃避现实的冲动。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][dʒʌmps]['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [deɪz] [ɔːr] ['jɪrz] [ɪn] ,
In either case the person jumps over a period of days or years in ,
在 任何一个 案件 这 人 跳跃 超过 一个 时期 的 天 或者 年 在 ,

无论哪种情况，这个人都会跨越几天或几年的时间。

['siːmɪŋli] , [æn; ən] ['ɪnstənt] — [ænd; ənd] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
seemingly , an instant — and refuses to return .
似乎 , 一个 立即的 — 和 拒绝 到 返回 .

仿佛只是一瞬间——而且拒绝返回。

[ɪn] [prə'fetɪk] [driːmz] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][dʒʌmps]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə][æn; ən] ['ɪnstənt] [wen]
In prophetic dreams the person jumps into the future to an instant when
在 预言 梦境 这 人 跳跃 进入 这 未来 到 一个 立即的 什么时候
['sʌmθɪŋ] ['kruːʃ(ə)l] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,
something crucial is taking place ,
某物 至关重要的 是 采取 地方 ,

在预知梦中，人会跳到未来某个关键时刻，亲眼目睹正在发生的重要事件。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and returns to the present with memory of it .
和 返回 到 这 展示 和 记忆 的 它 .

然后带着这段记忆回到现实。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [sed] , " ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
" I looked at my own watch and said , " Any other time I would like to listen ,
" 我 看起来 在 我的 自己的 手表 和 说 , " 任何 其他 时间 我 会 喜欢 到 听 ,

我看了看自己的手表，说道：“我随时都愿意听，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?
but what are you driving at ?
但 什么 是 你 驾驶 在 ?

但你到底想表达什么?

" [hiː; hi] [fraund] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	He	frowned	and	glanced	at	his	watch	.
"	他	皱眉	和	瞥了一眼	在	他的	手表	.

他皱了皱眉，看了看手表。

" ['fɔːrti] - [wʌn] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Forty	-	one	minutes	,	"	he	said	.
"	四十	-	一	分钟	,	"	他	说	.

“41分钟，”他说。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪm]['draɪvɪŋ][æt; ət] .

"	This	is	what	I'm	driving	at	.
"	这	是	什么	我是	驾驶	在	.

这就是我的意思。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] [liːps] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

If	I	could	discover	the	mechanism	by	which	the	mind	leaps	into	the	future	,
如果	我	可以	发现	这	机制	经过	哪个	这	头脑	跳跃	进入	这	未来	,

如果我能发现思维跃迁到未来的机制，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [maɪ'self] .

and	returns	,	I	would	have	a	means	of	doing	that	myself	.
和	返回	,	我	会	有	一个	方法	的	正在做	那	我	.

如果要退货，我自己也有办法。

[aɪ][kʊd; kəd] , ['pɑːsəbli] , [goʊ][tuː; tə] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt]

I	could	,	possibly	,	go	to	tomorrow	and	buy	a	newspaper	and	see	what
我	可以	,	可能	,	去	到	明天	和	买	一个	报纸	和	看	什么

[ˌaɪ 'tiː] [sez] ,

it	says	,
它	说道	,

我或许可以明天去买份报纸，看看上面写了些什么。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [tə'deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] . "

and	return	to	today	with	that	knowledge	.	"
和	返回	到	今天	和	那	知识	.	"

带着这些知识回到今天。

" [aɪ] [siː] [naʊ] !

"	I	see	now	!
"	我	看	现在	!

“我明白了！”

" ['serə] [fɪʃ] [sed] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Sarah	Fish	said	,	quivering	with	excitement	.
"	莎拉	鱼	说	,	颤抖	和	激动	.

“莎拉·菲什激动得浑身颤抖地说。”

" [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [smɪθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['məːdəd] ! "

"	That's	how	you	learned	that	Mr	.	Smith	is	to	be	murdered	!	"
"	那就是	如何	你	学习	那	先生	.	史密斯	是	到	是	被谋杀	!	"

“你就是这样得知史密斯先生要被谋杀的！”

" [soʊ][juː; jʊ][dɪd] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [wei] ?

"	So	you	did	discover	a	way	?
"	所以	你	做过	发现	一个	方式	?

所以你们真的找到了办法?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [aɪ][dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .

“我做了。”

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] .
That's why I'm here .
那就是 为什么 我是 这里 .

这就是我来这里的原因。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər][æt; ət] [wɪl] ,
For some time now I have been going into the future at will ,
为了 一些 时间 现在 我 有 到过 去 进入 这 未来 在 将要 ,

一段时间以来，我可以随意穿越到未来。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['ɪntuː][ðə; ði][pæst] .
and also into the past .
和 还 进入 这 过去的 .

也包括过去。

[aɪv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [aɪ] [steɪ] [ðer; ðər] ,
I've learned how to control it , the length of time I stay there ,
我已经 学习 如何 到 控制 它 , 这 长度 的 时间 我 停留 那里 ,

我已经学会了如何控制我在那里停留的时间。

[ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɔːr][ðə; ði][pæst][aɪ][goʊ] . "
and just how far into the future or the past I go . "
和 只是 如何 远的 进入 这 未来 或者 这 过去的 我 去 . "

以及我究竟会穿越到未来还是过去。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [gʊd] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
" It sounds good , " I admitted .
" 它 声音 好的 , " 我 承认 .

“听起来不错，”我承认道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] ?
" How could you change things ?
" 如何 可以 你 改变 事物 ?

“你怎么能改变现状呢？”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ['wɜːrɪdli] .
" He glanced at his watch worriedly .
" 他 瞥了一眼 在 他的 手表 担忧地 .

他担忧地看了看手表。

" [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" We haven't much time , " he said .
" 我们 还没有 很多 时间 , " 他 说 .

“我们时间不多了，”他说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][hæf][æn; ən]['aʊər] .
" A little over half an hour .
" 一个 小的 超过 一半 一个 小时 .

“大约半个多小时。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz] [ðɪs] .
What I want to do is this .
什么 我 想 到 做 是 这 .

我想做的是这个。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][send][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə][ðə; ði]

I	have	the	instruments	with	me	to	send	you	into	the	future	to	the
我	有	这	仪器	和	我	到	发送	你	进入	这	未来	到	这

['moʊmənt][juː; jʊ][ɑːr; ər]['daɪɪŋ] .

moment	you	are	dying	.
片刻	你	是	垂死	.

我带着能把你送到未来，送到你死亡那一刻的仪器。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðen] [huː] [kɪld] [juː; jʊ] ,

I	want	you	to	go	there	and	see	if	you	don't	know	then	who	killed	you	,
我	想	你	到	去	那里	和	看	如果	你	不	知道	然后	WHO	被杀	你	,

我希望你去那里看看，如果还不知道是谁杀了你，那就麻烦了。

[ænd; ənd] [haʊ] .

and	how	.
和	如何	.

以及如何做到。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l]

You	will	return	to	the	present	moment	with	that	knowledge	,	and	be	able
你	将要	返回	到	这	展示	片刻	和	那	知识	,	和	是	有能力的

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [deθ] .

to	avoid	death	.
到	避免	死亡	.

带着这份认知回到当下，你就能避免死亡。

[æt; ət] [liːst] — " [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

At	least	—	"	He	smiled	encouragingly	.
在	至少	—	"	他	微笑	令人鼓舞的是	.

至少——"他鼓励地笑了笑。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] . "

"	At	least	I	hope	you	will	.	"
"	在	至少	我	希望	你	将要	.	"

"至少我希望你会这么做。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] ?

"	And	if	I	don't	?
"	和	如果	我	不	?

"如果我不这样做呢？"

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] ['sɪriəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pæst] .

"	This	is	my	first	serious	attempt	to	change	the	past	.
"	这	是	我的	第一的	严肃的	试图	到	改变	这	过去的	.

这是我第一次认真尝试改变过去。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][aɪ] [wɪl] [sək'siːd] .

Sooner	or	later	I	will	succeed	.
俄克拉荷马或者	之后	我	将要	成功	.	

我迟早会成功的。

" [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] [ə'gen] .

"	He	had	reached	into	his	breast	pocket	again	.
"	他	有	达到	进入	他的	胸部	口袋	再次	.

他又一次把手伸进了胸前的口袋。

[naʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fæt] ['faʊnt(ə)n] [pen] .

Now	**he**	**brought**	**out**	**something**	**like**	**a**	**fat**	**fountain**	**pen**	**.**
现在	他	带来	出去	某物	喜欢	一个	胖的	喷泉	笔	.

他拿出了一支类似粗钢笔的东西。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [aɪ] [sed] [ʌn'iːzɪli] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**I**	**said**	**uneasily**	**.**
"	我	不	知道	,	"	我	说	不安地	.

"我不知道,"我不安地说。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðɪs] ['dʌznt] [hɜːrt] ?

"	**You**	**sure**	**this**	**doesn't**	**hurt**	**?**
"	你	当然	这	不	伤害	?

你确定这不疼吗?

" [hiː; hi] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .

"	**He**	**unscrewed**	**the**	**end**	**of**	**the**	**thing**	**.**
"	他	拧开	这	结尾	的	这	事物	.

他把那东西的末端拧开了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hɑːloʊ] ['niːd(ə)l] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	**was**	**a**	**short**	**hollow**	**needle**	**on**	**it**	**,**
那里	曾是	一个	短的	空洞的	针	在	它	,

上面有一根短的空心针。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['trɪgər] [ðæt] [hæd; həd] [swʌŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

with	**what**	**looked**	**like**	**a**	**trigger**	**that**	**had**	**swung**	**out**	**into**	**position**	**against**	**the**
和	什么	看起来	喜欢	一个	扳机	那	有	摇摆	出去	进入	位置	反对	这

[saɪd] .

side	**.**
边	.

看起来像是一个扳机，已经摆到侧面就位。

" [aɪv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [maɪ'self] ['meni] [taɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I've**	**used**	**it**	**on**	**myself**	**many**	**times**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我已经	用过的	它	在	我	许多	时代	,	"	他	说	.

"我自己用过很多次,"他说。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

He	**started**	**toward**	**me**	**.**
他	开始	朝向	我	.

他朝我走来。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [aɪ] [sed] , ['bækɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [maɪ] [hænd] .

"	**Wait**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**backing**	**up**	**a**	**step**	**and**	**holding**	**up**	**my**	**hand**	**.**
"	等待	一个	分钟	,	"	我	说	,	后盾	向上	一个	步	和	保持	向上	我的	手	.

"等一下,"我说着，后退一步，举起手。

" [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪm] ['daɪɪŋ] ? "

"	**This**	**is**	**going**	**to**	**take**	**me**	**up**	**to**	**the**	**instant**	**I'm**	**dying**	**?**	**"**
"	这	是	去	到	拿	我	向上	到	这	立即的	我是	垂死	?	"

"这会一直持续到我生命的最后一刻吗？"

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] ,

"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**I**	**want**	**you**	**to**	**try**	**,**
"	那就是	正确的	,	"	他	说	,	"	和	我	想	你	到	尝试	,

"没错,"他说，"我希望你试试。"

[ɪn] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

in	**that**	**single**	**instant**	**you**	**are**	**there**	**,**	**to**	**find**	**out**	**who**	**did**	**it**	**.**
在	那	单身的	立即的	你	是	那里	,	到	寻找	出去	WHO	做过	它	.

在那短短的一瞬间，你身处现场，必须找出凶手。

[θɪŋk] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

Think	**where**	**you**	**were**	**when**	**it**	**happened**	**,**	**and**	**who**	**might**	**have**	**done**	**it**	**.**	**"**
思考	在哪里	你	是	什么时候	它	发生	,	和	WHO	可能	有	完毕	它	.	"

想想事发时你在哪里，以及可能是谁干的。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kɪl] [ˌem 'iː] ?

"	**You**	**sure**	**it**	**won't**	**kill**	**me**	**?**
"	你	当然	它	惯于	杀	我	?

你确定它不会要了我的命吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [step] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

He	**took**	**another**	**step**	**toward**	**me**	**.**
他	采取	其他	步	朝向	我	.

他朝我又走近了一步。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Of**	**course**	**not**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	的	课程	不是	,	"	他	说	.

“当然不是，”他说。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [aɪ] [sed] , ['bækɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	**Wait**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**backing**	**up**	**against**	**a**	**bookcase**	**to**	**get**	**away**	**from**
"	等待	一个	分钟	,	"	我	说	,	后盾	向上	反对	一个	书柜	到	得到	离开	从

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“等一下，”我说着，背靠着书架，想躲开他。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ] ['fɑːrðər] [ə'hed] [ɪn][taɪm] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Why**	**didn't**	**you**	**go**	**farther**	**ahead**	**in**	**time**	**and**	**read**	**in**	**the**	**papers**	**who**	**did**	**it**	**?**
"	为什么	没有	你	去	更远	前方	在	时间	和	读	在	这	文件	WHO	做过	它	?

“你为什么不往前追溯一下，看看报纸上报道了是谁干的呢？”

['wʊdnt] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [best] [weɪ] ?

Wouldn't	**that**	**have**	**been**	**the**	**best**	**way**	**?**
不会	那	有	到过	这	最好的	方式	?

那岂不是最好的办法吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

"	**For**	**a**	**brief**	**instant**	**his**	**eyes**	**flashed**	**with**	**what**	**seemed**	**to**	**me**	**to**	**be**
"	为了	一个	简短的	立即的	他的	眼睛	闪光灯	和	什么	似乎	到	我	到	是

['mædnəs] .

madness	**.**
疯狂	.

“那一瞬间，他的眼神中闪过一丝在我看来像是疯狂的神色。”

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['dɑːlər] [bɪl] .

I	**thought**	**of**	**the**	**three**	**dollar**	**bill**	**.**
我	想法	的	这	三	美元	账单	.

我想到了那张三美元的钞票。

[ðə; ði] [gai] [wʌz; wəz]['kreɪzi] .

The	**guy**	**was**	**crazy**	**.**
这	盖伊	曾是	疯狂的	.

那家伙疯了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] .

It	had	to	be	that	.
它	有	到	是	那	.

肯定就是这样。

['hiːd] [bɪn] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [stʌf] [ɑːn][hɪm'self] .

He'd	been	using	the	stuff	on	himself	.
他会	到过	使用	这	东西	在	他自己	.

他一直在自己身上使用那东西。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Whatever	it	was	it	had	affected	his	mind	.
任何	它	曾是	它	有	做作的	他的	头脑	.

不管是什么，都影响了他的心智。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd][send][hɪz; ɪz][maɪnd]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

He	imagined	he	could	send	his	mind	into	the	future	.
他	想象	他	可以	发送	他的	头脑	进入	这	未来	.

他幻想自己能将意识送往未来。

[ɔːr] ['meɪbi] —

Or	maybe	—
或者	或许	—

或许——

[aɪ] [rɪ'membər] ['sʌd(ə)nli] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] .

I	remembered	suddenly	why	I	was	here	.
我	记得	突然	为什么	我	曾是	这里	.

我突然想起来我为什么会来这里。

[aɪ][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [gɑːlfɪn][ɪn][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] ['dɑːlər] [bɪlz] .

I	had	followed	Golfin	in	the	hopes	of	getting	one	of	those	three	dollar	bills	.
我	有	随后	戈尔芬	在	这	希望	的	获得	一	的	那些	三	美元	账单	.

我跟着戈尔芬，希望能得到一张三美元的钞票。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['sɜːrk(ə)l] .

That	made	it	a	vicious	circle	.
那	制成	它	一个	恶毒	圆圈	.

这就形成了一个恶性循环。

[ʃʊr] .

Sure	.
当然	.

当然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɜːrdər][ˌem 'iː] , [ɪf] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] .

It	was	he	who	was	going	to	murder	me	,	if	anyone	was	.
它	曾是	他	WHO	曾是	去	到	谋杀	我	, 如果		任何人	曾是	.

如果有人要杀我，那也是他。

[ðoʊz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem 'iː] .

Those	other	people	didn't	know	me	.
那些	其他	人们	没有	知道	我	.

其他人都不认识我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪznd] [baɪ]['venəm][ɑːn][ə; eɪ][pɪn][ɔːr]['niːd(ə)l]

And	he	said	I	was	going	to	be	poisoned	by	venom	on	a	pin	or	needle
和	他	说	我	曾是	去	到	是	中毒	经过	毒液	在	一个	别针	或者	针

— [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk]['niːd(ə)l] ?

—	or	was	it	going	to	be	a	hypodermic	needle	?
—	或者	曾是	它	去	到	是	一个	皮下注射	针	?

他说我会被针头或针管上的毒液毒死——或者说，会不会被注射针头毒死?

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , ['mɪstər] . [smɪθ] , " [gɑːlfɪn] [pɜːd] .

"	Don't	be	afraid	,	Mr	.	Smith	,	"	Golfin	purred	.
"	不	是	害怕的	,	先生	.	史密斯	,	"	戈尔芬	咕噜咕噜	.

"别害怕，史密斯先生，"戈尔芬轻声说道。

" [its] [ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] .

"	It's	the	only	hope	of	saving	your	life	.
"	它是	这	仅有的	希望	的	保存	你的	生活	.

这是拯救你生命的唯一希望。

[jʊr; jər]['mɜːrdər][wʌz; wəz]['nevər] ['sɑːlvd] . "

Your	murder	was	never	solved	.	"
你的	谋杀	曾是	绝不	已解决	.	"

你的谋杀案至今未破。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	it	is	,	is	it	?
"	哦	,	它	是	,	是	它	?

"哦，是吗？"

" [aɪ] ['grɪtɪd] .

"	I	gritted	.
"	我	磨碎的	.

我咬紧牙关。

[aɪ] [sneɪkt] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ænd; ənd] [ræpt] [maɪ]['fɪŋgərz][ə'raʊnd][ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	snaked	out	with	my	hand	and	wrapped	my	fingers	around	the	wrist	of	the
我	蛇形	出去	和	我的	手	和	包装	我的	手指	大约	这	手腕	的	这

[hænd] [ðæt] [held][ðə; ði]['niːd(ə)l] .

hand	that	held	the	needle	.
手	那	握住	这	针	.

我伸出手，手指缠绕住握着针的那只手的手腕。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [θɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	Give	me	that	thing	,	"	I	said	.
"	给	我	那	事物	,	"	我	说	.

"把那东西给我，"我说。

[hiː; hi] ['strʌgld] .

He	struggled	.
他	挣扎	.

他挣扎了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [streŋθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .

He	had	a	lot	of	strength	for	a	little	man	.
他	有	一个	很多	的	力量	为了	一个	小的	男人	.

他个子虽小，但力气很大。

[hiː; hi] ['pɪvətɪd] [ə'raʊnd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [rɪst] [friː] .

He	pivoted	around	and	tried	to	pull	his	wrist	free	.
他	枢轴	大约	和	尝试	到	拉	他的	手腕	自由的	.

他转身试图挣脱手腕的束缚。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] .

With	his	other	hand	he	tried	to	get	hold	of	the	needle	.
和	他的	其他	手	他	尝试	到	得到	抓住	的	这	针	.

他用另一只手试图抓住针头。

[aɪ][kept] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

I	kept	shaking	his	wrist	to	keep	him	from	doing	it	.
我	保留	摇晃	他的	手腕	到	保持	他	从	正在做	它	.

我一直摇晃他的手腕，阻止他这么做。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪv] ['bɪlfoʊld] .

Then	**I**	**remembered**	**his**	**expensive**	**billfold**	**.**
然后	我	记得	他的	昂贵的	钱包	.

然后我想起了他那昂贵的钱包。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [ðə; ði] [θriː] ['dɑːlər] [bɪlz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**probably**	**had**	**the**	**three**	**dollar**	**bills**	**in**	**it**	**.**
它	大概	有	这	三	美元	账单	在	它	.

里面可能装着那三张一美元的钞票。

[aɪ] ['sɪmpli] [riːtʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**simply**	**reached**	**into**	**his**	**breast**	**pocket**	**and**	**appropriated**	**it**	**.**
我	简单地	达到	进入	他的	胸部	口袋	和	挪用	它	.

我直接伸手到他胸前的口袋里，把它拿走了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

He	**didn't**	**know**	**it**	**was**	**gone**	**.**
他	没有	知道	它	曾是	已消失	.

他不知道它已经不见了。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [grʌnt] , [hiː; hi] ['twɪstɪd] ['vaɪələntli] [ɪn] [ə; eɪ] [læst] ['efərt] [tuː; tə] [get] [friː] .

A	**second**	**later**	**,**	**with**	**a**	**loud**	**grunt**	**,**	**he**	**twisted**	**violently**	**in**	**a**	**last**	**effort**	**to**	**get**	**free**	**.**
一个	第二	之后	,	和	一个	大声	咕哝	,	他	扭曲	暴力	在	一个	最后的	努力	到	得到	自由的	.

一秒钟后，他发出一声响亮的闷哼，拼命扭动身体，做最后的挣扎，想要挣脱束缚。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [snæp] ,

I	**heard**	**a**	**sharp**	**snap**	**,**
我	听到	一个	锋利的	折断	,

我听到一声清脆的断裂声，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [stæb] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] .

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**I**	**felt**	**a**	**sharp**	**pain**	**stab**	**into**	**me**	**.**
和	在	这	相同的	时间	我	毛毡	一个	锋利的	疼痛	刺	进入	我	.

与此同时，我感到一阵剧痛刺入我的身体。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

It	**was**	**in**	**the**	**small**	**of**	**my**	**back**	**on**	**the**	**right**	**side**	**.**
它	曾是	在	这	小的	的	我的	后退	在	这	正确的	边	.

它位于我右侧的腰部。

[ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] !

The	**small**	**of**	**my**	**back**	**on**	**the**	**right**	**side**	**!**
这	小的	的	我的	后退	在	这	正确的	边	!

我右侧的腰部！

[aɪ] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

I	**let**	**go**	**of**	**his**	**wrist**	**.**
我	让	去	的	他的	手腕	.

我松开了他的手腕。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [dʒɜːrk] [ə'gen] ,

He	**was**	**just**	**starting**	**to**	**jerk**	**again**	**,**
他	曾是	只是	开始	到	混蛋	再次	,

他又开始抽搐起来。

[ænd; ənd][maɪ] ['letɪŋ] [goʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['stægər] ['bækwərdz] [ænd; ənd][fɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs]

and	my	letting	go	made	him	stagger	backwards	and	fall	against	the	bookcase
和	我的	出租	去	制成	他	错开	向后	和	落下	反对	这	书柜

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr][wɔːl] .

on	the	far	wall	.
在	这	远的	墙	.

我松手后，他踉跄后退，撞到了远处的墙上的书架上。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['gædʒɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] !

He	didn't	even	know	his	gadget	had	gone	off	!
他	没有	甚至	知道	他的	小工具	有	已消失	离开	！

他甚至不知道他的装置已经启动了！

[aɪ][dɪd] , [ðoʊ] .

I	did	,	though	.
我	做过	,	尽管	.

我确实这么做了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ]['feɪtəlɪzəm][wʌz; wəz] ['siːpɪŋ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] , [laɪk][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

And	a	strange	fatalism	was	seeping	into	me	,	like	the	emotional	effect	of
和	一个	奇怪的	宿命论	曾是	渗漏	进入	我	,	喜欢	这	情绪	影响	的

[ə; eɪ] [drʌg] .

a	drug	.
一个	药品	.

一种奇怪的宿命论正在慢慢渗入我的内心，就像毒品的心理作用一样。

[ə; eɪ] ['nʌmnəs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] [ə'lɔːŋ] [maɪ] [raɪt] [saɪd] .

A	numbness	was	beginning	to	make	itself	felt	along	my	right	side	.
一个	麻木	曾是	开始	到	制作	本身	毛毡	沿着	我的	正确的	边	.

我的右侧开始感到麻木。

['serə] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] [aɪz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [raʊnd] .

Sarah	Fish	was	staring	at	me	,	her	eyes	large	and	round	.
莎拉	鱼	曾是	凝视	在	我	,	她	眼睛	大的	和	圆形的	.

莎拉·菲什正盯着我看，她的眼睛又大又圆。

[nɑːt][laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [ðoʊ] .

Not	like	a	fish	though	.
不是	喜欢	一个	鱼	尽管	.

但不像鱼那样。

[tuː] ['hjuːmən] , [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][kən'sɜːrn][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

Too	human	,	too	full	of	concern	and	sympathy	.
也	人类	,	也	满的	的	忧虑	和	同情	.

太有人情味了，太有同情心和怜悯心了。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [stɪk] [ˌem 'iː] . . . .

Maybe	she	had	seen	the	needle	stick	me	.	.	.	.
或许	她	有	已见	这	针	戳	我	.	.	.	.

也许她看到针扎到我了……

['fʌni] . . .

Funny	.	.	.
有趣的	.	.	.

有趣的 ...

[gɑːlfɪn] [keɪm] [hɪr] [kən'vɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'seɪn] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'vent]

Golfin	came	here	convinced	in	his	own	insane	way	that	he	was	going	to	prevent
戈尔芬	来了	这里	确信	在	他的	自己的	疯狂的	方式	那	他	曾是	去	到	防止

[ə; eɪ]['mɜːrdər] .

a	murder	.
一个	谋杀	.

高尔芬以他自己疯狂的方式坚信，他要来到这里阻止一起谋杀案。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [kʌm] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] ['iːðər] .

If	he	hadn't	come	,	I	wouldn't	have	come	either	.
如果	他	之前没有	来	，	我	不会	有	来	任何一个	.

如果他不来，我也不会来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [kʌm] , [ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kɔːrps] . . . .

And	if	he	hadn't	come	,	there	wouldn't	have	been	a	corpse	.	.	.	.
和	如果	他	之前没有	来	，	那里	不会	有	到过	一个	尸体	.	.	.	.

如果他没来，就不会有尸体了……

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	looked	around	until	I	found	the	door	,	and	headed	toward	it	.
我	看起来	大约	直到	我	成立	这	门	，	和	标题	朝向	它	.

我环顾四周，直到找到那扇门，然后朝它走去。

[maɪ] [raɪt] [leg] ['drægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] .

My	right	leg	dragged	a	little	as	I	walked	.
我的	正确的	腿	拖拽	一个	小的	作为	我	步行	.

走路时，我的右腿有点拖着。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

And	I	didn't	need	to	go	into	the	future	to	know	what	was	going	to
和	我	没有	需要	到	去	进入	这	未来	到	知道	什么	曾是	去	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

我不需要穿越到未来去知道将会发生什么。

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

I	would	make	it	to	the	door	.
我	会	制作	它	到	这	门	.

我会走到门口。

[ʃʊr] .

Sure	.
当然	.

当然。

[aɪ] [wʊd] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

I	would	open	it	,	and	walk	through	the	crowd	outside	toward	the	front	door	.
我	会	打开	它	，	和	走	通过	这	人群	外部	朝向	这	正面	门	.

我会打开门，穿过外面的人群走向前门。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [daɪ] .

Before	I	got	there	I	would	die	.
前	我	得到	那里	我	会	死	.

我还没到那里就会死。

[gɑːlfɪn] [wʊd] ['nevər] [noʊ] , ['meɪbi] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [drʌg] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld] [ˌem 'iː] .

Golfin	would	never	know	,	maybe	,	that	it	was	his	drug	that	had	killed	me	.
戈尔芬	会	绝不	知道	，	或许	，	那	它	曾是	他的	药品	那	有	被杀	我	.

戈尔芬或许永远不会知道，正是他的毒品害死了我。

['serə] [fɪʃ] , [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [gɑːlfɪn][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] ,

Sarah	Fish	,	convinced	by	the	way	it	happened	that	Golfin	had	been	right	,
莎拉	鱼	，	确信	经过	这	方式	它	发生	那	戈尔芬	有	到过	正确的	,

莎拉·菲什确信，事情的经过证明了高尔芬是对的。

[wʊd] [ɪn'sɪst][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][oʊ'keɪ] [wen] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] .

would	insist	to	the	police	that	I	was	okay	when	I	left	her	.
会	坚持	到	这	警察	那	我	曾是	好的	什么时候	我	左边	她	.

我会向警察坚称我离开她时一切安好。

[aɪ][kʊd; kəd][stɑːp] [raɪt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][daɪ][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

I	could	stop	right	where	I	was	and	die	in	this	room	.
我	可以	停止	正确的	在哪里	我	曾是	和	死	在	这	房间	.

我可以就此停下，死在这个房间里。

[maɪ][hænd] [gript] [ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

My	hand	gripped	the	doorknob	and	twisted	,	and	the	door	opened	.
我的	手	紧握	这	门把手	和	扭曲	,	和	这	门	打开	.

我的手握住门把手，用力一拧，门开了。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

And	I	knew	I	wasn't	going	to	stay	in	this	room	.
和	我	知道	我	不是	去	到	停留	在	这	房间	.

我知道我不会一直待在这个房间里。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

I	was	going	to	try	to	get	to	the	front	door	.
我	曾是	去	到	尝试	到	得到	到	这	正面	门	.

我原本打算走到前门。

[maɪ] [hoʊl] [raɪt] [saɪd][wʌz; wəz] [nʌm] [naʊ] .

My	whole	right	side	was	numb	now	.
我的	所有的	正确的	边	曾是	麻木的	现在	.

我的整个右半身都麻木了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli] .

I	had	to	walk	slowly	.
我	有	到	走	缓慢地	.

我必须慢慢走。

['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ][nekst][step] .

Even	then	I	wasn't	sure	of	my	next	step	.
甚至	然后	我	不是	当然	的	我的	下一个	步	.

即使那时，我也不确定下一步该怎么走。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [step][ðə; ði] ['mæsɪv] [frʌnt] [dɔːr] [siːmd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

And	with	each	step	the	massive	front	door	seemed	farther	away	.
和	和	每个	步	这	大量的	正面	门	似乎	更远	离开	.

每走一步，那扇巨大的前门似乎就离我们更远了。

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wasn't	going	to	make	it	.
我	不是	去	到	制作	它	.

我本来活不下去的。

[aɪ] [bʌmpt] ['ɪntuː] ['sʌmwʌn] — [ɔːr] ['sʌmwʌn] [bʌmpt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .

I	bumped	into	someone	—	or	someone	bumped	into	me	.
我	撞	进入	某人	—	或者	某人	撞	进入	我	.

我撞到了人——或者说，有人撞到了我。

[aɪ] [dʒɜːrk] [maɪ] [hed] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl] ['staːtiŋ] [ɑːn][maɪ][lɪps] .

I	jerked	my	head	around	with	a	snarl	starting	on	my	lips	.
我	猛地一抖	我的	头	大约	和	一个	咆哮	开始	在	我的	嘴唇	.

我猛地转过头，嘴角露出一丝冷笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [waɪl] .

It	was	George	Wile	.
它	曾是	乔治	诡计	.

是乔治·威尔。

" ['sɑːri] [oʊld] [bɔɪ] , " [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd] .

"	Sorry	old	boy	,	"	he	apologized	.
"	对不起	老的	男生	,	"	他	道歉	.

"对不起，老兄，"他道歉道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] .

"	I	didn't	see	you	.
"	我	没有	看	你	.

我没看见你。

" [aɪ] [bliŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æn; ən][aɪ'diːə] ['fɔːmiŋ] .

"	I	blinked	at	him	,	an	idea	forming	.
"	我	眨眼	在	他	,	一个	主意	成型	.

我眨了眨眼看着他，一个想法在脑海中形成。

['meɪbi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] — ['eni]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [maɪ'self] .

Maybe	if	I	could	change	something	—	any	little	thing	—	I	could	save	myself	.
或许	如果	我	可以	改变	某物	—	任何	小的	事物	—	我	可以	节省	我	.

也许如果我能改变一些事情——哪怕是很小的事情——我就能救自己。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [tʃeɪndʒ] ?

What	could	I	change	?
什么	可以	我	改变	?

我可以改变什么?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ,

I	didn't	know	,
我	没有	知道	,

我不知道，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [wʊd] [biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

because	I	didn't	know	whether	even	the	change	I	might	make	would	be	part	of	the	future	.
因为	我	没有	知道	无论	甚至	这	改变	我	可能	制作	会	是	部分	的	这	未来	.

因为我不知道我所做的改变是否能成为未来的一部分。

[stɪl] . . . .

Still	.	.	.	.
仍然	.	.	.	.

仍然....

" - ['sɔl] [raɪt] , [oʊl] - [bɔɪ] , " [aɪ] [sed] , ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

"	'	Sall	right	,	ol	'	boy	,	"	I	said	,	bumping	against	him	.
"	-	萨尔	正确的	,	ol	-	男生	,	"	我	说	,	碰撞	反对	他	.

"没事的，老兄，"我说着，撞了他一下。

[ænd; ənd][maɪ][hændz] [muːvd] [fæst] .

And	my	hands	moved	fast	.
和	我的	双手	已搬	快速地	.

我的双手动作很快。

[maɪ] [oʊn] ['wɑːlɪt] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [went] ['ɪntuː][maɪn] .

My	own	wallet	went	into	his	pocket	,	and	his	went	into	mine	.
我的	自己的	钱包	去	进入	他的	口袋	,	和	他的	去	进入	矿	.

我的钱包放进了他的口袋，他的钱包也放进了我的口袋。

[aɪ] [stept] [bæk] , ['grɪnɪŋ] .

I	stepped	back	,	grinning	.
我	步	后退	,	咧嘴笑	.

我后退一步，咧嘴一笑。

[aɪ][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][kən'fjuːz][ðə; ði] ['ɪʃuːz] .

I	had	at	least	done	something	to	confuse	the	issues	.
我	有	在	至少	完毕	某物	到	迷惑	这	问题	.

我至少做了些事情，让问题变得更加复杂。

[aɪ] [wʊd] [liːv] [ðæt] ['pʌz(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

I	would	leave	that	puzzle	behind	me	.
我	会	离开	那	谜	在后面	我	.

我会把这个难题抛在脑后。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [fuːl] ['eniwʌn] [ðoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .

It	wouldn't	fool	anyone	though	,	because	they	would	know	who	I	was	.
它	不会	傻子	任何人	尽管	,	因为	他们	会	知道	WHO	我	曾是	.

但这骗不了任何人，因为他们会知道我是谁。

['serə] [fɪʃ] [ænd; ənd][sæm][gɑːlfɪn] .

Sarah	Fish	and	Sam	Golfin	.
莎拉	鱼	和	山姆	戈尔芬	.

莎拉·菲什和萨姆·戈尔芬。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [paʊnd] ['peɪnfəli] .

My	heart	was	starting	to	pound	painfully	.
我的	心	曾是	开始	到	磅	痛苦地	.

我的心脏开始剧烈跳动。

['pænɪk] ['flʌdɪd] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .

Panic	flooded	into	me	.
恐慌	被淹	进入	我	.

我顿时感到一阵恐慌。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [frʌnt] [dɔːr] .

I	had	to	reach	that	front	door	.
我	有	到	抵达	那	正面	门	.

我必须走到那扇前门。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] !

I	had	to	!
我	有	到	!

我不得不这么做!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['oʊpən] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

It	was	already	open	,	and	people	were	going	through	it	,	leaving	the
它	曾是	已经	打开	,	和	人们	是	去	通过	它	,	离开	这

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

入口已经敞开，人们正从那里经过，离开派对。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'piərɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

The	distinguished	appearing	man	was	standing	there	shaking	hands	with	them
这	杰出的	出现	男人	曾是	常设	那里	摇晃	双手	和	他们

[æz; əz] [ðeɪ] [left] .

as	they	left	.
作为	他们	左边	.

那位仪态高贵的男士站在那里，在他们离开时和他们握手。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][drɑːp] [ded] ?

Where	was	I	supposed	to	drop	dead	?
在哪里	曾是	我	据称	到	降低	死的	?

我该在哪里倒下?

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [gɑːlfɪn] [ðæt] .

I	wished	I	had	asked	Golfin	that	.
我	希望	我	有	问	戈尔芬	那	.

我真希望当时问过高尔芬这个问题。

[aɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] [step] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

I	took	another	step	,	and	another	.
我	采取	其他	步	,	和	其他	.

我又迈出了一步，又一步。

[ænd; ənd] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

And	,	unbelieving	,	I	was	at	the	door	.
和	,	不信者	,	我	曾是	在	这	门	.

难以置信，我当时已经站在门口了。

" [glæd][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [hɪr] , " [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'piərɪŋ] [mæn] [sed] ,

"	Glad	you	could	be	here	,	"	the	distinguished	appearing	man	said	,
"	高兴的	你	可以	是	这里	,	"	这	杰出的	出现	男人	说	,

“很高兴你能来，”这位仪态高贵的男士说道。

['grɪpɪŋ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

gripping	my	hand	and	letting	it	go	.
扣人心弦	我的	手	和	出租	它	去	.

他抓住我的手，然后又放开。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [maɪ]

He	had	turned	to	the	next	person	,	and	I	was	standing	there	,	my
他	有	转向	到	这	下一个	人	,	和	我	曾是	常设	那里	,	我的

[hɑːrt] ['paʊndɪŋ] ,

heart	pounding	,
心	猛击	,

他转身走向下一个人，我站在那里，心跳如擂鼓。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][drɑːp] .

expecting	to	drop	.
期待	到	降低	.

预计会下跌。

['sʌmbɑːdi] [pʊʃt] [ə'genst] [ˌem 'iː]['dʒentli][ænd; ənd] [sed] , " ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] .

Somebody	pushed	against	me	gently	and	said	,	"	Pardon	me	.
某人	推动	反对	我	轻轻地	和	说	,	"	赦免	我	.

有人轻轻推了我一下，说道：“对不起。”

" [aɪ][pʊt][maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [freɪm] [ænd; ənd][pʊt][wʌn] [fʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

"	I	put	my	hand	on	the	door	frame	and	put	one	foot	over	the	threshold	.
"	我	放	我的	手	在	这	门	框架	和	放	一	脚	超过	这	临界点	.

我把手放在门框上，一只脚跨过门槛。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] .

I	was	still	standing	.
我	曾是	仍然	常设	.

我当时仍然站着。

[aɪ][let][goʊ][ðə; ði] [dɔːr] [freɪm] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

I	let	go	the	door	frame	and	put	the	other	foot	over	the	threshold	.
我	让	去	这	门	框架	和	放	这	其他	脚	超过	这	临界点	.

我松开门框，把另一只脚跨过门槛。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

I	was	standing	on	the	porch	.
我	曾是	常设	在	这	门廊	.

我当时站在门廊上。

[aɪ] [sʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

I	sucked	in	a	breath	.
我	真烂	在	一个	气息	.

我倒吸了一口气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

It	was	too	good	to	be	true	.
它	曾是	也	好的	到	是	真的	.

简直好得令人难以置信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmwer] .

There	was	a	catch	to	it	somewhere	.
那里	曾是	一个	抓住	到	它	某处	.

这件事肯定有猫腻。

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

[aɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] [step] .

I	took	another	step	.
我	采取	其他	步	.

我又向前迈了一步。

['iːgər] [heɪst] [pə'zest] [ˌem 'iː] .

Eager	haste	possessed	me	.
渴望的	匆忙	拥有	我	.

我当时急于求成。

[aɪ] [tʊk] [kwɪk] [steps] [ɔːf][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

I	took	quick	steps	off	the	porch	.
我	采取	快的	步骤	离开	这	门廊	.

我快步走下了门廊。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

I	was	on	the	sidewalk	.
我	曾是	在	这	人行道	.

我当时站在人行道上。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] !

I	was	still	alive	!
我	曾是	仍然	活	!

我当时还活着!

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] ['nʌmnəs] [ɪn][maɪ][saɪd] .

And	somewhere	I	had	lost	the	numbness	in	my	side	.
和	某处	我	有	丢失的	这	麻木	在	我的	边	.

不知何时，我侧腹的麻木感消失了。

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][kɑːrz] , [ðə; ði] [dɔːz] [slæmɪŋ] [ʃʌt] ['sɔːftli] .

Around	me	people	were	getting	in	their	cars	,	the	doors	slamming	shut	softly	.
大约	我	人们	是	获得	在	他们的	汽车	,	这	门	猛击	关闭	轻轻	.

我周围的人都钻进了车里，车门轻轻地关上了。

[aɪ] [glɑːnst] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] .

I	glanced	over	my	shoulder	.
我	瞥了一眼	超过	我的	肩膀	.

我回头瞥了一眼。

[mɔːr] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

More	people	were	coming	out	of	the	house	.
更多的	人们	是	未来	出去	的	这	房子	.

越来越多的人从房子里出来。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] .

I	waited	for	no	more	.
我	等待	为了	不	更多的	.

我再也等不下去了。

['ɔːlmoʊst] ['rʌnɪŋ] , [aɪ] [went] [ðə; ði] [tuː] [blɑːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːp] [saɪn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd]

Almost	**running**	**,**	**I**	**went**	**the**	**two**	**blocks**	**to**	**the**	**stop**	**sign**	**and**	**turned**	**toward**
几乎	跑步	,	我	去	这	二	积木	到	这	停止	符号	和	转向	朝向

[ðə; ði] ['drʌgstɔːr] .

the	**drugstore**	**.**
这	药店	.

我几乎是跑着，走了两个街区到停车标志处，然后转向药店。

" [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] ['ʌndər] [maɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [aɪ] [pʊʃt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

"	**Made**	**it**	**,**	**"**	**I**	**said**	**under**	**my**	**voice**	**as**	**I**	**pushed**	**open**	**the**	**door**	**and**	**went**	**in**	**.**
"	制成	它	,	"	我	说	在下面	我的	嗓音	作为	我	推动	打开	这	门	和	去	在	.

"到了，"我低声说道，一边推开门走了进去。

[aɪ] [slɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [siːt] [aɪ] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [bɪ'fɔːr] .

I	**slid**	**into**	**the**	**same**	**seat**	**I**	**had**	**occupied**	**before**	**.**
我	滑行	进入	这	相同的	座位	我	有	占领	前	.

我滑进之前坐过的那个座位。

[ðə; ði] [seɪm] ['kaʊntər] [gɜːrl] [tʊk] [maɪ] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] .

The	**same**	**counter**	**girl**	**took**	**my**	**order**	**for**	**coffee**	**.**
这	相同的	柜台	女孩	采取	我的	命令	为了	咖啡	.

还是同一个柜台女孩给我点了咖啡。

" [blæk] [ðɪs] [taɪm] , " [aɪ] [sed] .

"	**Black**	**this**	**time**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	黑色的	这	时间	,	"	我	说	.

"这次是黑色的，"我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

重复演出(Repeat Performance)
第2/3页

" [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ]['peɪpər] ?

"	And	where's	my	paper	?
"	和	在哪里?	我的	纸	?

我的论文呢?

" [maɪ] [hɑːrt] ['wɔznt] ['paʊndɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

"	My	heart	wasn't	pounding	any	more	.
"	我的	心	不是	猛击	任何	更多的	.

我的心脏不再怦怦直跳了。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃeɪki] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['daɪɪŋ] .

I	was	still	shaky	,	but	there	wasn't	a	chance	of	my	dying	.
我	曾是	仍然	摇晃	,	但	那里	不是	一个	机会	的	我的	垂死	.

我当时身体还有些发抖，但没有生命危险。

[nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] .

Not	a	chance	.
不是	一个	机会	.

绝无可能。

[aɪ] [grɪnd] [tuː; tə][maɪ'self] .

I	grinned	to	myself	.
我	咧嘴一笑	到	我	.

我暗自笑了笑。

[maɪ] ['kɔːfi] [keɪm] .

My	coffee	came	.
我的	咖啡	来了	.

我的咖啡来了。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['peɪpər] .

Also	a	paper	.
还	一个	纸	.

还有一篇论文。

[aɪ] [sipt] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

I	sipped	the	coffee	and	tried	to	get	interested	in	the	paper	.
我	啜饮	这	咖啡	和	尝试	到	得到	感兴趣的	在	这	纸	.

我啜饮着咖啡，努力让自己对报纸产生兴趣。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

But	I	kept	going	back	to	what	had	happened	.
但	我	保留	去	后退	到	什么	有	发生	.

但我总是忍不住去想之前发生的事情。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['saiərinz] .

Then	I	heard	the	sound	of	police	sirens	.
然后	我	听到	这	声音	的	警察	警报器	.

然后我听到了警笛声。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] .

They	approached	until	they	were	just	outside	.
他们	接近	直到	他们	是	只是	外部	.

他们一路走近，直到走到屋外。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [pə'li:s] [kɑ:rz][tɜ:rn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

I	looked	out	and	saw	the	police	cars	turn	the	corner	,
我	看起来	出去	和	锯	这	警察	汽车	转动	这	角落	,

我向外望去，看到警车转过街角。

['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] .

going	in	the	direction	of	the	house	where	I	had	been	.
去	在	这	方向	的	这	房子	在哪里	我	有	到过	.

朝着我之前待过的房子的方向走去。

[soʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][daɪd]['æftər][ɔ:l] !

So	someone	had	died	after	all	!
所以	某人	有	死亡	后	全部	!

原来真的有人去世了!

[aɪ] [ri:tʃt] ['ʌndər][maɪ][koʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['ni:d(ə)l][hæd; həd] [strʌk]

I	reached	under	my	coat	and	touched	the	spot	where	the	needle	had	struck
我	达到	在下面	我的	外套	和	感动	这	点	在哪里	这	针	有	击

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我伸手到外套下面，摸了摸被针扎到的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔ:r] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['bɑ:ðər][ˌem 'i:] .

It	was	a	little	sore	,	but	not	enough	to	bother	me	.
它	曾是	一个	小的	疮	,	但	不是	足够的	到	打扰	我	.

有点疼，但并不严重，不影响我的日常生活。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ?

Who	had	been	killed	?
WHO	有	到过	被杀	?

谁被杀害了?

[dʒɔ:rdʒ] [waɪl] ?

George	Wile	?
乔治	诡计	?

乔治·威尔?

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['wɔlits] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] .

Suddenly	I	remembered	the	exchange	of	wallets	I	had	made	.
突然	我	记得	这	交换	的	钱包	我	有	制成	.

我突然想起了我之前交换钱包的事。

[aɪ] [ri:tʃt] ['ɪntu:][maɪ] [hɪp] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] .

I	reached	into	my	hip	pocket	and	took	out	his	wallet	.
我	达到	进入	我的	时髦的	口袋	和	采取	出去	他的	钱包	.

我伸手到裤兜里，掏出了他的钱包。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [kəm'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd] [sɔ:] [aɪ][hæd; həd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][maɪ'self][baɪ]

I	looked	in	the	money	compartment	and	saw	I	had	enriched	myself	by
我	看起来	在	这	钱	隔间	和	锯	我	有	富含	我	经过

['twenti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

twenty	dollars	.
二十	美元	.

我看了看钱袋，发现自己多了二十美元。

['grɪnɪŋ] , [aɪ] [lʊkt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:lɪt] .

Grinning	,	I	looked	in	another	pocket	of	the	wallet	.
咧嘴笑	,	我	看起来	在	其他	口袋	的	这	钱包	.

我咧嘴一笑，又看了看钱包的另一个口袋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['niːdlz] .

There	was	a	package	of	needles	.
那里	曾是	一个	包裹	的	针	.

那里有一包针头。

[maɪ][grɪn] [waɪpt] [ɔːf] .

My	grin	wiped	off	.
我的	咧嘴笑	擦拭	离开	.

我的笑容消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːrd(ə)neri] ['soʊɪŋ] ['niːdlz] .

They	were	ordinary	sewing	needles	.
他们	是	普通的	缝纫	针	.

它们是普通的缝纫针。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pɔɪntɪd] ['ɛndz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [greɪ] [peɪnt] .

But	the	pointed	ends	were	covered	with	what	seemed	to	be	gray	paint	.
但	这	尖	结束	是	涵盖	和	什么	似乎	到	是	灰色的	画	.

但尖端似乎涂有灰色油漆。

[ðə; ðɪ] ['kaʊntər] [gɜːrl][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːr][end] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kaʊntər] .

The	counter	girl	was	at	the	far	end	scrubbing	the	counter	.
这	柜台	女孩	曾是	在	这	远的	结尾	擦洗	这	柜台	.

柜台女孩正在柜台的另一头擦洗柜台。

[ðə; ðɪ] ['bɔːldɪʃ] [kæ'ʃɪr] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːr] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kaʊntər] ,

The	baldish	cashier	was	on	the	other	side	of	the	store	behind	a	counter	,
这	秃顶	出纳员	曾是	在	这	其他	边	的	这	店铺	在后面	一个	柜台	,

那位秃顶收银员在商店另一侧的柜台后面。

['weɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] .

waiting	on	a	man	and	a	woman	.
等待	在	一个	男人	和	一个	女士	.

正在接待一男一女。

[aɪ] [tʊk] - ['bɪlfoʊld][ænd; ənd] ['kwɪkli] ['θʌmd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	took	Golfin's	billfold	and	quickly	thumbed	through	it	.
我	采取	-	钱包	和	迅速地	拇指	通过	它	.

我拿起戈尔芬的钱包，快速翻阅了一遍。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['dɑːlər] [bɪlz] .

There	were	several	of	the	three	dollar	bills	.
那里	是	一些	的	这	三	美元	账单	.

有好几张三美元的钞票。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [wʌnz] .

There	were	two	ones	.
那里	是	二	一个	.

有两个。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] ['twenti] ['dɑːlər] [bɪlz] .

And	there	were	five	twenty	dollar	bills	.
和	那里	是	五	二十	美元	账单	.

还有五张二十美元的钞票。

[aɪ] [ʃʌvd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌni] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] [ɪk'sept] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['dɑːlər] [bɪlz] .

I	shoved	all	the	money	into	my	pocket	except	one	of	the	three	dollar	bills	.
我	推搡	全部	这	钱	进入	我的	口袋	除了	一	的	这	三	美元	账单	.

我把所有的钱都塞进了口袋，只留下一张一美元的钞票。

[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [maɪ] [wei] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] - ['bɪlfoʊld][ɑ:n][ðə; ði]

I	made	sure	no	one	was	looking	my	way	,	and	dropped	Golfin's	billfold	on	the
我	制成	当然	不	一	曾是	寻找	我的	方式	,	和	掉落	-	钱包	在	这

[flɔ:r] ,

floor	,
地面	,

我确认周围没人注意我，然后把戈尔芬的钱包扔在了地上。

['kɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [aɪl] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt]

kicking	it	under	the	counter	behind	me	in	the	center	aisle	where	it	wouldn't
踢	它	在下面	这	柜台	在后面	我	在	这	中心	走道	在哪里	它	不会

[bi:; bi] [faʊnd] [ən'les] [ðə; ði]['dʒænɪtər] [swept] ['ʌndər] [ðer; ðər] .

be	found	unless	the	janitor	swept	under	there	.
是	成立	除非	这	清洁工	扫荡	在下面	那里	.

我把它踢到我身后的中央过道柜台下面，除非清洁工扫过那里，否则根本找不到它。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [-] .

I	decided	to	do	the	same	with	Wile's	.
我	决定	到	做	这	相同的	和	威尔的	.

我决定对威尔也这样做。

['æftər][ɔ:l] , [ɪf] [sæm][gɑ:lfɪn][wɜ:r; wər] [raɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜ:rdər] ,

After	all	,	if	Sam	Golfin	were	right	,	and	there	was	a	murder	,
后	全部	,	如果	山姆	戈尔芬	是	正确的	,	和	那里	曾是	一个	谋杀	,

毕竟，如果萨姆·戈尔芬的说法属实，真的发生了一起谋杀案，

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['wɔlits] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

I	didn't	want	a	couple	of	strange	wallets	on	me	.
我	没有	想	一个	夫妻	的	奇怪的	钱包	在	我	.

我不想身上带着几个来路不明的钱包。

[nɔ:r] [ðoʊz] ['koʊtɪd] ['ni:dlz] .

Nor	those	coated	needles	.
也不	那些	涂层	针	.

也不是那些涂层针头。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θri:] ['dɑ:lər] [bɪl] [ɪn][maɪ][hænd] .

I	looked	at	the	three	dollar	bill	in	my	hand	.
我	看起来	在	这	三	美元	账单	在	我的	手	.

我看了看手里那张三美元的钞票。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] .

It	was	like	that	other	one	.
它	曾是	喜欢	那	其他	一	.

跟另一个一样。

['pɪktʃər] [ʌv; əv]['tru:mən][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ə'tɑ:mɪk] ['mʌʃrʊm] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ætəm]

Picture	of	Truman	on	it	,	atomic	mushroom	on	the	other	side	,	with	the	atom
图片	的	杜鲁门	在	它	,	原子	蘑菇	在	这	其他	边	,	和	这	原子

[ˌsu:pərɪm'poʊzd] .

superimposed	.
叠加	.

一面是杜鲁门的照片，另一面是原子弹蘑菇云，上面叠加了原子图像。

[aɪ] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [prɪnt] .

I	squinted	at	the	fine	print	.
我	眯着眼	在	这	美好的	打印	.

我眯着眼睛仔细看了看那些小字。

['sɪri:z] [ʌv; əv] - .

Series	of	1958	.
系列	的	-	.

1958 年系列。

[ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fraʊn] .

That	made	me	frown	.
那	制成	我	皱眉	.

这让我皱起了眉头。

[waɪ] [wʊd] [ˈsʌmwʌn] [ˈbɑːðər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn] [ˈfoʊni] [ˈmʌni] ?

Why	would	someone	bother	to	change	the	date	on	phony	money	?
为什么	会	某人	打扰	到	改变	这	日期	在	假	钱	?

为什么会有人费心去更改假币上的日期呢?

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [naɪs] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː] .

And	it	was	too	nice	a	job	of	engraving	for	such	a	thing	too	.
和	它	曾是	也	好的	一个	工作	的	雕刻	为了	这样的	一个	事物	也	.

而且这件东西的雕刻工艺也太好了。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tests] [fɔːr; fər] [gʊd] [ˈmʌni] .

I	thought	of	one	of	the	tests	for	good	money	.
我	想法	的	一	的	这	测试	为了	好的	钱	.

我想到一个能赚不少钱的测试。

[aɪ] [rʌbd] [ðə; ði] [θriː] [ˈdɑːlər] [bɪl] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] .

I	rubbed	the	three	dollar	bill	against	the	margin	of	the	newspaper	.
我	摩擦	这	三	美元	账单	反对	这	利润	的	这	报纸	.

我用那张三美元钞票在报纸的边缘摩擦了一下。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪŋk] [keɪm] [ɔːf] .

Some	of	the	ink	came	off	.
一些	的	这	墨水	来了	离开	.

部分墨迹脱落了。

[ðə; ði] [waɪld] [ˈθiːəri] [gɑːlfɪn] [hæd; həd] [fed] [ˌem ˈiː] [wʌz; wəz] [teɪm] [kəmˈpɜrd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz]

The	wild	theory	Golfin	had	fed	me	was	tame	compared	to	what	I	was
这	荒野	理论	戈尔芬	有	美联储	我	曾是	驯服	比较的	到	什么	我	曾是

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [səˈspekt] .

beginning	to	suspect	.
开始	到	怀疑	.

与我开始怀疑的事情相比，戈尔芬向我灌输的那些离奇理论简直是小巫见大巫。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtwenti] [ˈdɑːlər] [bɪl] .

I	took	out	the	rest	of	his	money	and	picked	out	a	twenty	dollar	bill	.
我	采取	出去	这	休息	的	他的	钱	和	挑选	出去	一个	二十	美元	账单	.

我拿出他剩下的钱，挑出一张二十美元的钞票。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [rest] [bæk] [ɪn] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] , [aɪ] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [ˈtwenti] .

Putting	the	rest	back	in	my	pocket	,	I	studied	the	twenty	.
推杆	这	休息	后退	在	我的	口袋	,	我	研究	这	二十	.

我把剩下的钱放回口袋，仔细研究了那二十块钱。

[aɪ] [rʌbd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] .

I	rubbed	it	against	the	margin	of	the	newspaper	.
我	摩擦	它	反对	这	利润	的	这	报纸	.

我把它在报纸边缘摩擦了一下。

[ɪŋk] [keɪm] [ɔːf] .

Ink	came	off	.
墨水	来了	离开	.

墨水掉了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪn] [ˈmʌni] .

It	was	genuine	money	.
它	曾是	真的	钱	.

这是真钱。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [aɪ] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði][faɪn] [prɪnt] .

Taking	**a**	**deep**	**breath**	**,**	**I**	**squinted**	**at**	**the**	**fine**	**print**	**.**
采取	一个	深的	气息	,	我	眯着眼	在	这	美好的	打印	.

我深吸一口气，眯起眼睛仔细查看小字。

['sɪriːz] [ʌv; əv] - .

Series	**of**	**1964**	**.**
系列	的	-	.

1964 年系列。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][gɑːlfɪn] .

I	**looked**	**at**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**money**	**I**	**had**	**taken**	**from**	**Golfin**	**.**
我	看起来	在	这	休息	的	这	钱	我	有	已采取	从	戈尔芬	.

我看了看我从高尔芬那里拿走的剩余的钱。

[ðə; ði] [tuː] [wʌnz][wɜːr; wər][oʊ'keɪ] .

The	**two**	**ones**	**were**	**okay**	**.**
这	二	一个	是	好的	.

这两个人都还可以。

[ɔːl][ðə; ði][rest][hæd; həd] [deɪts] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

All	**the**	**rest**	**had**	**dates**	**in**	**the**	**future**	**.**
全部	这	休息	有	日期	在	这	未来	.

其余的日期都在将来。

[aɪ] [nuː] ['mʌni] .

I	**knew**	**money**	**.**
我	知道	钱	.

我懂钱。

[aɪ][kʊd; kəd][spɑːt][ə; eɪ] ['foʊni] [bɪl] [ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] .

I	**could**	**spot**	**a**	**phony**	**bill**	**a**	**block**	**away**	**.**
我	可以	点	一个	假	账单	一个	堵塞	离开	.

我隔着一个街区都能认出假钞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] ['mʌni] .

It	**was**	**real**	**money**	**.**
它	曾是	真实的	钱	.

那是真金白银。

['iːðər] [ə; eɪ]['mæstər] ['kaʊntərfɪtər] [hæd; həd] — [ə'nʌðər] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] .

Either	**a**	**master**	**counterfeiter**	**had**	**—**	**Another**	**thought**	**struck**	**me**	**.**
任何一个	一个	掌握	造假者	有	—	其他	想法	击	我	.

要么是造假大师——我突然想到另一个主意。

[aɪ] [kəm'perd] [ðə; ði] ['sɪriəl] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] .

I	**compared**	**the**	**serial**	**numbers**	**of**	**the**	**bills**	**.**
我	比较的	这	序列号	数字	的	这	账单	.

我比较了这些钞票的序列号。

[ɔːl] ['dɪfrənt] .

All	**different**	**.**
全部	不同的	.

各不相同。

[ðæt] [klɪntʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

That	**clinched**	**it**	**.**
那	锁定	它	.

这下就定案了。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['foʊni] .

They	**weren't**	**phony**	**.**
他们	不是	假	.

他们不是骗子。

[ðæt] [ment] [ðæt] [gɑːlfɪn] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [hɪm'self] .

That	meant	that	Golfin	was	actually	from	the	future	himself	.
那	意思是	那	戈尔芬	曾是	实际上	从	这	未来	他自己	.

这意味着高尔芬本人实际上来自未来。

[ðen] [waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['serə] [fɪʃ] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [prə'fetɪk] [driːmz] [ænd; ənd] [æm'niːʒə] ?

Then	why	had	he	given	me	and	Sarah	Fish	that	story	about	prophetic	dreams	and	amnesia	?
然后	为什么	有	他	给定	我	和	莎拉	鱼	那	故事	关于	预言	梦境	和	健忘症	?

那么，他为什么要跟我和莎拉·菲什讲那个关于预言梦和失忆的故事呢?

[aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [maɪ'self] .

I	thought	about	that	a	bit	and	nodded	to	myself	.
我	想法	关于	那	一个	少量	和	点头	到	我	.

我思考了一会儿，然后点了点头。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] .

He	wanted	to	give	us	something	we	could	believe	.
他	通缉	到	给	我们	某物	我们	可以	相信	.

他想给我们一些我们可以相信的东西。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ə; eɪ] [rɔː] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

We	wouldn't	have	believed	a	raw	statement	that	he	was	from	the	future	.
我们	不会	有	相信	一个	生的	陈述	那	他	曾是	从	这	未来	.

.

:

.

我们当时不会相信他只是简单地声称自己来自未来。

[ðoʊz] [θriː] ['dɑːlər] [bɪlz] . . . .

Those	three	dollar	bills	.	.	.	.
那些	三	美元	账单	.	.	.	.

那三张一美元钞票.....

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [gæg] .

The	more	I	thought	about	them	the	less	they	seemed	like	a	gag	.
这	更多的	我	想法	关于	他们	这	较少的	他们	似乎	喜欢	一个	插科打诨	.

我越想越觉得它们不像是个玩笑。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] - ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [sɪgə'rets] .

I	tried	to	recall	every	detail	of	Golfin's	passing	it	when	he	bought	his	cigarettes	.
我	尝试	到	记起	每一个	细节	的	-	通过	它	什么时候	他	买	他的	香烟	.

我努力回忆起高尔芬买烟时经过那里的每一个细节。

[hiː; hi] ['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [gæg] .

He	hadn't	done	it	like	he	was	pulling	a	gag	.
他	之前没有	完毕	它	喜欢	他	曾是	拉	一个	插科打诨	.

他做这件事并不像是在开玩笑。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .

He	had	taken	his	change	and	walked	out	.
他	有	已采取	他的	改变	和	步行	出去	.

他拿着找零走了出去。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

He	didn't	know	he	had	done	anything	wrong	.
他	没有	知道	他	有	完毕	任何事物	错误的	.

他不知道自己做错了什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [θriː] [ˈdɑːlər] [bɪl] [wʌz; wəz] [juːst] [hɪr] — [ɔːr] [naʊ] , [ˈræðər] .

He	had	assumed	a	three	dollar	bill	was	used	here	—	or	now	,	rather	.
他	有	假定	一个	三	美元	账单	曾是	用过的	这里	—	或者	现在	,	相当	.

他原以为这里——或者说现在——使用的是三美元钞票。

[maɪ] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz][koʊld] .

My	coffee	was	cold	.
我的	咖啡	曾是	寒冷的	.

我的咖啡是冷的。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][kloʊz][ʌp] .

The	girl	was	looking	at	me	as	if	she	wanted	to	close	up	.
这	女孩	曾是	寻找	在	我	作为	如果	她	通缉	到	关闭	向上	.

女孩看着我，好像想和我拉近距离。

[aɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɔːst] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn]

I	smiled	at	her	and	tossed	a	quarter	on	the	counter	and	went	out	on
我	微笑	在	她	和	抛掷	一个	四分之一	在	这	柜台	和	去	出去	在

[ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .

the	sidewalk	.
这	人行道	.

我朝她笑了笑，把一枚硬币扔在柜台上，然后走到人行道上。

[aɪ] [diˈbeɪtɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	debated	what	to	do	.
我	辩论	什么	到	做	.

我犹豫不决该怎么办。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][fərˈget][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ?

Should	I	forget	the	whole	thing	?
应该	我	忘记	这	所有的	事物	?

我应该把整件事都忘掉吗?

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] [ˈserə] [ˈfɪʃɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ]

Or	should	I	take	a	walk	back	to	Sarah	Fish's	house	and	see	what	was	going
或者	应该	我	拿	一个	走	后退	到	莎拉	鱼的	房子	和	看	什么	曾是	去

[ɑːn] ?

on	?
在	?

或者我应该走回莎拉·菲什家看看发生了什么事?

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈlætər] .

I	decided	on	the	latter	.
我	决定	在	这	后者	.

我选择了后者。

[hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

Her	house	was	dark	.
她	房子	曾是	黑暗的	.

她的房子里一片漆黑。

[noʊ] [pəˈliːs] [kɑːrz][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

No	police	cars	were	there	.
不	警察	汽车	是	那里	.

现场没有警车。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪkˈspektɪd] .

That	was	not	what	I	had	expected	.
那	曾是	不是	什么	我	有	预期的	.

这和我预想的完全不一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɜːrdər] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'liːs] [kɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɪt]

With	a	murder	,	there	should	be	police	cars	,	and	the	place	should	be	lit
和	一个	谋杀	,	那里	应该	是	警察	汽车	,	和	这	地方	应该	是	点燃

[ʌp] .

up	.
向上	.

发生谋杀案，应该有警车赶到现场，而且应该灯火通明。

[ɔːr] ['meɪbi] [nɑːt] .

Or	maybe	not	.
或者	或许	不是	.

或许并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['aʊər] [sɪns] [aɪ][left][ðə; ði] [pleɪs] .

It	had	been	an	hour	since	I	left	the	place	.
它	有	到过	一个	小时	自从	我	左边	这	地方	.

我离开那里已经一个小时了。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌgstɔːr] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [bʌs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['deivis]

I	went	back	to	the	drugstore	and	caught	the	bus	down	to	the	Davis
我	去	后退	到	这	药店	和	捕捉	这	公共汽车	向下	到	这	戴维斯

[striːt] [el] ['steɪʃ(ə)n] .

Street	El	station	.
街道	埃尔	车站	.

我回到药店，然后乘公交车前往戴维斯街高架车站。

['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][maɪ]

Riding	on	the	elevated	it	occurred	to	me	that	maybe	I'd	better	not	go	to	my
骑术	在	这	升高	它	发生	到	我	那	或许	ID	更好的	不是	去	到	我的

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

乘坐高架列车时，我突然想到，也许我最好还是不要回公寓。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] ['gɑːtn] [maɪ] ['wɑːlɪt] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [waɪl] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['weɪtɪŋ]

If	the	police	had	gotten	my	wallet	from	George	Wile	they	might	be	waiting
如果	这	警察	有	获得	我的	钱包	从	乔治	诡计	他们	可能	是	等待

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

如果警察从乔治·威尔那里拿到了我的钱包，他们可能正在等我。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rent][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

I	decided	to	rent	a	room	for	the	night	and	wait	until	morning	.
我	决定	到	租	一个	房间	为了	这	夜晚	和	等待	直到	早晨	.

我决定租个房间过夜，等到第二天早上。

[ðen] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

Then	I	changed	my	mind	.
然后	我	已更改	我的	头脑	.

后来我改变了主意。

[ɪf] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [aɪ][kʊd; kəd][kleɪm] [waɪl] [hæd; həd] [pɪkt] [maɪ] ['pɑːkɪt] .

If	I	went	back	to	my	room	I	could	claim	Wile	had	picked	my	pocket	.
如果	我	去	后退	到	我的	房间	我	可以	宣称	诡计	有	挑选	我的	口袋	.

如果我回到房间，我可以声称威尔偷了我的钱包。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [get][ˌem 'iː] ['eniweɪ] ,

If	the	police	were	looking	for	me	they	would	eventually	get	me	anyway	,
如果	这	警察	是	寻找	为了	我	他们	会	最终	得到	我	反正	,

如果警察在找我，他们最终肯定会找到我的。

[sɪns] [aɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [θriː] [ə'rests] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .

since	I	already	had	a	record	of	three	arrests	for	this	and	that	.
自从	我	已经	有	一个	记录	的	三	逮捕	为了	这	和	那	.

因为我之前已经有过三次因这样那样原因被捕的记录了。

[aɪ] [said] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][treɪn] ['dɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	sighed	and	relaxed	,	and	after	a	while	the	train	dipped	down	into	the
我	叹了口气	和	轻松	,	和	后	一个	尽管	这	火车	浸入	向下	进入	这

['sʌbweɪ] ,

subway	,
地铁	,

我叹了口气，放松下来，过了一会儿，列车驶入了地铁。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ɔːf][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [leɪt] [snæk] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ˌkæfə'tɪriə] .

and	I	got	off	and	had	a	late	snack	at	the	corner	cafeteria	.
和	我	得到	离开	和	有	一个	晚的	小吃	在	这	角落	自助餐厅	.

我下了车，在街角的自助餐厅吃了点夜宵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['mɪdnaɪt] [wen] [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][maɪ][ə'pɑːrtmənt] .

It	was	almost	midnight	when	I	climbed	the	stairs	to	my	apartment	.
它	曾是	几乎	午夜	什么时候	我	攀登	这	楼梯	到	我的	公寓	.

我爬上公寓的楼梯时，已近午夜。

[wen] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [foʊn] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] .

When	I	opened	the	door	the	phone	was	ringing	.
什么时候	我	打开	这	门	这	电话	曾是	铃声	.

我打开门时，电话正在响。

[aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	turned	on	the	light	and	closed	the	door	,	and	answered	it	.
我	转向	在	这	光	和	关闭	这	门	,	和	回答	它	.

我打开灯，关上门，然后去应门。

" [ben] [smɪθ] ? " [ə; eɪ][streɪndʒ] [vɔɪs] [sed] .

"	Ben	Smith	?	"	a	strange	voice	said	.
"	本	史密斯	?	"	一个	奇怪的	嗓音	说	.

“本·史密斯？”一个陌生的声音说道。

" [ðɪs] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] [waɪl] . "

"	This	is	George	Wile	.	"
"	这	是	乔治	诡计	.	"

“这是乔治·威尔。”

" [oʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	Oh	,	"	I	said	.
"	哦	,	"	我	说	.

“哦，”我说。

[aɪ][dɪd][sʌm; səm] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] .

I	did	some	quick	thinking	.
我	做过	一些	快的	思维	.

我迅速想了想办法。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] .

"	I	said	in	a	different	tone	.
"	我	说	在	一个	不同的	语气	.

我用不同的语气说道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] .
" I remember you .
" 我 记住 你 .

我记得你。

['haʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['nʌmbər] .
How'd you know my number .
怎么做到的 你 知道 我的 数字 .

你是怎么知道我的电话号码的?

[dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [maɪ] ['wɑːlɪt] ?
Did you find my wallet ?
做过 你 寻找 我的 钱包 ?

你找到我的钱包了吗?

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] .
That must be it .
那 必须 是 它 .

一定是这样。

[aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .
I lost it .
我 丢失的 它 .

我把它弄丢了。

[θæŋks] [ə; eɪ] [lɑːt] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Thanks a lot for calling me about it .
谢谢 一个 很多 为了 呼叫 我 关于 它 .

非常感谢你打电话告诉我这件事。

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "
I'll meet you tomorrow and get it back . "
患病的 见面 你 明天 和 得到 它 后退 . "

我明天会和你见面，把它拿回来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .
" It was in my pocket , " he said coldly .
" 它 曾是 在 我的 口袋 , " 他 说 冷冷地 .

"它在我的口袋里，"他冷冷地说。

" [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
" And my own was missing .
" 和 我的 自己的 曾是 丢失的 .

"而我自己的那份却不见了。"

[aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "
I want it back . "
我 想 它 后退 . "

我想把它要回来。

" [jɔːrz] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ?
" Yours was missing ?
" 此致 曾是 丢失的 ?

你的那份不见了吗?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [heɪ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Hey , wait a minute .
" 嘿 , 等待 一个 分钟 .

"嘿，等一下。"

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [jʊə(r)] [ˈkreɪzi] .

If	you	think	I	got	it	you're	crazy	.
如果	你	思考	我	得到	它	你是	疯狂的	.

如果你认为我明白了，那你真是疯了。

[ˈsʌmbɑːdi] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ˌjuː ˈes] .

Somebody	played	a	trick	on	us	.
某人	玩	一个	诡计	在	我们	.

有人耍了我们。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪkpɑːkɪt] [æt; ət] [ˈserə] [ˈfɪʃɪz] [təˈnaɪt] . "

There	must	have	been	a	pickpocket	at	Sarah	Fish's	tonight	.	"
那里	必须	有	到过	一个	扒手	在	莎拉	鱼的	今晚	.	"

今晚莎拉·菲什家肯定有扒手。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkoʊldli] .

"	There	was	,	"	he	said	coldly	.
"	那里	曾是	,	"	他	说	冷冷地	.

"确实有，"他冷冷地说。

" [juː; jʊ] .

"	You	.
"	你	.

"你。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] .

I	took	the	trouble	of	calling	the	police	and	found	out	.
我	采取	这	麻烦	的	呼叫	这	警察	和	成立	出去	.

我费了些周折才打电话报警，结果发现真相。

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [ˈwɑːlɪt]

I	want	my	wallet
我	想	我的	钱包

我要我的钱包

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] [təˈnaɪt] . "

and	I	want	it	tonight	.	"
和	我	想	它	今晚	.	"

我今晚就要。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	don't	have	it	.
"	我	不	有	它	.

我没有。

[noʊ] [ˈkɪdɪŋ] .

No	kidding	.
不	开玩笑	.

真的。

" [aɪ] [sed] [ˈwɜːrɪdli] .

"	I	said	worriedly	.
"	我	说	担忧地	.

我担忧地说道。

" [aɪm] [ˈhændɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [streɪt] [gʊdz] .

"	I'm	handing	you	the	straight	goods	.
"	我是	处理	你	这	直的	商品	.

"我把实话都告诉你了。"

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈæftər][aɪ] [left] ?

By	the	way	,	what	happened	after	I	left	?
经过	这	方式	,	什么	发生	后	我	左边	?

对了，我离开之后发生了什么事?

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['saiərinz] . "
I heard the police sirens . "
我 听到 这 警察 警报器 . "

我听到了警笛声。

" ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrdər] .
" Someone had called them and said there was a murder .
" 某人 有 称为 他们 和 说 那里 曾是 一个 谋杀 .

“有人打电话告诉他们发生了谋杀案。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [sɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
They were pretty sore about it . "
他们 是 漂亮的 疮 关于 它 . "

他们对此耿耿于怀。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ?
" And there wasn't ?
" 和 那里 不是 ?

“难道没有吗？”

[hɑː][hɑː] ?
Ha Ha ?
哈 哈 ?

哈哈?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [kwɪt] ['stɔːlɪŋ] , [smɪθ] , " [waɪl] [sed] .
" Quit stalling , Smith , " Wile said .
" 辞职 停滞 , 史密斯 , " 诡计 说 .

“别再拖延了，史密斯，”威尔说道。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['wɑːlɪt] [bæk] .
" I want my wallet back .
" 我 想 我的 钱包 后退 .

“我要回我的钱包。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
And everything in it . "
和 一切 在 它 . "

以及其中的一切。

" ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .
" Haven't got it , " I said .
" 还没有 得到 它 , " 我 说 .

“我没有，”我说。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] .
A long sigh came over the phone .
一个 长的 叹 来了 超过 这 电话 .

电话那头传来一声长长的叹息。

" [ɔːl] [raɪt] , " [waɪl] [sed] .
" All right , " Wile said .
" 全部 正确的 , " 诡计 说 .

“好吧，”威尔说道。

" [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] .
" I sort of expected this .
" 我 种类 的 预期的 这 .

“我其实有点预料到这种情况。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	give	you	five	hundred	dollars	for	it	.
患病的	给	你	五	百	美元	为了	它	.

我出五百美元买它。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [foʊn] [frʌm; frəm] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] .

"	I	took	the	phone	from	my	face	and	stared	at	it	,	thinking	.
"	我	采取	这	电话	从	我的	脸	和	凝视	在	它	,	思维	.

“我把手机从脸上拿开，盯着它，思考着。

['tɔːkɪŋ] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

Talking	sounds	came	from	the	receiver	.
说	声音	来了	从	这	接收者	.

听筒里传来说话声。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ɪr] [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [ə'gen] ?

I	put	it	back	to	my	ear	and	said	,	"	Come	again	?
我	放	它	后退	到	我的	耳朵	和	说	,	"	来	再次	?

我把它放回耳朵上，说道：“再说一遍？”

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] . "

I	didn't	hear	you	.	"
我	没有	听到	你	.	"

我没听见。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [ɔːl] [raɪt] , " [waɪl] [sed] .

"	You	heard	me	all	right	,	"	Wile	said	.
"	你	听到	我	全部	正确的	,	"	诡计	说	.

“你没听错，”威尔说道。

" [oʊ'keɪ] , [aɪ] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [tə'mɑːroʊ] .

"	Okay	,	I	can	get	you	two	thousand	dollars	from	the	bank	tomorrow	.
"	好的	,	我	能	得到	你	二	千	美元	从	这	银行	明天	.

“好的，我明天可以去银行给你取两千美元。”

[miːt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [æt; ət] [steɪt] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] , [ˌnɔːrθ'iːst] ['kɔːrnər] . "

Meet	me	at	eleven	o'clock	at	State	and	Washington	,	northeast	corner	.	"
见面	我	在	十一	点钟	在	状态	和	华盛顿	,	东北	角落	.	"

上午十一点在州街和华盛顿街东北角见。

" [oʊ'keɪ] , " [aɪ] [sed] .

"	Okay	,	"	I	said	.
"	好的	,	"	我	说	.

“好的，”我说。

" [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [maɪ] ['wɑːlɪt] . "

"	Be	sure	and	bring	me	my	wallet	.	"
"	是	当然	和	带来	我	我的	钱包	.	"

“请务必把我的钱包带过来。”

" [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] ['smuːðli] .

"	I	will	,	"	he	said	smoothly	.
"	我	将要	,	"	他	说	顺利	.

“我会的，”他平静地说。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [bɪ'keɪm] ['wɜːrid] .

His	tone	became	worried	.
他的	语气	成为	担心	.

他的语气变得担忧起来。

" [ɪz] [maɪ] ['wɑːlɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ? "

"	Is	my	wallet	in	a	safe	place	?	"
"	是	我的	钱包	在	一个	安全的	地方	?	"

我的钱包放在哪里安全吗?

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] ,
" Sure , " I said ,
" 当然 , " 我 说 ,

"当然,"我说。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t]['ʌndər][ðə; ði]['kaʊntər] [wer] [aɪ][hæd; həd][slɪd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] .
thinking of the spot under the counter where I had slid it with my foot .
思维 的 这 点 在下面 这 柜台 在哪里 我 有 滑行 它 和 我的 脚 .

我想起了我用脚把它滑到柜台下面的那个地方。

" [ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
" You don't need to worry about it at all .
" 你 不 需要 到 担心 关于 它 在 全部 .

你完全不必担心。

" [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [ded] .
" The line was dead .
" 这 线 曾是 死的 .

电话线断了。

[aɪ]['ri:əlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [træpt] [ˌem 'i:]['ɪntu:][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt][aɪ][hæd; həd]
I realized suddenly that he had trapped me into an admission that I had
我 已实现 突然 那 他 有 被困 我 进入 一个 入学 那 我 有
[hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] .
his wallet .
他的 钱包 .

我突然意识到他已经套出了我的把柄，让我承认我拿了他的钱包。

[ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ['fɪŋgər][wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [treɪn] ,
This wasn't the same as a little light finger work on a crowded train ,
这 不是 这 相同的 作为 一个 小的 光 手指 工作 在 一个 挤 火车 ,

这和在拥挤的火车上进行一些轻柔的手指游戏完全不同。

[ɔ:r] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌbər] [tʃek] [tʃeɪst] ,
or getting a rubber check chased ,
或者 获得 一个 橡皮 查看 追逐 ,

或者被追讨一张无效支票，

[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][dɪd] [wen] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ə'roʊz] , [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [rent] .
or any of the many things I did when the opportunity arose , to pay my rent .
或者 任何 的 这 许多 事物 我 做过 什么时候 这 机会 出现 , 到 支付 我的 租 .

或者，当机会来临时，我做了很多其他事情来支付房租。

[waɪl] ['dɪdnt] [dʒʌst][wɑ:nt] [ði:z] ['pɔɪzn] ['ni:dlz] [bæk] .
Wile didn't just want these poison needles back .
诡计 没有 只是 想 这些 毒 针 后退 .

威尔想要的不仅仅是这些毒针。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:]['kwaɪət] .
He was planning to kill me to keep me quiet .
他 曾是 规划 到 杀 我 到 保持 我 安静的 .

他计划杀了我，让我闭嘴。

[bʌt; bət][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ðə; ði] ['ni:dlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] [bæk] [tu:] .
But he wanted the needles and his wallet back too .
但 他 通缉 这 针 和 他的 钱包 后退 也 .

但他还想要回针头和钱包。

[fɜ:rst] .
First .
第一的 .

第一的。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][gɑ:lfɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

I	thought	of	Golfin	and	his	reading	in	the	papers	that	I	had	been
我	想法	的	戈尔芬	和	他的	阅读	在	这	文件	那	我	有	到过

['mə:dəd] ,

murdered	,
被谋杀	,

我想起了戈尔芬，以及他在报纸上读到的我被谋杀的消息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['fʌni] .

and	it	wasn't	funny	.
和	它	不是	有趣的	.

一点也不好笑。

[aɪ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wedʒd] [ə; eɪ] [tʃer] ['ʌndər] [ðə; ði] [nɑ:b] .

I	locked	the	door	and	wedged	a	chair	under	the	knob	.
我	已锁定	这	门	和	楔形	一个	椅子	在下面	这	旋钮	.

我锁上门，并在门把手下面塞了一把椅子。

[waɪl] [naʊ] [nu:] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] .

Wile	now	knew	for	sure	I	was	the	one	who	had	his	wallet	.
诡计	现在	知道	为了	当然	我	曾是	这	一	WHO	有	他的	钱包	.

威尔现在确信是我拿了他的钱包。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] [raɪt] [naʊ] .

He	could	be	on	his	way	down	to	kill	me	right	now	.
他	可以	是	在	他的	方式	向下	到	杀	我	正确的	现在	.

他现在可能正在下来杀我的路上。

[aɪ]['stɑ:rtɪd] ['pækɪŋ] .

I	started	packing	.
我	开始	包装	.

我开始收拾行李。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [pækt] [ðæt][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn]

It	wasn't	until	I	was	almost	packed	that	I	suddenly	became	aware	of	someone
它	不是	直到	我	曾是	几乎	包装	那	我	突然	成为	意识到的	的	某人

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .

standing	behind	me	.
常设	在后面	我	.

直到我几乎收拾好行李时，我才突然意识到有人站在我身后。

[aɪ] [dʒɜ:rk] [ə'raʊnd] [ɪn][ə'lɑ:rm] .

I	jerked	around	in	alarm	.
我	猛地一抖	大约	在	警报	.

我惊恐地猛地转过身。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sæm][gɑ:lfɪn] .

It	was	Sam	Golfin	.
它	曾是	山姆	戈尔芬	.

是萨姆·高尔芬。

" ['haʊd] [ju:; jʊ][get][ɪn] [hɪr] ?

"	How'd	you	get	in	here	?
"	怎么做到的	你	得到	在	这里	?

你是怎么进来的?

" [aɪ] [blə:tid] [aʊt] .

"	I	blurted	out	.
"	我	脱口而出	出去	.

我脱口而出。

" [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [hɪr] ['evər] [sɪns] [tə'mɑːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've been waiting here ever since tomorrow , " he said .
" 我已经 到过 等待 这里 曾经 自从 明天 , " 他 说 .

"我从明天就开始在这里等了,"他说。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" I had to see you .
" 我 有 到 看 你 .

我必须见你。

" [aɪ] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θɪnli] .
" I grinned at him thinly .
" 我 咧嘴一笑 在 他 薄薄的 .

我朝他咧嘴一笑。

" [aɪ] ['dɪdnt] [get] ['məːdəd] [æt; ət] ['sɛrəz] ['æftər][ɔːl] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] ['draɪli] .
" I didn't get murdered at Sarah's after all , " I remarked dryly .
" 我 没有 得到 被谋杀 在 莎拉的 后 全部 , " 我 评论 干巴巴地 .

"我最终并没有在莎拉家被谋杀,"我冷冷地说道。

" [noʊ] , [θæŋk] [gɑːd] , " [gɑːlfɪn] [sed] .
" No , thank God , " Golfin said .
" 不 , 感谢 上帝 , " 戈尔芬 说 .

"不，感谢上帝,"戈尔芬说。

" [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði][pæst][kæn; kən][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
" It proves that the past can be changed .
" 它 证明 那 这 过去的 能 是 已更改 .

"这证明过去是可以改变的。"

[aɪd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .
I'd hoped it could .
ID 希望 它 可以 .

我希望它能做到。

" [hiː; hi] [fraund] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [jʊr; jər]['mɜːrdər][æt; ət] ['sɛrəz] [ə; eɪ] [nuː] ['fjuːtʃər] [keɪm] ['ɪntuː]
" But unfortunately in preventing your murder at Sarah's a new future came into
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

"但不幸的是，阻止你在莎拉家被谋杀，却也带来了一个新的未来。"

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] . "
I have to do it all over again . "
我 有 到 做 它 全部 超过 再次 . "

我得重来一遍。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [tə'mɑːroʊ] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [hɪr] — [ded] .
" **Tomorrow when I came to see you , you were in here — dead .**
" 明天 什么时候 我 来了 到 看 你 , 你 是 在 这里 — 死的 .

"明天我来看你的时候，你已经在这里了——死了。"

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] .
The door was unlocked .
这 门 曾是 已解锁 .

门没锁。

[ðæts] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ɪn] . "
That's how I got in . "
那就是 如何 我 得到 在 . "

我就是这样进去的。

" [oʊ] [faɪn] !
" **Oh fine !**
" 哦 美好的 !

"哦，好吧！"

" [aɪ] [snɔːtid] .
" **I snorted .**
" 我 哼了一声 .

我嗤之以鼻。

" [siː] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] ?
" **See what I'm doing ?**
" 看 什么 我是 正在做 ?

"看到我在做什么了吗？"

[aɪm] ['pækɪŋ] .
I'm packing .
我是 包装 .

我正在收拾行李。

[ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][pɑːrts] [ˌʌn'noʊn] . "
In another five minutes I'll be on my way to parts unknown . "
在 其他 五 分钟 患病的 是 在 我的 方式 到 部分 未知 . "

再过五分钟，我就要踏上前往未知之地的旅程了。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] , " [gɑːlfɪn] [sed] ['sædli] .
" **I only wish that were true , " Golfin said sadly .**
" 我 仅有的 希望 那 是 真的 , " 戈尔芬 说 令人遗憾的是 .

"我只希望那是真的，"高尔芬悲伤地说。

" [lʊk] , " [aɪ] [sed] .
" **Look , " I said .**
" 看 , " 我 说 .

"你看，"我说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] .
" **I wish you'd get out and leave me alone .**
" 我 希望 你会 得到 出去 和 离开 我 独自的 .

"我希望你离开，别再来烦我。"

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ]['ɔːlmoʊst][gɑːt] [kɪld] [læst] [naɪt] ? "
You want to know why I almost got killed last night ? "
你 想 到 知道 为什么 我 几乎 得到 被杀 最后的 夜晚 ? "

你想知道我昨晚为什么差点丧命吗?

" [jes] , [aɪ][duː] , " [gɑːlfɪn] [sed] .
" **Yes , I do , " Golfin said .**
" 是的 , 我 做 , " 戈尔芬 说 .

"是的，我愿意，"戈尔芬说。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kudnt] [faɪnd] [aʊt] — [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] ['fjuːtʃər] , [aɪ] [miːn] . "
" **That's something the police couldn't find out — in that other future , I mean . "**
" 那就是 某物 这 警察 不能 寻找 出去 — 在 那 其他 未来 , 我 意思是 . "

"那是警方无法查明的事情——我是指在另一个未来世界里。"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **I'll tell you , " I said .**
" 患病的 告诉 你 , " 我 说 .

"我会告诉你的，"我说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['serə] ['fɪʃɪz] [pleɪs] .
" **I didn't know anything about Sarah Fish's place .**
" 我 没有 知道 任何事物 关于 莎拉 鱼的 地方 .

"我对莎拉·菲什的住处一无所知。"

[aɪ] ['prɑːbəbli] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
I probably would never have gone there except for you .
我 大概 会 绝不 有 已消失 那里 除了 为了 你 .

要不是你，我可能永远都不会去那里。

[juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [ɪn] [ðə; ði] ['drʌgstɔːr] .
You bought a pack of cigarettes in the drugstore .
你 买 一个 盒 的 香烟 在 这 药店 .

你在药店买了一包香烟。

[rɪ'membər] ?
Remember ?
记住 ?

记住?

" [gɑːlfɪn] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Golfin blinked his eyes , then nodded .**
" 戈尔芬 眨眼 他的 眼睛 , 然后 点头 .

高尔芬眨了眨眼，然后点了点头。

" [juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θriː] ['dɑːlər] [bɪl] . "
" **You paid for them with a three dollar bill . "**
" 你 有薪酬的 为了 他们 和 一个 三 美元 账单 . "

"你用一张三美元的钞票付的钱。"

" [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
" **What is wrong with that ?**
" 什么 是 错误的 和 那 ?

"这有什么问题吗？"

" [gɑːlfɪn] [æskt] .
" **Golfin asked .**
" 戈尔芬 问 .

戈尔芬问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [sed] ['sloʊli] , " [ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [θriː] ['dɑːlər] [bɪlz] . "
" **Nothing , " I said slowly , " except that there aren't any three dollar bills . "**
" 没有什么 , " 我 说 缓慢地 , " 除了 那 那里 不是 任何 三 美元 账单 . "

"没什么，"我缓缓说道，"只是没有三美元的钞票。"

" [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] , " [gɑːlfɪn] [sed] .
" **Oh dear me , " Golfin said .**
" 哦 亲爱的 我 , " 戈尔芬 说 .

"哦，我的天哪，"戈尔芬说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɑːnt] .
" **Of course there aren't .**
" 的 课程 那里 不是 .

当然没有。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] ! "

It	completely	slipped	my	mind	!	"
它	完全地	滑倒了	我的	头脑	！	"

我完全忘了这件事！

" [aɪ]['wɑːntɪd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] ['dɑːlər] [bɪlz] , " [aɪ] [sed] .

"	I	wanted	one	of	those	three	dollar	bills	,	"	I	said	.
"	我	通缉	一	的	那些	三	美元	账单	,	"	我	说	.

“我想要一张三美元的钞票，”我说。

" [ðə; ði] ['drʌgɪst] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][left] ,

"	The	druggist	wouldn't	let	me	have	the	one	you	left	,
"	这	药剂师	不会	让	我	有	这	一	你	左边	,

“药剂师不让我拿你留下的那瓶药。”

[soʊ][aɪ][went][tuː; tə] ['serə] ['fɪʃɪz] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd][get][wʌn] .

so	I	went	to	Sarah	Fish's	place	to	find	you	and	get	one	.
所以	我	去	到	莎拉	鱼的	地方	到	寻找	你	和	得到	一	.

所以我去了莎拉·菲什家找你，想拿一个。

" [ə; eɪ] [nɑːk] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	A	knock	sounded	at	the	door	.
"	一个	敲	听起来	在	这	门	.

门上传来敲门声。

" [its] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , " [sæm] [sed] .

"	It's	the	man	who's	going	to	kill	you	,	"	Sam	said	.
"	它是	这	男人	谁是	去	到	杀	你	,	"	山姆	说	.

“是那个男人要杀了你，”萨姆说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər]['iznt] ['eni] ['ʌðər] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , " [aɪ] [sed] .

"	And	there	isn't	any	other	way	out	of	here	,	"	I	said	.
"	和	那里	不是	任何	其他	方式	出去	的	这里	,	"	我	说	.

“而且这里没有其他出路了，”我说。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ? "

"	How	are	you	going	to	get	me	out	of	this	one	?	"
"	如何	是	你	去	到	得到	我	出去	的	这	一	?	"

“你打算怎么帮我脱身？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	I	don't	know	,	"	he	mused	.
"	我	不	知道	,	"	他	沉思	.

“我不知道，”他沉思道。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['θɔːtf(ə)l] .

He	looked	from	me	to	the	door	,	his	eyes	thoughtful	.
他	看起来	从	我	到	这	门	,	他的	眼睛	周到	.

他目光在我身上来回移动，又看了看门口，眼神中充满了沉思。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	beginning	to	see	something	,	"	he	said	.
"	我是	开始	到	看	某物	,	"	他	说	.

“我开始明白一些事情了，”他说。

" [its] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	It's	very	interesting	.
"	它是	非常	有趣的	.

“这很有意思。”

[soʊ][juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] ['rezɪdəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

So	you	went	to	the	Fish	residence	because	of	me	.
所以	你	去	到	这	鱼	住宅	因为	的	我	.

所以你是因为我才去菲什家的。

[hm] .
Hmmm .
嗯 .

嗯。

[aɪ] ['wʌndər] . . . .
I wonder . . . .
我 想知道 . . . .

我想知道....

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] . . . . "
It doesn't seem possible , but . . . . "
它 不 似乎 可能的 , 但 . . . . "

这似乎不可能，但是.....

" [wʌt] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] ? " [aɪ] [æskt] .
" What doesn't seem possible ? " I asked .
" 什么 不 似乎 可能的 ? " 我 问 .

"有什么不可能的吗？"我问。

[hiː; hi] [smaɪld] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
He smiled apologetically .
他 微笑 带着歉意地 .

他歉意地笑了笑。

" [ðer; ðər] ['riːəli] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
" There really isn't anything that can be done about that man in the hall .
" 那里 真的 不是 任何事物 那 能 是 完毕 关于 那 男人 在 这 大厅 .

"对于大厅里的那个人，真的没什么办法。"

" [ðə; ði] ['nɔkiŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [mɔːr] ['laʊdli] .
" The knocking was repeated , more loudly .
" 这 敲门 曾是 重复 , 更多的 高声 .

敲门声再次响起，而且越来越大。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['fjuːtʃər] [ɪz] [kwaɪt] ['hoʊpləs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . . . .
" And this future is quite hopeless for you . . . .
" 和 这 未来 是 相当 绝望 为了 你 . . . .

"你的未来毫无希望....."

" [huː'evər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] .
" Whoever was in the hall was trying some kind of key in the lock .
" 谁 曾是 在 这 大厅 曾是 尝试 一些 种类 的 钥匙 在 这 锁 .

"当时在走廊里的人似乎在用某种钥匙开锁。"

" [ɪf] [aɪ] [oʊnd] [ə; eɪ] [gʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] , " [aɪ] [sed] ,
" If I owned a gun it wouldn't be , " I said ,
" 如果 我 拥有 一个 枪 它 不会 是 , " 我 说 ,

"如果我有一把枪，那就不会这样了，"我说。

['watʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bend] [ɪn] ['ʌndər] ['preʃər] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
watching the door bend in under pressure from outside .
观看 这 门 弯曲 在 在下面 压力 从 外部 .

看着门在外面的压力下向内弯曲。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !
" If you only knew who it was !
" 如果 你 仅有的 知道 WHO 它 曾是 !

"如果你知道他是谁就好了！"

" [gɑːlfɪn] [groʊn] .
" Golfin groaned .
" 戈尔芬 呻吟 .

戈尔芬呻吟了一声。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] !
" But I do !
" 但 我 做 !

但我确实有!

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [juː; jʊ] [sed] [æt; ət] ['sɛrəz] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , " [gɑːlfɪn] [snæpt] .
" You said at Sarah's that you didn't , " Golfin snapped .
" 你 说 在 莎拉的 那 你 没有 , " 戈尔芬 啪啪 .

"你在莎拉家的时候说过你没有,"戈尔芬厉声说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] , [ðen] , " [aɪ] [sed] .
" I didn't , then , " I said .
" 我 没有 , 然后 , " 我 说 .

"那我没有,"我说。

['kwɪkli] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [dʒɔːrdʒ] [waɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɔɪznd] ['niːdlz] .
Quickly I told him about George Wile and the package of poisoned needles .
迅速地 我 讲述 他 关于 乔治 诡计 和 这 包裹 的 中毒 针 .

我迅速地把乔治·威尔和那包毒针的事告诉了他。

" ['hiːz] ['ɑːbviəsli] ['plænɪŋ] [ɑːn] ['məːdərɪŋ] ['sʌmwʌn] .
" He's obviously planning on murdering someone .
" 他是 明显地 规划 在 谋杀 某人 .

"他显然计划杀人。"

['meɪbi] [æt; ət] ['sɛrəz] [læst] [naɪt] , " [aɪ] [kən'kluːdid] ['heɪstɪli] , [maɪ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
Maybe at Sarah's last night , " I concluded hastily , my eye on the door .
或许 在 莎拉的 最后的 夜晚 , " 我 结束 草草 , 我的 眼睛 在 这 门 .

"也许昨晚在莎拉家,"我匆匆总结道，眼睛盯着门口。

" [maɪ] ['swɪtʃɪŋ] ['wɔlits] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [stɑːpt] [ðæt] .
" My switching wallets with him stopped that .
" 我的 交换 钱包 和 他 停止 那 .

"我跟他交换钱包后，这种情况就停止了。"

[naʊ] ['hiːz][gɑːt][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʌðər] ['mɜːrdər] ,
Now he's got to kill me before he can go ahead with this other murder ,
现在 他是 得到 到 杀 我 前 他 能 去 前方 和 这 其他 谋杀 ,

现在他必须先杀了我才能进行另一起谋杀。

[ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði]['fɪŋgər][ɑːn][hɪm; ɪm] . "
or I could put the finger on him . "
或者 我 可以 放 这 手指 在 他 . "

或者我可以指认他。

" [waɪ] — ['dɪdnt] — [juː; jʊ] — [seɪ] — [soʊ] — [bɪ'fɔːr] ?
" Why — didn't — you — say — so — before ?
" 为什么 — 没有 — 你 — 说 — 所以 — 前 ?

"为什么你之前不这么说？"

" [gɑːlfɪn] [sed] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] .
" Golfin said , glaring at me with annoyance .
" 戈尔芬 说 , 刺眼 在 我 和 烦恼 .

"戈尔芬怒视着我，恼怒地说。"

[ðə; ði] [dɔːr] ['splɪntəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [nɔɪz] ['saʊndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] .
The door splintered a little , the noise sounding like a shot .
这 门 破碎的 一个 小的 , 这 噪音 听起来 喜欢 一个 射击 .

门裂开了一点，发出像枪响一样的声音。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [aɪz] [ɔːf] [gɑːlfɪn] [tuː; tə] [lʊk] ,

I	took	my	eyes	off	Golfin	to	look	,
我	采取	我的	眼睛	离开	戈尔芬	到	看	,

我把目光从戈尔芬身上移开去看，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [gɑːlfɪn] [wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ,

and	when	I	looked	back	Golfin	was	darting	at	me	,
和	什么时候	我	看起来	后退	戈尔芬	曾是	飞镖	在	我	,

当我回头看时，戈尔芬正朝我猛冲过来。

[hɪz; ɪz] [ˌhaɪpəˈdɜːrmɪk] [ˈgædʒɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ˈmɜːrdər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

his	hypodermic	gadget	in	his	hand	and	what	looked	like	murder	in	his	eye	.
他的	皮下注射	小工具	在	他的	手	和	什么	看起来	喜欢	谋杀	在	他的	眼睛	.

他手里拿着注射器，眼神里似乎充满了杀意。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [græb] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

I	tried	to	grab	his	wrist	.
我	尝试	到	抓住	他的	手腕	.

我试图抓住他的手腕。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [fæst] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

This	time	he	was	too	fast	for	me	.
这	时间	他	曾是	也	快速地	为了	我	.

这次他速度太快了，我追不上。

[hiː; hi] [iˈveidid] [maɪ] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [tɜːrn] .

He	evaded	my	clutch	and	was	behind	me	before	I	could	turn	.
他	躲避	我的	离合器	和	曾是	在后面	我	前	我	可以	转动	.

他躲开了我的钳制，在我转身之前就到了我身后。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [stæb] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [skʌl] .

I	felt	a	sharp	pain	stab	at	the	base	of	my	skull	.
我	毛毡	一个	锋利的	疼痛	刺	在	这	根据	的	我的	颅骨	.

我感到后脑勺一阵剧痛。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] .

I	started	to	turn	.
我	开始	到	转动	.

我开始转身。

[ðə; ði] [ruːm] [blɜːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈdɪzinəs] [swept] [ˈoʊvər] [ˌem ˈiː] . . . .

The	room	blurred	as	a	wave	of	dizziness	swept	over	me	.	.	.	.
这	房间	模糊	作为	一个	海浪	的	头晕	扫荡	超过	我	.	.	.	.

一阵眩晕袭来，房间的景象变得模糊不清……

" [hɪəz] [jʊr; jər] [ˈkɔːfi] , [sɜːr] .

"	Here's	your	coffee	,	sir	.
"	这里是	你的	咖啡	,	先生	.

“先生，您的咖啡来了。”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [ðen] [daʊn] [æt; ət] [maɪ] [ˈnuːzpeɪpər] .

"	I	looked	at	the	girl	behind	the	counter	,	then	down	at	my	newspaper	.
"	我	看起来	在	这	女孩	在后面	这	柜台	,	然后	向下	在	我的	报纸	.

我看了看柜台后面的女孩，然后低头看了看我的报纸。

" [θæŋks] , " [aɪ] [sed] .

"	Thanks	,	"	I	said	.
"	谢谢	,	"	我	说	.

“谢谢，”我说。

[maɪ] [ˈstʌmək] [felt] [ˈfʌni] .

My	stomach	felt	funny	.
我的	胃	毛毡	有趣的	.

我感觉胃有点不舒服。

[aɪ][felt][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][gai][aɪ] [nuː] [wʌns] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌpremə'nɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
I felt just like a guy I knew once who had a premonition he was going
我 毛毡 只是 喜欢 一个 盖伊 我 知道 一次 WHO 有 一个 预感 他 曾是 去
[tuː; tə][daɪ] .
to die .
到 死 .

我感觉自己就像我以前认识的一个人，他预感到自己即将死去。

['hɑːrtbɜːrn] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd]['heɪstɪli] .
Heartburn , I decided hastily .
胃灼热 , 我 决定 草草 .

"胃灼热，"我匆忙决定道。

[bʌt; bət][aɪ][felt] ['nɜːrvəs] .
But I felt nervous .
但 我 毛毡 紧张的 .

但我感到紧张。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .
I took a sip of the hot coffee and tried to concentrate on the paper .
我 采取 一个 啜饮 的 这 热的 咖啡 和 尝试 到 集中 在 这 纸 .

我喝了一口热咖啡，努力集中精力看论文。

[ðen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
Then I became aware of the little man .
然后 我 成为 意识到的 的 这 小的 男人 .

然后我注意到了那个矮个子男人。

[aɪ][felt] ['ɪnstəntli] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['sʌmpleɪs] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [pleɪs] [hɪm; ɪm] .
I felt instantly I had seen him someplace before , but I couldn't place him .
我 毛毡 即刻 我 有 已见 他 某个地方 前 , 但 我 不能 地方 他 .

我立刻觉得我以前在哪里见过他，但我一时想不起来。

" [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['kæməlz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] .
" A package of Camels , " he said to the cashier .
" 一个 包裹 的 骆驼 , " 他 说 到 这 出纳员 .

"一包骆驼牌香烟，"他对收银员说。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] [sents] , " [ðə; ði] ['bɔːldiʃ] [kæ'ʃɪr] [sed] .
" That will be twenty cents , " the baldish cashier said .
" 那 将要 是 二十 分 , " 这 秃顶 出纳员 说 .

"一共二十美分，"秃顶收银员说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The little man handed him a bill he had been holding in his hand .
这 小的 男人 递交 他 一个 账单 他 有 到过 保持 在 他的 手 .

矮个子男人把手里一直拿着的一张钞票递给了他。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [sed] ['smuːðli] [æz; əz][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
" By the way , " he said smoothly as the cashier glanced at it ,
" 经过 这 方式 , " 他 说 顺利 作为 这 出纳员 瞥了一眼 在 它 ,

"对了，"他平静地说，收银员瞥了一眼。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['serə] ['fɪʃɪz] ['rezɪdəns] ?
" could you tell me the way to Sarah Fish's residence ?
" 可以 你 告诉 我 这 方式 到 莎拉 鱼的 住宅 ?

请问莎拉·菲什的住处怎么走?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" The little man glanced at me out of the corner of his eye .
" 这 小的 男人 瞥了一眼 在 我 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 .

"那个矮个子男人用眼角瞥了我一眼。"

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .

He	**seemed**	**to**	**know**	**me**	**,**	**but**	**gave**	**no**	**sign**	**of**	**recognition**	**.**
他	似乎	到	知道	我	,	但	给予	不	符号	的	认出	.

他似乎认识我，但没有表现出任何认出我的迹象。

[ðə; ði] [kæˈʃɪr] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

The	**cashier**	**was**	**giving**	**him**	**directions**	**.**
这	出纳员	曾是	给予	他	方向	.

收银员正在给他指路。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] ,

I	**was**	**listening**	**,**
我	曾是	聆听	,

我当时正在听。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈpʌz(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː]

but	**I**	**was**	**trying**	**to**	**puzzle**	**out**	**the**	**strange**	**feeling**	**that**	**I**	**had**	**been**	**through**
但	我	曾是	尝试	到	谜	出去	这	奇怪的	感觉	那	我	有	到过	通过

[ɔːl] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] .

all	**this**	**before**	**.**
全部	这	前	.

但我却试图弄明白这种奇怪的感觉，那就是我以前经历过这一切。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [hæd; həd] [left] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːpt] [ˈɪntuː] [maɪ]

And	**it**	**wasn't**	**until**	**the**	**little**	**man**	**had**	**left**	**that**	**it**	**seeped**	**into**	**my**
和	它	不是	直到	这	小的	男人	有	左边	那	它	渗出	进入	我的

[ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [kwɪr] [əˈbaʊt] [ðæt] [bɪl] .

consciousness	**that**	**something**	**was**	**queer**	**about**	**that**	**bill**	**.**
意识	那	某物	曾是	酷儿	关于	那	账单	.

直到那个矮个子男人离开后，我才意识到那张账单有些蹊跷。

" [heɪ] !

"	**Hey**	**!**
"	嘿	!

“嘿！

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæˈʃɪr] .

"	**I**	**said**	**to**	**the**	**cashier**	**.**
"	我	说	到	这	出纳员	.

我对收银员说。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɪl] [dɪd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [gaɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ? "

"	**What**	**kind**	**of**	**bill**	**did**	**that**	**little**	**guy**	**give**	**you**	**?**	**"**
"	什么	种类	的	账单	做过	那	小的	盖伊	给	你	?	"

“那个小家伙给你开了什么账单？”

" [waɪ] , [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [oʊ] [gʊd] [lɔːrd] .

"	**Why**	**,**	**a**	**—**	**a**	**—**	**Oh**	**good**	**Lord**	**.**
"	为什么	,	一个	—	一个	—	哦	好的	主	.

“为什么，啊——啊——哦，我的天哪。

" [wiː; wi] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðər] .

"	**We**	**examined**	**it**	**together**	**.**
"	我们	检查	它	一起	.

我们一起研究过它。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θriː] [ˈdɑːlər] [bɪl] .

It	**was**	**a**	**three**	**dollar**	**bill**	**.**
它	曾是	一个	三	美元	账单	.

那是一张三美元的钞票。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] [dʒɔ:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [træp] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ɑ:n] [ˌem 'i:] .

And	instead	of	surprise	,	I	felt	the	jaws	of	a	trap	closing	in	on	me	.
和	反而	的	惊喜	，我	毛毡	这	下颚	的	一个	陷阱	结束	在	在	我	.

我没有感到惊讶，反而感到陷阱的利爪正向我合拢。

[aɪ] ['lisnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] ['bæb(ə)l] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [gægz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	listened	to	the	cashier	babble	about	playing	gags	on	his	friends	with	it	.
我	听着	到	这	出纳员	潺潺	关于	玩耍	笑话	在	他的	朋友们	和	它	.

我听着收银员喋喋不休地谈论着他用它捉弄朋友的事。

[ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [maɪ] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:]

A	part	of	me	wanted	to	turn	my	back	on	the	whole	thing	and	forget	it
一个	部分	的	我	通缉	到	转动	我的	后退	在	这	所有的	事物	和	忘记	它

.

:

.

我内心深处其实想彻底放弃这一切，把它忘掉。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [fɔ:rs] [pʊld] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [hæd; həd] [gɔ:n] .

But	some	force	pulled	me	in	the	direction	the	little	man	had	gone	.
但	一些	力量	拉	我	在	这	方向	这	小的	男人	有	已消失	.

但不知为何，我被一股力量拉向了那个矮个子男人离开的方向。

[æz; əz] [aɪ] [wɔ:kt] [aɪ] [rɪ'lækst] .

As	I	walked	I	relaxed	.
作为	我	步行	我	轻松	.

我边走边放松。

[aɪ] [ʃ'rʌgd] [ɔ:f] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] .

I	shrugged	off	the	strange	feeling	I	had	.
我	耸了耸肩	离开	这	奇怪的	感觉	我	有	.

我耸耸肩，不去理会那种奇怪的感觉。

[aɪ] [toʊld] [maɪ'self] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ɪn] [ˌpri:mə'nɪʃənz] .

I	told	myself	I	didn't	believe	in	premonitions	.
我	讲述	我	我	没有	相信	在	预感	.

我告诉自己我不相信预感。

[ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['serə] [fɪʃ] [pleɪs] .

A	party	of	some	sort	was	in	full	swing	at	the	Sarah	Fish	place	.
一个	派对	的	一些	种类	曾是	在	满的	摇摆	在	这	莎拉	鱼	地方	.

莎拉·菲什家正在举行某种派对。

[aɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tu:; tə] [maɪ'self] .

I	nodded	to	myself	.
我	点头	到	我	.

我点了点头。

[aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [mɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] .

I	could	go	in	and	mix	with	the	crowd	.
我	可以	去	在	和	混合	和	这	人群	.

我可以进去和人群混在一起。

[aɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mænz] ['pɑ:kɪt] .

I	could	pick	this	little	man's	pocket	.
我	可以	挑选	这	小的	男人的	口袋	.

我可以把这个小个子男人的口袋扒走。

['meɪbi] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] .

Maybe	a	few	more	.
或许	一个	很少	更多的	.

或许还有一些。

[ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː][ɪn] .

The	**worst**	**that**	**could**	**happen**	**would**	**be**	**that**	**they**	**wouldn't**	**let**	**me**	**in**	**.**
这	最差	那	可以	发生	会	是	那	他们	不会	让	我	在	.

最糟糕的情况就是他们不让我进去。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

Beside	**the**	**huge**	**door**	**was**	**a**	**button**	**.**
旁	这	巨大的	门	曾是	一个	按钮	.

巨大的门旁边有一个按钮。

[aɪ] [prest] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [tʃaɪmz] [rɪŋ] [aʊt] .

I	**pressed**	**it**	**and**	**heard**	**a**	**series**	**of**	**chimes**	**ring**	**out**	**.**
我	按下	它	和	听到	一个	系列	的	编钟	戒指	出去	.

我按下按钮，听到一连串的铃声响起。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪd(ə)l][eɪdʒd][mæn]

A	**few**	**seconds**	**later**	**the**	**door**	**swung**	**open**	**and**	**a**	**middle**	**aged**	**man**
一个	很少	秒	之后	这	门	摇摆	打开	和	一个	中间	老年人	男人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sed] ,

with	**a**	**jovial**	**expression**	**said**	**,**
和	一个	欢乐的	表达	说	,

几秒钟后，门开了，一个面带笑容的中年男子说道：

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] .

"	**Come**	**in**	**,**	**come**	**in**	**.**
"	来	在	,	来	在	.

进来，进来。

[aɪm] [dʒɔːrdʒ] [waɪl] .

I'm	**George**	**Wile**	**.**
我是	乔治	诡计	.

我是乔治·威尔。

['sɛrəz] ['sʌmwer] .

Sarah's	**somewhere**	**.**
莎拉的	某处	.

莎拉在某个地方。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

What's	**your**	**name**	**?**
是什么	你的	姓名	?

你叫什么名字?

['sɑːri] [aɪ][kɑːnt] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɛrəz] [frendz] . "

Sorry	**I**	**can't**	**keep**	**track**	**of**	**all**	**Sarah's**	**friends**	**.**	**"**
对不起	我	不能	保持	追踪	的	全部	莎拉的	朋友们	.	"

抱歉，我不可能记住莎拉所有的朋友。

" [ben] [smɪθ] , " [aɪ] [sed] , ['stepɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

"	**Ben**	**Smith**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**stepping**	**inside**	**.**
"	本	史密斯	,	"	我	说	,	步进	里面	.

"本·史密斯，"我边说边走了进去。

" - [ʃoʊ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [dʒɔːrdʒ] [waɪl] [sed] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [fər'gɑːt][ˌem 'iː] .

"	**Sarah'll**	**show**	**up**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**George**	**Wile**	**said**	**,**	**and**	**promptly**	**forgot**	**me**	**.**
"	-	展示	向上	在	一个	分钟	,	"	乔治	诡计	说	,	和	及时	忘了	我	.

"莎拉马上就来，"乔治·威尔说完，就把我忘得一干二净了。

[ðæt] [wʌz; wəz][oʊ'keɪ][baɪ][ˌem 'iː] .

That	**was**	**okay**	**by**	**me**	**.**
那	曾是	好的	经过	我	.

我并不介意。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən]['ɪnstənt][dɪs'laɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	had	taken	an	instant	dislike	to	him	.
我	有	已采取	一个	立即的	不喜欢	到	他	.

我立刻就对他产生了反感。

[aɪ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][spɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

I	stood	near	the	door	looking	around	,	trying	to	spot	the	little	man	.
我	站立	靠近	这	门	寻找	大约	,	尝试	到	点	这	小的	男人	.

我站在门口附近环顾四周，试图找到那个矮个子男人。

[ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [jʌŋ] [θɪŋ] [held][ə; eɪ] [treɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] [ʌn'tɪl][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][tɔːl] [glæs]

A	gorgeous	young	thing	held	a	tray	in	front	of	my	face	until	I	took	a	tall	glass
一个	华丽的	年轻的	事物	握住	一个	托盘	在	正面	的	我的	脸	直到	我	采取	一个	高的	玻璃

[ðæt] [kən'teɪnd] ,

that	contained	,
那	包含	,

一个年轻貌美的女子端着托盘站在我面前，直到我拿起一个高高的玻璃杯，里面装着：

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] , [æn; ən] ['eksələnt] [tɑːm]['kɔlinz] .

I	discovered	,	an	excellent	Tom	Collins	.
我	发现	,	一个	出色的	汤姆	柯林斯	.

我发现了一款非常棒的汤姆·柯林斯鸡尾酒。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

Suddenly	I	saw	the	little	man	.
突然	我	锯	这	小的	男人	.

我突然看到了那个矮个子男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'piərɪŋ]

He	was	at	the	edge	of	the	group	surrounding	a	distinguished	appearing
他	曾是	在	这	边缘	的	这	团体	周围	一个	杰出的	出现

[mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

man	who	was	talking	.
男人	WHO	曾是	说	.

他站在一群围着一位衣着考究、正在讲话的男士的人群边缘。

[aɪ] [edʒd] ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][saɪzd] [θɪŋz] [ʌp] .

I	edged	over	near	the	crowd	and	sized	things	up	.
我	边缘	超过	靠近	这	人群	和	尺寸	事物	向上	.

我悄悄靠近人群，打量了一下周围的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪntʃ] .

It	would	be	a	cinch	.
它	会	是	一个	肚带	.

这简直易如反掌。

[aɪ] ['kraʊdɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [ðen] [dʒɜːrk] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ʃʌvd]

I	crowded	against	the	little	man	,	then	jerked	as	though	someone	had	shoved
我	挤	反对	这	小的	男人	,	然后	猛地一抖	作为	尽管	某人	有	推搡

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我紧紧贴着那个矮个子男人，然后猛地一缩，好像被人推了一下。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [maɪ] [friː] [hænd] [sneɪkt] [ɪn][ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] .

At	the	same	time	my	free	hand	snaked	in	and	got	his	wallet	.
在	这	相同的	时间	我的	自由的	手	蛇形	在	和	得到	他的	钱包	.

与此同时，我空着的那只手伸进去，拿走了他的钱包。

" ['sɑːri] , " [aɪ] ['mɝːmɝd] .

"	Sorry	,	"	I	murmured	.
"	对不起	,	"	我	低声说道	.

“对不起，”我低声说道。

" ['sʌmwʌn] [pʊʃt] [ˌem 'iː] .
" **Someone** **pushed** **me** **.**
" 某人 推动 我 .

有人推了我。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][smaɪld] .
" **The** **little** **man** **looked** **up** **at** **me** **and** **smiled** **.**
" 这 小的 男人 看起来 向上 在 我 和 微笑 .

“那个矮个子男人抬头看着我，笑了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
And **I** **had** **a** **strange** **feeling** **that** **he** **had** **been** **expecting** **it** **.**
和 我 有 一个 奇怪的 感觉 那 他 有 到过 期待 它 .

我有一种奇怪的感觉，他似乎早就预料到了。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][hiː; hi]['iːv(ə)n] [nuː] [aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
I **could** **have** **sworn** **he** **even** **knew** **I** **had** **his** **wallet** **,** **and** **was**
我 可以 有 宣誓 他 甚至 知道 我 有 他的 钱包 , 和 曾是
['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
laughing **at** **me** **.**
笑 在 我 .

我敢肯定他甚至知道我拿着他的钱包，而且还在嘲笑我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ɑːbviəs] ['ænsər] .
There **was** **one** **obvious** **answer** **.**
那里 曾是 一 明显的 回答 .

答案显而易见。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːp][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː] .
He **was** **a** **cop** **and** **he** **knew** **me** **.**
他 曾是 一个 警察 和 他 知道 我 .

他是一名警察，他认识我。

['hiːd] [teɪk] [hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd][get][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] .
He'd **take** **his** **time** **and** **get** **me** **with** **the** **goods** **.**
他会 拿 他的 时间 和 得到 我 和 这 商品 .

他会慢慢来，把货卖给我。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][kɑːp][bʌt; bət] —
He **didn't** **look** **like** **a** **cop** **but** **—**
他 没有 看 喜欢 一个 警察 但 —

他看起来不像个警察，但是——

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
I **looked** **for** **him** **and** **he** **had** **disappeared** **.**
我 看起来 为了 他 和 他 有 消失 .

我去找他，但他已经不见了。

[aɪ][traɪd][tuː; tə]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] , ['miːnwaɪl] [sipɪŋ] [maɪ]['kɔlinz][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [hɪr] .
I **tried** **to** **locate** **him** **,** **meanwhile** **sipping** **my** **Collins** **as** **though** **I** **belonged** **here** **.**
我 尝试 到 定位 他 , 同时 啜饮 我的 柯林斯 作为 尽管 我 属于 这里 .

我一边啜饮着柯林斯鸡尾酒，一边试图找到他，仿佛我就是这里的一份子。

[ðen] [aɪ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['ɔːlweɪz][duː] [ʌn'kɑːnʃəsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hæbɪt] .
Then **I** **did** **something** **I** **always** **do** **unconsciously** **as** **a** **matter** **of** **habit** **.**
然后 我 做过 某物 我 总是 做 不知不觉 作为 一个 事情 的 习惯 .

然后我做了一件我总是下意识地、出于习惯而做的事情。

[aɪ][felt][ɪn][maɪ] [hɪp] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [maɪ] [oʊn] ['wɑːlɪt] ['hædnt] [bɪn] ['stoʊlən][baɪ][sʌm; səm]

I	felt	in	my	hip	pocket	to	make	sure	my	own	wallet	hadn't	been	stolen	by	some
我	毛毡	在	我的	时髦的	口袋	到	制作	当然	我的	自己的	钱包	之前没有	到过	被盗	经过	一些

['ʌðər] ['pɪkpɑːkɪt] .

other	pickpocket	.
其他	扒手	.

我摸了摸裤兜，确认自己的钱包没有被其他扒手偷走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] !

It	was	gone	!
它	曾是	已消失	!

它不见了!

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

So	that	was	it	!
所以	那	曾是	它	!

事情就是这样!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] .

The	little	man	was	a	pickpocket	.
这	小的	男人	曾是	一个	扒手	.

这个矮个子男人是个扒手。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['sʌmpleɪs] [bɪ'fɔːr] !

I	thought	I	had	seen	him	someplace	before	!
我	想法	我	有	已见	他	某个地方	前	!

我总觉得以前在哪里见过他!

[aɪ] [grɪnd] ['sʌd(ə)nli] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [mɪst] [hɪz; ɪz]['bɪlfoʊld] [jet] .

I	grinned	suddenly	,	wondering	if	he	had	really	missed	his	billfold	yet	.
我	咧嘴一笑	突然	,	好奇	如果	他	有	真的	错过	他的	钱包	然而	.

我突然咧嘴一笑，心想他是不是真的已经想念他的钱包了。

[aɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	kept	looking	for	him	.
我	保留	寻找	为了	他	.

我一直在找他。

[ðen] [θɪŋz] ['hæpənd] [fæst] .

Then	things	happened	fast	.
然后	事物	发生	快速地	.

然后事情发展得很快。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]['slaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][let][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]

I	saw	the	little	man	sliding	away	from	the	man	who	had	let	me	into	the
我	锯	这	小的	男人	滑动	离开	从	这	男人	WHO	有	让	我	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我看到那个矮个子男人从放我进屋的那个男人身边溜走了。

[dʒɔːrdʒ] [waɪl] .

George	Wile	.
乔治	诡计	.

乔治·威尔。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][step]['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

I	took	a	step	after	the	little	man	.
我	采取	一个	步	后	这	小的	男人	.

我跟在那个矮个子男人身后走了一步。

[maɪ] [aɪz] [dʒɜːrk] [bæk] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [wen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət]

My	eyes	jerked	back	to	George	when	he	uttered	a	scream	and	clutched	at
我的	眼睛	猛地一抖	后退	到	乔治	什么时候	他	说出	一个	尖叫	和	紧握	在

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

乔治突然发出一声尖叫，捂住后背，我的目光猛地转向了他。

[hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][dʒəːkiŋ] .

He	fell	forward	,	his	arms	and	legs	jerking	.
他	跌倒	向前	,	他的	武器	和	腿	抽搐	.

他向前倒下，四肢抽搐。

[aɪ] [pʊld] [maɪ] [aɪz] [ə'weɪ] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

I	pulled	my	eyes	away	,	searching	for	the	little	man	.
我	拉	我的	眼睛	离开	,	搜索	为了	这	小的	男人	.

我移开视线，寻找那个矮个子男人。

[ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [dʒɔːrdʒ] [waɪl] .

A	crowd	was	rushing	around	George	Wile	.
一个	人群	曾是	匆忙	大约	乔治	诡计	.

人群围着乔治·威尔熙熙攘攘。

[aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] — [ə; eɪ]['wʊmən] — [skriːm] , " [maɪ][gɑːd] !

I	heard	someone	—	a	woman	—	scream	,	"	My	God	!
我	听到	某人	—	一个	女士	—	尖叫	,	"	我的	上帝	!

我听到有人——一个女人——尖叫道："我的天哪！"

['hiːz] [ded] !

He's	dead	!
他是	死的	!

他死了！

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

"	I	saw	the	little	man	at	the	front	door	.
"	我	锯	这	小的	男人	在	这	正面	门	.

"我看到那个矮个子男人在前门。"

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [æz; əz][aɪ] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

He	slipped	out	as	I	pushed	through	the	crowd	toward	him	.
他	滑倒了	出去	作为	我	推动	通过	这	人群	朝向	他	.

当我挤过人群向他走去时，他溜走了。

[aɪ] [went] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ] [derd] .

I	went	as	fast	as	I	dared	.
我	去	作为	快速地	作为	我	敢于	.

我以我敢说的最快速度行驶。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['drʌgstɔːr] .

When	I	reached	the	sidewalk	I	saw	him	running	toward	the	drugstore	.
什么时候	我	达到	这	人行道	我	锯	他	跑步	朝向	这	药店	.

当我走到人行道上时，我看到他正朝着药店的方向跑去。

[aɪ][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli] .

I	ran	after	him	,	gaining	rapidly	.
我	跑	后	他	,	获得	快速	.

我追了上去，迅速赶上了他。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] .

He	looked	over	his	shoulder	and	saw	me	.
他	看起来	超过	他的	肩膀	和	锯	我	.

他回头看到了我。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

[hiː; hi][dʒʌst] ['vænɪʃt] .
He **just** **vanished** **.**
他 只是 消失了 .

他就这样消失了。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .
Right **in** **front** **of** **my** **eyes** **.**
正确的 在 正面 的 我的 眼睛 .

就在我眼前。

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv]['dɑːrtɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
He **couldn't** **have** **darted** **off** **the** **walk** **into** **the** **bushes** **.**
他 不能 有 飞镖 离开 这 走 进入 这 灌木丛 .

他不可能突然从步道窜进灌木丛里。

[aɪ] [stɑːpt] , [nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːnz] ['kerfəli] .
I **stopped** **,** **not** **believing** **my** **eyes** **,** **and** **started** **searching** **the** **lawns** **carefully** **.**
我 停止 , 不是 相信 我的 眼睛 , 和 开始 搜索 这 草坪 小心 .

我停了下来，不敢相信自己的眼睛，开始仔细地在草坪上寻找。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ] [hɜːrd] ['saiərinz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] .
A **couple** **of** **minutes** **later** **I** **heard** **sirens** **coming** **toward** **this** **part** **of** **town** **.**
一个 夫妻 的 分钟 之后 我 听到 警报器 未来 朝向 这 部分 的 镇 .

几分钟后，我听到警笛声从城镇的这个方向传来。

[aɪ][hɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːrz] [pʊl] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['serə]
I **hid** **between** **two** **houses** **and** **watched** **the** **police** **cars** **pull** **up** **in** **front** **of** **Sarah**
我 隐藏 之间 二 房屋 和 观看 这 警察 汽车 拉 向上 在 正面 的 莎拉
['fɪʃɪz] [pleɪs] .
Fish's **place** **.**
鱼的 地方 .

我躲在两栋房子之间，看着警车停在莎拉·菲什家门前。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌs] [laɪn] .
Then **I** **went** **to** **the** **bus** **line** **.**
然后 我 去 到 这 公共汽车 线 .

然后我去了公交车站。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,
A **few** **hours** **later** **,**
一个 很少 小时 之后 ,

几个小时后，

['æftər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [taʊn] [aɪ] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
after **a** **lot** **of** **riding** **around** **town** **I** **climbed** **up** **to** **the** **sidewalk** **from** **the**
后 一个 很多 的 骑术 大约 镇 我 攀登 向上 到 这 人行道 从 这
['sʌbweɪ] .
subway **.**
地铁 .

在城里转悠了很久之后，我从地铁站爬上了人行道。

[ə; eɪ] [naɪt] ['ekstrə][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʃaʊtɪd] .
A **night** **extra** **was** **being** **shouted** **.**
一个 夜晚 额外的 曾是 存在 喊叫 .

有人喊着要加班。

" [bɪg] [mɝ:də] [ɪn] ['ɛvənstən] !
" **Big murdah in Evanston !**
" 大的 谋杀 在 埃文斯顿 !

“埃文斯顿发生了一起大谋杀案！”

" [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [neɪm] [æz; əz][ðə; ði]
" **And I knew before I read the paper that it would give my name as the**
" 和 我 知道 前 我 读 这 纸 那 它 会 给 我的 姓名 作为 这
['mə:dəd] [mæn] .
murdered man .
被谋杀 男人 .

“在我看报纸之前，我就知道报纸上会把我的名字列为被谋杀的人。”

[ˌpremə'nɪʃ(ə)n] .
Premonition .
预感 .

预感。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
I was beginning to believe in it now .
我 曾是 开始 到 相信 在 它 现在 .

我开始相信这件事了。

[aɪ] [went] [tu:; tə][æn; ən][ɔ:l] [naɪt] [kæ'feɪ][ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ]['hæmbɜ:rgər] [pleɪt] [ænd; ənd] [ri:d]
I went to an all night cafe and ordered a hamburger plate and read
我 去 到 一个 全部 夜晚 咖啡店 和 订购 一个 汉堡包 盘子 和 读
[ðə; ði]['peɪpər] .
the paper .
这 纸 .

我去了一家通宵营业的咖啡馆，点了一份汉堡套餐，然后开始看报纸。

[ðeɪ] [hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði]['vɪktɪm][baɪ][ðə; ði] ['wɑ:lɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
They had identified the victim by the wallet they found on him .
他们 有 已识别 这 受害者 经过 这 钱包 他们 成立 在 他 .

他们通过受害者身上找到的钱包确认了他的身份。

[maɪ] ['wɑ:lɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
My wallet , of course .
我的 钱包 , 的 课程 .

当然是我的钱包。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd][plaːntid][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen]
And that meant that the little man had planted it on him and then
和 那 意思是 那 这 小的 男人 有 已种植 它 在 他 和 然后
[kɪld] [hɪm; ɪm] .
killed him .
被杀 他 .

这意味着那个矮个子男人栽赃陷害他，然后杀了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['ni:d(ə)l][ðə; ði]['pepərz] [sed] .
With a poisoned needle the papers said .
和 一个 中毒 针 这 文件 说 .

报纸上说，他们用的是毒针。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[aɪ] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][maɪ][ə'pɑ:rtmənt] .
I gave up trying to figure it out after a while and went to my apartment .
我 给予 向上 尝试 到 数字 它 出去 后 一个 尽管 和 去 到 我的 公寓 .

过了一会儿，我放弃了弄明白这件事，回到了我的公寓。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .

I	had	made	up	my	mind	to	get	out	of	town	.
我	有	制成	向上	我的	头脑	到	得到	出去	的	镇	.

我下定决心要离开这座城市。

[ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['riːəl][aɪ'dentəti] ,

They	might	find	out	the	victim's	real	identity	,
他们	可能	寻找	出去	这	受害者的	真实的	身份	,

他们或许能查明受害者的真实身份。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] [maɪ] ['wɑːlɪt] [wʌz; wəz]

and	then	they	would	come	looking	for	me	to	find	out	why	my	wallet	was
和	然后	他们	会	来	寻找	为了	我	到	寻找	出去	为什么	我的	钱包	曾是

[ɑːn][hɪm; ɪm] .

on	him	.
在	他	.

然后他们会来找我，想知道为什么我的钱包在他身上。

[aɪ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pækɪŋ] [kloʊðz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['suːtkeɪs] .

I	locked	the	door	and	began	packing	clothes	into	a	suitcase	.
我	已锁定	这	门	和	开始	包装	衣服	进入	一个	手提箱	.

我锁上门，开始把衣服装进行李箱。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

I	became	aware	after	a	while	of	someone	standing	behind	me	.
我	成为	意识到的	后	一个	尽管	的	某人	常设	在后面	我	.

过了一会儿，我才意识到有人站在我身后。

[aɪ] [dʒɜːrk] [ə'raʊnd] [ɪn][ə'lɑːrm] .

I	jerked	around	in	alarm	.
我	猛地一抖	大约	在	警报	.

我惊恐地猛地转过身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

It	was	the	little	man	.
它	曾是	这	小的	男人	.

是那个矮个子男人。

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你！

" [aɪ] [blə:tid] .

"	I	blurted	.
"	我	脱口而出	.

我脱口而出。

" ['haʊd] [juː; jʊ][get][ɪn] [hɪr] ?

"	How'd	you	get	in	here	?
"	怎么做到的	你	得到	在	这里	?

你是怎么进来的?

" [aɪ] ['dʌbld] [ə; eɪ][fɪst][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	I	doubled	a	fist	and	started	toward	him	.
"	我	双倍	一个	拳头	和	开始	朝向	他	.

我握紧拳头，朝他走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][plaːntid][maɪ] ['wɑːlɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrps] .

He	had	killed	a	man	and	planted	my	wallet	on	the	corpse	.
他	有	被杀	一个	男人	和	已种植	我的	钱包	在	这	尸体	.

他杀了一个人，然后把我的钱包放在了尸体上。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [kwɪr] [dɪ'stɔ:rʃ(ə)n] ['blæŋkətɪd] [maɪ][maɪnd] .

Then	**,**	**suddenly**	**,**	**a**	**queer**	**distortion**	**blanketed**	**my**	**mind**	**.**
然后	,	突然	,	一个	酷儿	失真	毯子	我的	头脑	.

然后，突然间，一种怪异的扭曲感笼罩了我的大脑。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['hæpənɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ]

I	**had**	**a**	**strange**	**conviction**	**that**	**things**	**were**	**happening**	**just**	**the**	**way**	**they**
我	有	一个	奇怪的	定罪	那	事物	是	发生	只是	这	方式	他们

[hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] — ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] — ['oʊnli][nɑ:t][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,

had	**happened**	**before**	**—**	**many**	**times**	**before**	**—**	**only**	**not**	**at**	**different**	**times**	**,**
有	发生	前	—	许多	时代	前	—	仅有的	不是	在	不同的	时代	,

我有一种奇怪的信念，觉得事情正在以以前发生过的方式发生——而且以前发生过很多次——只是时间不同而已。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] .

but	**this**	**very**	**instant**	**.**
但	这	非常	立即的	.

但就在此刻。

[ə'brʌptli] , [laɪk][ə; eɪ][veɪl] ['drɔ:ɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði][dɪ'stɔ:rʃ(ə)n] ['vænɪʃt] .

Abruptly	**,**	**like**	**a**	**veil**	**drawing**	**away**	**from**	**a**	**window**	**,**	**the**	**distortion**	**vanished**	**.**
突然	,	喜欢	一个	面纱	绘画	离开	从	一个	窗户	,	这	失真	消失了	.

突然间，就像窗帘拉开一样，扭曲的景象消失了。

[wɪð; wɪθ] [ˌpretər'nætʃrəl] ['klærəti] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['flʌdɪd] ['ɪntu:] ['meməri] .

With	**preternatural**	**clarity**	**everything**	**that**	**had**	**happened**	**flooded**	**into**	**memory**	**.**
和	超自然	明晰	一切	那	有	发生	被淹	进入	记忆	.

发生的一切瞬间清晰地涌入记忆。

" [gʊd] !

"	**Good**	**!**
"	好的	!

“好的！

" [gɑ:lfɪn] [sed] .

"	**Golfin**	**said**	**.**
"	戈尔芬	说	.

戈尔芬说道。

" [aɪ] [si:] [ðə; ði][taɪm] - [laɪnz][hæv; həv] [ɪ'mɜ:rdʒd] [æz; əz] [tru:] ['memərɪz] .

"	**I**	**see**	**the**	**time**	**-**	**lines**	**have**	**emerged**	**as**	**true**	**memories**	**.**
"	我	看	这	时间	-	线条	有	出现	作为	真的	回忆	.

“我看到时间线已经演变成真实的记忆。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] . "

And	**this**	**time**	**I**	**saved**	**your**	**life**	**.**	**"**
和	这	时间	我	已保存	你的	生活	.	"

而这一次，我救了你的命。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	**You**	**think**	**so**	**?**
"	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

" [aɪ][snaːrld] .

"	**I**	**snarled**	**.**
"	我	纠缠	.

我咆哮道。

" [ðə; ði] [pə'li:s] [wɪl] [bi:; bi]['æftər][ˌem 'i:][baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	**The**	**police**	**will**	**be**	**after**	**me**	**by**	**morning**	**.**
"	这	警察	将要	是	后	我	经过	早晨	.

“明天早上警察就会来抓我了。”

[ðeɪl] [pɪn][ðə; ði]['mɜːrdər][ɑːn][ˌem 'iː] — [ðə; ði]['mɜːrdər][juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] .

They'll	pin	the	murder	on	me	—	the	murder	you	committed	.
他们会	别针	这	谋杀	在	我	一	这	谋杀	你	坚定的	.

他们会把谋杀罪名栽赃到我头上——而这起谋杀案的罪名就是你犯下的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	was	shaking	his	head	.
"	他	曾是	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [dʒɔːrdʒ] [waɪl] .

"	I	didn't	kill	George	Wile	.
"	我	没有	杀	乔治	诡计	.

“我没有杀害乔治·威尔。”

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] [wʌt] ['hæpənd] .

Let	me	explain	what	happened	.
让	我	解释	什么	发生	.

让我解释一下发生了什么事。

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pækɪŋ] .

But	go	on	with	your	packing	.
但	去	在	和	你的	包装	.

不过，你还是继续收拾行李吧。

[aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːrk] .

I	can	talk	while	you	work	.
我	能	讲话	尽管	你	工作	.

我可以在你工作的时候跟你说话。

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] - [laɪn] , " [gɑːlfɪn] [sed] , " [ðə; ði][wʌn][aɪ]['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

"	In	the	first	time	-	line	,	"	Golfin	said	,	"	the	one	I	started	out	to	investigate	,
"	在	这	第一的	时间	-	线	,	"	戈尔芬	说	,	"	这	一	我	开始	出去	到	调查	,

“在第一条时间线中，”戈尔芬说，“也就是我最初开始调查的那条时间线，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [kɪld] .

you	were	actually	killed	.
你	是	实际上	被杀	.

你其实是被杀了。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

I	know	now	how	it	happened	.
我	知道	现在	如何	它	发生	.

我现在知道事情是怎么发生的了。

[juː; jʊ] [siː] , ['serə] [fɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['blækmeɪlər] .

You	see	,	Sarah	Fish	is	a	blackmailer	.
你	看	,	莎拉	鱼	是	一个	勒索者	.

你看，莎拉·菲什是个敲诈勒索者。

[dʒɔːrdʒ] [waɪl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪktəms] .

George	Wile	was	one	of	her	victims	.
乔治	诡计	曾是	一	的	她	受害者	.

乔治·威尔是她的受害者之一。

[tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['klʌtʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ɑːn] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər] .

To	get	out	of	her	clutches	he	had	planned	on	killing	her	.
到	得到	出去	的	她	离合器	他	有	计划	在	杀	她	.

为了摆脱她的控制，他原本计划杀了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['setˌʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	was	a	perfect	setup	for	him	.
它	曾是	一个	完美的	设置	为了	他	.

对他来说，这简直是完美的安排。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['blækmeɪl] ['vɪktəms][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Several	of	her	blackmail	victims	were	there	.
一些	的	她	勒索	受害者	是	那里	.

她的几名勒索受害者当时都在场。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [stɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪznd] ['niːd(ə)l][ænd; ənd][sɪt]

All	he	had	to	do	was	stick	her	with	the	poisoned	needle	and	sit
全部	他	有	到	做	曾是	戳	她	和	这	中毒	针	和	坐

[bæk] .

back	.
后退	.

他只需要用毒针扎她一下，然后坐等就好。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pɪnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Nothing	could	be	pinned	on	him	.
没有什么	可以	是	已置顶	在	他	.

他身上没有任何把柄。

['moʊtɪv] ?

Motive	?
动机	?

动机?

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][hæd; həd]['iːkwəl] ['məutivz] .

A	dozen	of	those	present	had	equal	motives	.
一个	打	的	那些	展示	有	平等的	动机	.

在场的十二个人都有着相同的动机。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

"	But	you	were	there	.
"	但	你	是	那里	.

但你当时就在那里。

[ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] .

A	pickpocket	.
一个	扒手	.

扒手。

[juː; jʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] .

You	lifted	his	wallet	.
你	抬起	他的	钱包	.

你偷了他的钱包。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][felt][jʊr; jər] [laɪt] [tʌtʃ] [ˌɔːrdn'erəli] ,

He	wouldn't	have	felt	your	light	touch	ordinarily	,
他	不会	有	毛毡	你的	光	触碰	按说	,

他通常不会感觉到你轻轻的触碰。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːtli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sper] ['pɔɪznd] ['niːdlz] .

but	he	was	acutely	conscious	of	those	spare	poisoned	needles	.
但	他	曾是	急性	有意识的	的	那些	空闲的	中毒	针	.

但他非常清楚那些备用的毒针。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

He	had	one	in	his	fingers	.
他	有	一	在	他的	手指	.

他手指间夹着一个。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['serə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

Within	a	few	moments	Sarah	would	have	been	killed	.
之内	一个	很少	时刻	莎拉	会	有	到过	被杀	.

再过一会儿，莎拉就会被杀害。

[juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [θɪŋz] .

You	changed	things	.
你	已更改	事物	.

你改变了一些事情。

[hiː; hi] [kɪld] [juː; jʊ] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [stoʊl] [bæk] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] .

He	killed	you	instead	,	and	in	the	excitement	stole	back	his	wallet	.
他	被杀	你	反而	,	和	在	这	激动	偷窃	后退	他的	钱包	.

他反而杀了你，并在兴奋中偷回了自己的钱包。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [plæn] [tuː; tə] [kɪl] ['serə]

And	of	course	he	didn't	go	through	with	his	original	plan	to	kill	Sarah
和	的	课程	他	没有	去	通过	和	他的	原来的	计划	到	杀	莎拉

[fɪʃ] .

Fish	.
鱼	.

当然，他最终并没有实施最初杀死莎拉·菲什的计划。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [pə'liːs] ['nevər] ['sɑːlvd] [jʊr; jər] ['mɜːrdər] .

And	also	of	course	,	the	police	never	solved	your	murder	.
和	还	的	课程	,	这	警察	绝不	已解决	你的	谋杀	.

当然，警方也从未侦破你的谋杀案。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pæst] .

That's	why	I	chose	it	in	my	first	attempt	to	change	the	past	.
那就是	为什么	我	选择	它	在	我的	第一的	试图	到	改变	这	过去的	.

这就是为什么我第一次尝试改变过去时选择了它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['mɪstəri] .

It	was	an	ideal	mystery	.
它	曾是	一个	理想的	神秘	.

这是一个完美的谜题。

[aɪ] [kʊd; kəd] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [seɪv] [jʊr; jər] [laɪf] .

I	could	solve	it	and	at	the	same	time	save	your	life	.
我	可以	解决	它	和	在	这	相同的	时间	节省	你的	生活	.

我可以解决这个问题，同时还能救你的命。

" [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [jʊr; jər] ['evri] [muːv] .

"	I	went	into	the	past	and	watched	your	every	move	.
"	我	去	进入	这	过去的	和	观看	你的	每一个	移动	.

"我回到了过去，观察了你的一举一动。"

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [waɪl] [wʌz; wəz] [tuː] [smɑːrt] .

But	George	Wile	was	too	smart	.
但	乔治	诡计	曾是	也	聪明的	.

但乔治·威尔太聪明了。

['iːv(ə)n] ['wɑtʃɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [aʊt] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	watching	I	couldn't	find	out	who	had	done	it	.
甚至	观看	我	不能	寻找	出去	WHO	有	完毕	它	.

即使看了视频，我也没能找出凶手是谁。

[soʊ] [aɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæst] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [maɪ] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt] ,

So	I	went	back	into	the	past	again	and	began	my	great	experiment	,
所以	我	去	后退	进入	这	过去的	再次	和	开始	我的	伟大的	实验	,

于是我又回到了过去，开始了我的伟大实验。

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə]['ɔ:ltər] [wʌt] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['hæpənd] .

an	attempt	to	alter	what	has	already	happened	.
一个	试图	到	改变	什么	有	已经	发生	.

试图改变已经发生的事情。

" [aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] — [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ðɪ] [wei] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] .

"	I	succeeded	—	but	not	the	way	I	had	hoped	.
"	我	成功了	—	但	不是	这	方式	我	有	希望	.

“我成功了——但并非以我希望的方式。”

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'nɜ:rʃə] [tu:; tə] [ɪ'vents] .

There	is	an	inertia	to	events	.
那里	是	一个	惯性	到	活动	.

事件具有惯性。

[ðæt] [ɪ'nɜ:rʃə] [ɪn] [ɪ'vents] [meɪd] [ju:; jʊ] [sti:l] [hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] [ðə; ðɪ]['sekənd] [taɪm] — [ænd; ənd][plænt]

That	inertia	in	events	made	you	steal	his	wallet	the	second	time	—	and	plant
那	惯性	在	活动	制成	你	偷	他的	钱包	这	第二	时间	—	和	植物

[jʊr; jər] [oʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

your	own	on	him	.
你的	自己的	在	他	.

这种惯性让你第二次偷了他的钱包——并且把自己的钱包放在了他的身上。

[ju:; jʊ] [left] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] [swɪtʃ] .

You	left	before	he	discovered	the	switch	.
你	左边	前	他	发现	这	转变	.

你在他发现开关之前就离开了。

[hi:; hi] [keɪm] ['æftər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] .

He	came	after	you	to	kill	you	here	.
他	来了	后	你	到	杀	你	这里	.

他来这里就是要杀你。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ][aɪ'dentəti][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɪlər] .

It	was	then	you	gave	me	the	identity	of	your	killer	.
它	曾是	然后	你	给予	我	这	身份	的	你的	杀手	.

那时你才告诉我凶手的身份。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [pɔɪnt] [ə'gen] .

After	that	I	went	back	to	my	original	point	again	.
后	那	我	去	后退	到	我的	原来的	观点	再次	.

之后我又回到了原点。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['prɑ:pər][taɪm][aɪ][dɪd] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] .

At	the	proper	time	I	did	what	you	had	done	.
在	这	恰当的	时间	我	做过	什么	你	有	完毕	.

时机成熟时，我做了你做过的事。

[aɪ] [pɪkt] [dʒɔ:rdʒ] [-] ['pɑ:kɪt] .

I	picked	George	Wile's	pocket	.
我	挑选	乔治	威尔的	口袋	.

我偷了乔治·威尔的钱包。

[hi:; hi] [felt] [ˌem 'i:][du:][ˌaɪ 'ti:] .

He	felt	me	do	it	.
他	毛毡	我	做	它	.

他感觉是我做的。

[ə'gen] — [ðə; ði] [ɪ'nɜːrʃə] [ʌv; əv] [ɪ'vents] — [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stɪk] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɔɪznd]
Again **—** **the** **inertia** **of** **events** **—** **he** **tried** **to** **stick** **me** **with** **the** **poisoned**
再次 — 这 惯性 的 活动 — 他 尝试 到 戳 我 和 这 中毒
['niːd(ə)l] .
needle **.**
针 .

又是惯性使然——他又想用毒针扎我。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
But **I** **was** **ready** **for** **him** **.**
但 我 曾是 准备好 为了 他 .

但我已经做好了迎接他的准备。

[aɪ] [dɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ʃʌvd] .
I **deflected** **his** **hand** **and** **shoved** **.**
我 偏转 他的 手 和 推搡 .

我拨开他的手，然后推开了他。

[hiː; hi] [stʌk] [hɪm'self] .
He **stuck** **himself** **.**
他 卡住 他自己 .

他把自己粘住了。

" [gɑːlfɪn] [grɪnd] .
" **Golfin** **grinned** **.**
" 戈尔芬 咧嘴一笑 .

戈尔芬咧嘴一笑。

" [ʃʊr] [aɪ] [plaːntid] [jʊr; jər] ['wɑːlɪt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
" **Sure** **I** **planted** **your** **wallet** **on** **him** **.**
" 当然 我 已种植 你的 钱包 在 他 .

"没错，我把你的钱包栽赃到他身上了。"

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [seɪ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] [ɔːr] [ðə; ði] [ɪ'nɜːrʃə] [ʌv; əv]
But **who** **can** **say** **whether** **it** **was** **my** **own** **free** **will** **or** **the** **inertia** **of**
但 WHO 能 说 无论 它 曾是 我的 自己的 自由的 将要 或者 这 惯性 的
[ɪ'vents] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?
events **that** **made** **me** **do** **it** **?**
活动 那 制成 我 做 它 ?

但谁又能说，是我出于自己的自由意志，还是事态发展带来的惯性驱使我这么做的呢?

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]
The **morning** **papers** **will** **carry** **the** **story** **exactly** **the** **same** **as** **it** **was** **in** **the**
这 早晨 文件 将要 携带 这 故事 确切地 这 相同的 作为 它 曾是 在 这
[fɜːrst] [taɪm] - [laɪn] .
first **time** **-** **line** **.**
第一的 时间 - 线 .

晨报将以与第一条时间线中完全相同的方式报道此事。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪ'nɜːrʃə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪ'vent] . "
A **tremendous** **inertia** **of** **a** **single** **event** **.** **"**
一个 巨大的 惯性 的 一个 单身的 事件 . "

单一事件产生的巨大惯性。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
" **But** **what** **about** **me** **?**
" 但 什么 关于 我 ?

"那我呢？"

" [aɪ] [sed] ['waɪldli] .
" **I** **said** **wildly** **.**
" 我 说 疯狂地 .

我疯狂地说。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [tʃek] .
" The police will check .
" 这 警察 将要 查看 .

警方会进行调查。

[ðeɪl] [noʊ] [hiː; hi] ['iznt] [ˌem 'iː] .
They'll know he isn't me .
他们会 知道 他 不是 我 .

他们会知道他不是我。

" [gɑːlfɪn] [ʃ'rʌgd] .
" Golfin shrugged .
" 戈尔芬 耸了耸肩 .

高尔芬耸了耸肩。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I doubt it , " he said .
" 我 怀疑 它 , " 他 说 .

“我对此表示怀疑，”他说。

" [maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] ['serə] [wɪl] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] .
" My guess is that Sarah will identify him as you and keep quiet .
" 我的 猜测 是 那 莎拉 将要 确认 他 作为 你 和 保持 安静的 .

“我猜莎拉会认出他就是你自己，然后保持沉默。”

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ['rækɪt] , [dʒɔːrdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['berid] [æz; əz] [ben] [smɪθ] .
To protect her racket , George will be buried as Ben Smith .
到 保护 她 球拍 , 乔治 将要 是 埋葬 作为 本 史密斯 .

为了保护她的犯罪活动，乔治将被以本·史密斯的身份下葬。

[dʒɔːrdʒ] [-] ['relətɪvz] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [hɪm; ɪm] ['mɪsɪŋ] .
George Wile's relatives will report him missing .
乔治 威尔的 亲属 将要 报告 他 丢失的 .

乔治·威尔的亲属将报案称他失踪。

['hiːl] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] .
He'll never be found .
地狱 绝不 是 成立 .

他永远不会被找到。

- [jʊr; jər] - ['mɜːrdər] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'sɑːlvd] . "
' Your ' murder will remain unsolved . "
- 你的 - 谋杀 将要 保持 未解之谜 . "

“你的谋杀案将永远悬而未决。”

" [aɪm] ['getɪŋ] [aʊt] ['eniweɪ] , " [aɪ] [sed] .
" I'm getting out anyway , " I said .
" 我是 获得 出去 反正 , " 我 说 .

“反正我都要出去，”我说。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't want to chance it . "
" 我 不 想 到 机会 它 . "

“我不想冒险。”

" [ðen] [waɪ] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
" Then why not come with me ?
" 然后 为什么 不是 来 和 我 ?

“那你为什么不跟我一起走呢？”

" [gɑːlfɪn] [sed] .
" Golfin said .
" 戈尔芬 说 .

戈尔芬说道。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pæst][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
" **Now** **that** **I** **know** **I** **can** **change** **the** **past** **I'm** **going** **to** **start** **doing** **it** **in**
" 现在 那 我 知道 我 能 改变 这 过去的 我是 去 到 开始 正在做 它 在
['ɜːrnɪst] . "
earnest **.** **"**
认真 . "

"既然我知道我可以改变过去，我就要开始认真地去做这件事了。"

" [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **Go** **with** **you** **?**
" 去 和 你 ?

"跟你一起去吗？"

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [gɑːlfɪn] [sed] [pər'sweɪsɪvli] .
" **You** **could** **work** **for** **me** **,** **"** **Golfin** **said** **persuasively** **.**
" 你 可以 工作 为了 我 , " 戈尔芬 说 令人信服地 .

"你可以为我工作，"戈尔芬充满说服力地说。

" [aɪ] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['ævərɪdʒ] ['pɪkɪŋ] ['pɑːkəts] ,
" **I** **would** **pay** **you** **far** **more** **than** **you** **average** **picking** **pockets** **,**
" 我 会 支付 你 远的 更多的 比 你 平均的 挑选 口袋 ,

"我会付给你比一般扒手高得多的钱。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜːrk] . "
and **it** **would** **be** **far** **more** **exciting** **work** **.** **"**
和 它 会 是 远的 更多的 激动人心 工作 . "

而且那将是一项更令人兴奋的工作。

" [seɪ] . . . .
" **Say** **.** **.** **.** **.**
" 说 . . . .

"说....

" [aɪ] [sed] ['θɔːtfəli] .
" **I** **said** **thoughtfully** **.**
" 我 说 深思熟虑 .

我若有所思地说。

" [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] .
" **That's** **not** **a** **bad** **idea** **.**
" 那就是 不是 一个 坏的 主意 .

"这主意不错。"

[aɪ] [ges] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] .
I **guess** **I** **owe** **you** **something** **,** **too** **,** **for** **saving** **my** **life** **.**
我 猜测 我 欠 你 某物 , 也 , 为了 保存 我的 生活 .

我想我也很欠你一份情，毕竟是你救了我的命。

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **I** **nodded** **.**
" 我 点头 .

我点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

重复演出(Repeat Performance)
第3/3页

" [oʊˈkeɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[bʌt; bət] [wer] [duː][wiː; wi][goʊ] ? "
But where do we go ? "
但 在哪里 做 我们 去 ? "

但我们该何去何从呢?

" [nɑːt] [wer] , " [sæm][gɑːlfɪn] [sed] .
" Not where , " Sam Golfin said .
" 不是 在哪里 , " 山姆 戈尔芬 说 .

“不是在哪儿,”萨姆·高尔芬说。

" [tuː; tə] [wen] .
" To when .
" 到 什么时候 .

“到什么时候。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt] — [ə; eɪ]['fjuːtʃər] [jɪr] [nɑːt] [tuː] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] - .
We're going to my present — a future year not too far removed from 1954 .
是 去 到 我的 展示 — 一个 未来 年 不是 也 远的 已移除 从 - .

我们将前往我的现在——一个距离 1954 年不太远的未来年份。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] ['gædʒɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .
" He took out his hypodermic gadget and came toward me .
" 他 采取 出去 他的 皮下注射 小工具 和 来了 朝向 我 .

他拿出注射器，朝我走来。

[aɪ] [riˈtriːtid] [ə; eɪ][step] , [ðen] [stʊd] [stɪl] , [ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][maɪ][hændz] ['sʌd(ə)nli] [wet] [wɪð; wɪθ]
I retreated a step , then stood still , the palms of my hands suddenly wet with
我 撤退 一个 步 , 然后 站立 仍然 , 这 棕榈树 的 我的 双手 突然 湿的 和
[ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
perspiration .
汗 .

我后退了一步，然后站了起来，手掌突然被汗水浸湿了。

" [gʊd] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good boy , " he said .
" 好的 男生 , " 他 说 .

“好孩子,”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt] [mʌtʃ] .
" It won't hurt much .
" 它 惯于 伤害 很多 .

“不会很疼。”

" [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drʌgstɔːr] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'gɑːr] ['kaʊntər] .
" I went into the drugstore and up to the cigar counter .
" 我 去 进入 这 药店 和 向上 到 这 雪茄 柜台 .

我走进药店，走到雪茄柜台前。

" [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['kæməlz] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] .
" A pack of Camels , " I said to the cashier .
" 一个 盒 的 骆驼 , " 我 说 到 这 出纳员 .

“一包骆驼牌香烟,”我对收银员说。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [θriː] ['dɑːlər] [bɪl] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [slɪd] [ðə; ði]

I	took	out	a	three	dollar	bill	and	handed	it	to	him	as	he	slid	the
我	采取	出去	一个	三	美元	账单	和	递交	它	到	他	作为	他	滑行	这

[pæk] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

pack	toward	me	.
盒	朝向	我	.

我掏出一张三美元的钞票递给他，他则把包裹推向我。

" ['fɪfti] [sents] [aʊt] [ʌv; əv] [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , " [hiː; hi] [sed] ['æbsəntli] .

"	Fifty	cents	out	of	three	dollars	,	"	he	said	absently	.
"	五十	分	出去	的	三	美元	,	"	他	说	心不在焉地	.

“三美元里有五毛钱，”他心不在焉地说。

[aɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [θriː] ['dɑːlər] [bɪl] .

I	nodded	,	thinking	of	the	first	time	I	had	seen	a	three	dollar	bill	.
我	点头	,	思维	的	这	第一的	时间	我	有	已见	一个	三	美元	账单	.

我点点头，想起了第一次见到三美元钞票的情景。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [æz; əz] [taɪm] [goʊz] .

That	was	a	long	time	ago	,	as	time	goes	.
那	曾是	一个	长的	时间	前	,	作为	时间	去	.

那已经是很久以前的事了。

[bæk] [ɪn] ['fɪfti] - [fɔːr] .

Back	in	fifty	-	four	.
后退	在	五十	-	四	.

回到五十四年前。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] [ðen] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .

I	was	a	pickpocket	then	,	in	case	you	want	to	know	.
我	曾是	一个	扒手	然后	,	在	案件	你	想	到	知道	.

如果你想知道的话，我当时是个扒手。

[naʊ] — [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [sæm] [gɑːlfɪn] .

Now	—	I'm	working	for	Sam	Golfin	.
现在	—	我是	在职的	为了	山姆	戈尔芬	.

现在——我在为萨姆·高尔芬工作。

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

Investigations	.
调查	.

调查。

['eni] [pleɪs] , ['eni] [taɪm] .

Any	place	,	any	Time	.
任何	地方	,	任何	时间	.

任何地点，任何时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神